

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

10 JULI 1996

**Wetsvoorstel betreffende de instelling van
administratieve rechtbanken van eerste
aanleg (1)**

(Ingediend door de heren Daras en Boutmans)

TOELICHTING

I. — ALGEMEEN

Dit wetsvoorstel strekt ertoe administratieve rechtbanken van eerste aanleg in te stellen.

De instelling van dergelijke rechtscolleges is geen nieuw initiatief: al in de jaren 1933-1935 werd in internationale colloquia gepraat over een hervorming van de behandeling van geschillen van bestuur en over administratieve rechtscolleges van eerste aanleg.

In 1935 deden J. Lespès en M. Vauthier onderzoek naar datzelfde onderwerp («Les juridictions administratives du premier degré», *Ann. dr. pol.*, 1935, blz. 317).

Dertig jaar later vinden de rechtsgeleerden eindelijk gehoor bij 's lands vertegenwoordigers. Tijdens de parlementaire zitting 1963-1964 dient J. de Staercke bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsvoorstel in tot invoering van provinciale administratieve rechtbanken (Parl. St., Kamer, 1963-1964,

(1) Dit wetsvoorstel werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers reeds ingediend op 8 april 1993, onder het nummer 973/1 (1992-1993).

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

10 JUILLET 1996

**Proposition de loi relative à la création de
tribunaux administratifs de première
instance (1)**

(Déposée par MM. Daras et Boutmans)

DÉVELOPPEMENTS

I. — CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

La présente proposition de loi a pour objet la création de tribunaux administratifs de première instance.

L'idée de créer de telles juridictions n'est pas neuve: au cours des années 1933-1935, des colloques internationaux sont déjà organisés à propos de la réforme du contentieux administratif et des juridictions administratives de première instance.

En 1935, J. Lespès et M. Vauthier consacrent une étude au même sujet («Les juridictions administratives du premier degré», *Ann. dr. pol.*, 1935, p. 317).

Trente ans plus tard, les réflexions doctrinales trouvent écho auprès des représentants de la Nation. Au cours de la session parlementaire 1963-1964, J. de Staercke dépose à la Chambre des représentants une proposition de loi instaurant des tribunaux administratifs provinciaux (Doc. parl., Chambre 1963-1964,

(1) La présente proposition de loi a déjà été déposée à la Chambre des représentants le 8 avril 1993, sous le numéro 973/1 (1992-1993).

nr. 652/1, en advies van de Raad van State, nr. 652/2). Nog voor men aan de bespreking ervan toe was, kwam het voorstel evenwel te vervallen ingevolge de ontbinding van de Kamers.

In 1976 publiceert de toenmalige minister voor de Hervorming van de Instellingen, Robert Vandekerckhove, een belangrijk werkdocument met concrete voorstellen om de behandeling van geschillen van bestuur anders te organiseren en te vereenvoudigen. De nota voorziet daartoe in de instelling van vijf administratieve rechtbanken van eerste aanleg (één voor Brussel; twee voor het Vlaamse Gewest — waaronder één voor Vlaams-Brabant, Antwerpen en Limburg en één voor West- en Oost-Vlaanderen; twee voor het Waalse Gewest — waaronder één voor Waals-Brabant, Henegouwen en Namen en een tweede voor Luik en Luxemburg). Die rechtbanken beschikken over een tweevoudige volstreekte bevoegdheid: zij zijn bevoegd om bepaalde administratieve handelingen te vernietigen en hebben volle rechtsmacht voor bepaalde aangelegenheden, waaronder die welke deel uitmaken van de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie van de provincieraad (cf. «Essai de réforme du contentieux administratif», *A.P.T.*, 1976-1977, blz. 175-207).

Ondertussen heeft de huidige minister van Binnenlandse Zaken tijdens een colloquium dat plaatsvond op 22 april 1989 aangekondigd dat binnenkort op ruime schaal een algemeen werkdocument zal worden verspreid over de instelling van administratieve rechtbanken. De minister stelt de instelling voor van één administratief rechtscollege per provincie, met een opsplitsing voor de provincie Brabant. Dat rechtscollege zal in eerste aanleg de algemene bevoegdheid tot vernietiging van de Raad van State uitoefenen (cf. «Vers une réforme globale du contentieux administratif» in «*Le citoyen face à l'administration. Commissions et juridictions administratives: quels droits de défense?*», Actes du colloque organisé le 22 avril 1989 par la Conférence libre du jeune barreau de Liège, Éditions du jeune barreau de Liège, 1990, blz. 221).

Op 23 december 1989 ten slotte dient de heer Cerexhe in de Senaat een voorstel van wet in betreffende de instelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werkwijze van de administratieve rechtbanken (Stuk Senaat, nr. 808/1, 1989-1990). Hij doet dat een tweede keer tijdens de parlementaire zitting 1991-1992 (Stuk Senaat, nr. 184-1, B.Z. 1991-1992).

De krachtlijnen van dat voorstel zijn de volgende:

- er worden vijf administratieve rechtbanken van eerste aanleg ingesteld;
- ze zijn gevestigd te Brussel, Gent, Antwerpen, Luik en Bergen;
- hun rechtsgebied is hetzelfde als dat van de hoven van beroep te Brussel, Gent, Antwerpen, Luik en Bergen;

n° 652/1 et avis du Conseil d'État, n° 652/2). Toutefois, avant même d'être examinée, la proposition devient caduque suite à la dissolution des Chambres.

En 1976, R. Vandekerckhove, ministre de la Réforme des Institutions, publie un important document de travail contenant des propositions concrètes destinées à réorganiser et à simplifier le contentieux administratif. À cette fin, il est notamment prévu de créer cinq tribunaux administratifs de première instance (un pour Bruxelles; deux pour la Région flamande: un pour le Brabant flamand, Anvers et le Limbourg et un autre pour les deux Flandres; deux pour la Région wallonne: un pour le Brabant wallon, le Hainaut et Namur et un second pour Liège et le Luxembourg); ces tribunaux sont dotés d'une double compétence d'attribution: une compétence d'annulation de certains actes administratifs et une compétence de pleine juridiction dans diverses matières dont celles entrant dans les attributions juridictionnelles de la députation permanente du conseil provincial (cf. «Essai de réforme du contentieux administratif», *A.P.T.*, 1976-1977, pp. 175-207).

Plus récemment, lors d'un colloque organisé le 22 avril 1989, le ministre de l'Intérieur annonce la large diffusion d'une note globale relative à la création de tribunaux administratifs. Concrètement, le ministre suggère la création d'une juridiction administrative par province avec un dédoublement pour le Brabant. Cette juridiction exercerait en première instance la compétence générale d'annulation du Conseil d'État («Vers une réforme globale du contentieux administratif», in *Le citoyen face à l'administration. Commissions et juridictions administratives: quels droits de défense?*, Actes du colloque organisé le 22 avril 1989 par la Conférence libre du jeune barreau de Liège, Éditions du jeune barreau de Liège, 1990, p. 221).

Enfin, le 23 décembre 1989, E. Cerexhe dépose au Sénat une proposition de loi relative à la création, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des tribunaux administratifs (Doc. parl., Sénat, 1989-1990, n° 808/1). Cette proposition est redéposée par son auteur au cours de la session parlementaire 1991-1992 (Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-1992, n° 184/1).

Ses lignes de force se présentent comme suit:

- cinq tribunaux administratifs de première instance sont créés;
- ils siègent à Bruxelles, Gand, Anvers, Liège et Mons;
- leur ressort territorial respectif est identique à celui des cours d'appel de Bruxelles, Gand, Anvers, Liège et Mons;

— hun volstrekte bevoegdheid is vrij ruim: enerzijds is er de bevoegdheid tot het vernietigen van bepaalde bestuurshandelingen; zij oefenen die uit in eerste aanleg en onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State. Anderzijds hebben zij in bepaalde aangelegenheden volle rechtsmacht, niet alleen in eerste aanleg (meer bepaald voor de door de bestendige deputatie behandelde aangelegenheden), maar ook in hoger beroep.

Dit wetsvoorstel sluit bij voornoemde initiatieven aan en voorziet in de instelling van drie administratieve rechtbanken van eerste aanleg met de volgende kenmerken:

— ze zijn gevestigd in het Vlaamse, Brusselse en Waalse Gewest, respectievelijk in de steden Gent, Brussel en Namen;

— het rechtsgebied van elke rechtbank stemt overeen met het grondgebied van het gewest waarin ze is gevestigd;

— de territoriale bevoegdheid wordt in hoofdzaak bepaald op grond van de woonplaats van de verzoeker;

— de volstrekte bevoegdheid van de administratieve rechtbanken is tweevoudig en wordt uitsluitend in eerste aanleg en onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State uitgeoefend. Enerzijds hebben ze volle rechtsmacht voor alle aangelegenheden waarvoor de bestendige deputatie van de provincieraad rechtsprekende bevoegdheid heeft en anderzijds zijn ze bevoegd voor alle geschillen rond de vernietiging van onwettige bestuurshandelingen. Die vernietigingsbevoegdheid wordt dus integraal van de Raad van State naar de administratieve rechtbanken van eerste aanleg overgeheveld. De Raad van State treedt alleen nog op als rechter in hoger beroep tegen de beslissingen van de administratieve rechtbanken.

De instelling van die rechtscolleges zou vier hiaten in de huidige procedure voor de behandeling van bestuursgeschillen in België moeten opvullen: de eerste drie problemen hebben betrekking op de bij de Raad van State aangebrachte vernietigingsgeschillen met betrekking tot onwettige bestuurshandelingen (A), terwijl het laatste de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie (B) betreft.

A. *Bij de Raad van State aangebrachte vernietigingsgeschillen in verband met onwettige bestuurshandelingen*

1) Voor vele rechtzoekenden kan de in Brussel gevestigde Raad van State overkomen als een rechter die veel te ver van hen af staat. Dit negatieve beeld van de rechter schept problemen, aangezien het de drempelvrees van de burgers voor het gerecht versterkt en hen van een rechtsvordering kan doen afzien, ook al was de kans op succes niet gering.

— leur compétence d'attribution est assez étendue: d'une part, elle comporte une compétence d'annulation de certains actes administratifs qui est exercée en première instance et sous réserve d'appel devant le Conseil d'État; d'autre part, elle comprend une compétence de pleine juridiction exercée non seulement en première instance (notamment dans les matières traitées par la députation permanente) mais aussi en appel.

Notre proposition de loi se situe dans le prolongement des initiatives susmentionnées. Elle prévoit la création de trois tribunaux administratifs de première instance présentant les caractéristiques suivantes:

— ils siègent au sein des Régions flamande, bruxelloise et wallonne, respectivement à Gand, Bruxelles et Namur;

— chacun possède un ressort territorial régional correspondant à la région dans laquelle il est établi;

— leur compétence territoriale est principalement déterminée en fonction du domicile du requérant;

— leur compétence d'attribution qui est exercée exclusivement en première instance et sous réserve d'appel devant le Conseil d'État, est double: d'une part, elle comprend une compétence de pleine juridiction dans toutes les matières relevant des attributions juridictionnelles de la députation permanente du conseil provincial; d'autre part, elle comprend la totalité du contentieux d'annulation des actes administratifs illégaux; ce contentieux est donc entièrement transféré du Conseil d'État vers les tribunaux administratifs de première instance, le Conseil d'État n'intervenant plus que comme juge d'appel des décisions rendues par les tribunaux administratifs.

La création de ces juridictions devrait permettre de combler quatre lacunes affectant l'actuelle organisation du contentieux administratif en Belgique: les trois premières concernent le contentieux de l'annulation des actes administratifs illégaux soumis au Conseil d'État (A); la quatrième a trait aux attributions juridictionnelles de la députation permanente (B).

A. *Le contentieux de l'annulation des actes administratifs illégaux soumis au Conseil d'État*

1) Le Conseil d'État situé à Bruxelles peut apparaître aux yeux des justiciables comme un juge trop éloigné d'eux. Cette perception négative du juge pose problème car elle contribue à renforcer l'appréhension des citoyens pour la justice et elle risque de les détourner d'une action en justice alors même que l'affaire aurait une chance raisonnable de succès.

De instelling van administratieve rechtbanken van eerste aanleg sloop de drempel en brengt de administratieve rechtspraak dicht bij de burgers. Daarbij spelen drie factoren een rol: het aantal rechtscolleges (drie in plaats van een); hun zetel (Gent, Brussel en Namen liggen in het hart van respectievelijk het Vlaamse, het Brusselse en het Waalse Gewest); het feit dat de woonplaats van de verzoeker als belangrijkste criterium voor de bepaling van de territoriale bevoegdheid wordt gehanteerd.

2) De behandeling van vernietigingsgeschillen rond onwettige bestuurshandelingen gebeurt nu in eerste en laatste aanleg voor de Raad van State. Dat betekent dat de rechtzoekenden onmogelijk bij enige andere instantie tegen de arresten van de Raad van State kunnen opkomen. Elk beroep voor de Raad van State wordt weliswaar eerst onderzocht door een auditeur (een onafhankelijke magistraat dus), die de zaak behandelt en vervolgens door de raadsheren van de Raad van State (het «dubbele» onderzoek), maar dat biedt nog altijd minder garanties dan een rechtscollege dat zich in tweede instantie uitspreekt (R. Vandekerckhove, *op. cit.*, blz. 189, nr. 33).

De instelling van administratieve rechtbanken van eerste aanleg werkt dat rechtvacuüm weg en biedt de rechtzoekenden tegelijkertijd de waarborg dat hun zaak in eerste aanleg en in hoger beroep door een verschillend rechtscollege kan worden behandeld: de bevoegdheid inzake de behandeling van geschillen tot vernietiging van onwettige bestuurshandelingen in eerste aanleg wordt dan ook integraal van de Raad van State naar de administratieve rechtbanken van eerste aanleg overgeheveld en de rechtzoekenden hebben steeds het recht om bij de Raad van State beroep in te stellen tegen de uitspraak van de administratieve rechtbank.

3) Vaak verloopt zeer veel tijd tussen het ogenblik waarop het verzoek tot vernietiging bij de Raad van State wordt ingediend en het ogenblik waarop de Raad zich uitspreekt: «De gemiddelde behandelingsduur van een Franstalige procedure bedraagt reeds 28 maanden, terwijl die van een Nederlandstalige procedure niet minder dan 55 maanden bedraagt; 57 pct. van de procedures bij de Raad van State kennen een behandelingsduur van meer dan 3,5 jaar.» (*cf.* de parlementaire voorbereiding van de wet van 17 oktober 1990 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, Memorie van toelichting bij het ontwerp van wet, Stuk Senaat, nr. 984-1, 1989-1990, blz. 1).

De oorzaken van die vertraging bij het afhandelen van de dossiers zijn legio: het aantal zaken dat hangende is bij de Raad van State blijft hoog (6 148 zaken op 31 augustus 1989), de procedures zijn onaangepast, het aantal magistraten is vrij gering, er

La mise en place des tribunaux administratifs de première instance supprime cet obstacle: elle rapproche la justice administrative des citoyens. Trois éléments concourent à ce rapprochement: le nombre des juridictions (trois au lieu d'une seule); leur lieu d'établissement (Gand, Bruxelles et Namur, soit des villes situées au cœur même des Régions flamande, bruxelloise et wallonne); le critère principal de compétence territoriale (le domicile du requérant).

2) Le contentieux de l'annulation des actes administratifs illégaux est soumis en premier et dernier ressort au Conseil d'État. Les justiciables ne sont donc pas en mesure d'interjeter appel des arrêts du Conseil d'État auprès d'une quelconque instance et le fait que tout recours formé devant le Conseil d'État est examiné d'abord par un auditeur (c'est-à-dire un magistrat indépendant) qui instruit l'affaire et ensuite par les conseillers d'État («système du double examen») n'assure pas les mêmes garanties qu'un second degré de juridiction (R. Vandekerckhove, *op. cit.*, p. 189, n° 33).

La création des tribunaux administratifs de première instance comble cette lacune en garantissant aux justiciables le bénéfice d'un double degré de juridiction: la totalité du contentieux de l'annulation des actes administratifs illégaux est transférée du Conseil d'État vers les tribunaux administratifs de première instance et les justiciables se voient reconnaître, dans tous les cas, le droit d'interjeter appel du jugement du tribunal administratif devant le Conseil d'État.

3) Un long délai s'écoule souvent entre le moment où le Conseil d'État est saisi d'un recours en annulation et le moment où il statue sur ce recours: «la durée moyenne d'une procédure en langue française s'élève à 28 mois, tandis qu'une procédure en langue néerlandaise dure même 55 mois. La durée du traitement s'élève à plus de 3,5 ans dans 57 p.c. des procédures au Conseil d'État» (voir les travaux préparatoires de la loi du 17 octobre 1990 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'État, Exposé des motifs du projet de loi, Doc. parl., Sénat, 1989-1990, n° 984/1, p. 1).

Les causes de la lenteur du traitement des dossiers sont multiples: le nombre des recours pendants devant le Conseil d'État reste élevé (6 148 affaires étaient encore en instance le 31 août 1989); les procédures sont inadéquates, le nombre de magistrats est

bestaat geen enkele garantie met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de arresten; ten slotte vertoont ook de algemene structuur van de berechting van de geschillen van bestuur gebreken (*cf.* voornoemde parlementaire voorbereiding, Stuk Senaat, nr. 984-1, 1989-1990, blz. 1).

Een aantal wetgevende initiatieven heeft het grootste deel van die problemen verholpen:

— de wet van 16 juni 1989 verhoogde het aantal staatsraden en auditeurs (op 1 mei 1990 kwamen er twee staatsraden bij, op 1 juni 1990 twee auditeurs en op 1 juli 1990 nog eens vier staatsraden; dat gebeurde overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 april 1990 tot vaststelling van de inwerkingtreding van de verhoging van het aantal leden van de Raad van State, van het auditoraat en van het coördinatiebureau);

— de termijn binnen welke de memories moeten worden ingediend, werd vastgelegd en kan niet worden verlengd; wie de termijn overschrijdt, wacht een zware sanctie. Bovendien werd in een versnelde procedure voorzien als het beroep klaarblijkelijk gegrond is en kan een dwangsom worden opgelegd aan de administratieve overheid die weigert een arrest tot vernietiging of schorsing van de Raad van State uit te voeren (*cf.* voornoemde wet van 17 oktober 1990).

De minister van Binnenlandse Zaken heeft er zelf op gewezen dat men zich wel rekenschap moet geven van het feit dat niet met incidentele maatregelen kan worden volstaan om de tijd die nodig is vooraleer het hoge administratieve rechtscollege een zaak kan afhandelen, aanzienlijk te verkorten. De overbelasting van de Raad van State kan ook niet zomaar door een nieuwe uitbreiding van de personeelsformatie worden weggewerkt, wil men de eenvormigheid van de rechtspraak niet in het gedrang brengen (*cf.* R. Vandekerckhove, *op. cit.*, blz. 189, nr. 33).

In de praktijk kan alleen een algemene hervorming van de behandeling van administratieve geschillen de termijn binnen welke de Raad van State zich uitsprekt, aanzienlijk verkorten. De instelling van administratieve rechtbanken van eerste aanleg is een stap in die richting. In dit voorstel wordt de behandeling van geschillen over machtsmisbruik overgeheveld van de Raad van State naar de administratieve rechtbanken van eerste aanleg. Het hoge rechtscollege zal zich alleen nog als rechtbank in hoger beroep over de beslissingen van de administratieve rechtbanken ter zake dienen uit te spreken. De ervaringen van de Franse administratieve rechtbanken van eerste aanleg leren ons dat maar in een heel beperkt aantal gevallen beroep wordt ingesteld (P. Waline, «L'expérience française des tribunaux administratifs de premier degré», *A.P.T.*, 1976-1977, blz. 211). De Raad van State zal dan ook definitief worden ontlast van heel wat geschillen en die welke alsnog worden aangebracht, sneller kunnen afhandelen.

relativement limité; l'exécution des arrêts n'est assortie d'aucune garantie; enfin, la structure globale du contentieux administratif est imparfaite (en ce sens, travaux préparatoires précités, Doc. parl., Sénat, 1989-1990, n° 984-1, p. 1).

Une série de mesures législatives s'attaquent à la plupart de ces causes:

— le nombre des conseillers d'État et des auditeurs a été augmenté par une loi du 16 juin 1989 (le 1^{er} mai 1990, à concurrence de deux conseillers d'État, le 1^{er} juin 1990, à concurrence de deux auditeurs, le 1^{er} juillet 1990, à concurrence de quatre conseillers d'État; et ce, conformément à l'arrêté royal du 10 avril 1990 fixant l'entrée en vigueur de l'augmentation du nombre des membres du Conseil d'État, de l'auditorat et du bureau de coordination);

— des délais non prorogables ont été fixés pour la rédaction des mémoires; le dépassement de ces délais est sévèrement sanctionné, la possibilité de recourir à une procédure accélérée est instituée en cas de recours manifestement fondé, une astreinte peut être imposée à l'autorité administrative qui s'obstine à ne pas exécuter un arrêt d'annulation ou de suspension du Conseil d'État (*cf.* la loi du 17 octobre 1990 précitée).

Cependant, comme le ministre de l'Intérieur le laisse lui-même entendre, il faut se rendre compte que ces mesures ponctuelles ne suffiront pas à diminuer de manière substantielle la durée de traitement des affaires devant la Haute Juridiction administrative. En outre, la possibilité de faire face à l'engorgement du Conseil d'État par une nouvelle extension de son cadre est limitée par la nécessité de promouvoir l'unité de jurisprudence (en ce sens, R. Vandekerckhove, *op. cit.*, p. 189, n° 33).

En réalité, seule la réforme globale du contentieux administratif est susceptible d'aboutir à une nette diminution du délai dans lequel les arrêts du Conseil d'État sont prononcés. La création de tribunaux administratifs de première instance se situe dans cette perspective. En effet, comme notre proposition de loi transfère le contentieux de l'excès de pouvoir du Conseil d'État aux tribunaux administratifs de première instance, la Haute Juridiction ne connaîtra plus de ce contentieux qu'en degré d'appel, au travers des jugements rendus par les tribunaux administratifs. Or, à la lumière de l'expérience française des tribunaux administratifs de premier degré, il apparaît que les appels ne portent que sur une partie mineure des affaires (P. Waline, «L'expérience française des tribunaux administratifs de premier degré», *A.P.T.*, 1976-1977, p. 211). En conséquence, le Conseil d'État sera définitivement déchargé d'une importante partie de son contentieux et cela lui permettra de trancher plus rapidement les affaires qui lui sont soumises.

B. Behandeling van geschillen door de bestendige deputatie

Bij de uitoefening van haar rechtsprekende bevoegdheden kampt de bestendige deputatie met een intrinsiek probleem, met name de samenstelling ervan. De bestendige deputatie bestaat immers uitsluitend uit politiek verkozenen. Als dusdanig kan de instelling dan ook nooit voldoen aan de elementaire eisen inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid. Bovendien beschikken de leden niet over de nodige kwalificaties om zich als rechtscollege in geschillen uit te spreken (cf. R. Vandekerckhove, *op. cit.*, blz. 184, nr. 22).

Sommigen maakten terecht volgende opmerking: «Les députations permanentes ne présentent pas de garanties contre les influences et les passions politiques. Elles ne peuvent d'ailleurs se soustraire à la loi de leur nature, car électives et politiques, les députations permanentes, avec les intentions les plus pures, doivent subir la pression de leur parti, de ses préférences, de ses idées, de ses aspirations. (...) Toute décision d'un corps politique semble un acte de la majorité contre la minorité. On ne peut empêcher celle-ci d'y voir un acte de parti» (rapport fait à la Chambre, loi du 8 mai 1869 modifiant les dispositions légales qui régissent la constitution des listes électorales, *Pasino-mie*, blz. 96, in R. Vandekerckhove, *op. cit.*, blz. 184, nr. 22).

Die algemene kritiek geldt ook in verband met de fiscale en electorale bevoegdheden van de bestendige deputatie:

— in verband met de berechting van fiscale geschillen schrijft A. Baar: «Je l'ai dit et je le répéterai encore autant qu'il le faudra, faire juger des contestations de droit par des personnes qui ont établi elles-mêmes les règlements, par un organisme purement politique composé d'hommes que rien n'a préparé à ces fonctions judiciaires, qui ont d'autres soucis en tête et qui théoriquement se renouvelle tous les six ans, n'est certes pas le moyen d'avoir une bonne justice» («Réforme du contentieux en matière fiscale», *Revue de l'administration*, 1935, blz. 107);

— wat de verkiezingsgeschillen betreft, verklaart de minister van Binnenlandse Zaken dat de bestendige deputatie de klachten misschien wel op een ernstige manier behandelt, maar desalniettemin een politieke en dus geen onafhankelijke instelling is en blijft (*op. cit.*, blz. 225).

De overheveling van de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie naar de administratieve rechtbanken kan dit gebrek aan onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de bestendige deputatie verhelpen. Administratieve rechtbanken bieden immers alle nodige waarborgen inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid.

B. Le contentieux juridictionnel de la députation permanente

Dans l'exercice de ses attributions juridictionnelles, la députation permanente souffre d'un vice intrinsèque: celui de sa composition. La présence exclusive de mandataires politiques en son sein la rend inapte à satisfaire aux exigences élémentaires d'indépendance, d'impartialité et de qualification qu'il convient d'imposer à tout organe de juridiction contentieuse (en ce sens, R. Vandekerckhove, *op. cit.*, p. 184, n° 22).

Comme certains l'ont justement souligné, «les députations permanentes ne présentent pas de garanties contre les influences et les passions politiques. Elles ne peuvent d'ailleurs se soustraire à la loi de leur nature, car électives et politiques, les députations permanentes, avec les intentions les plus pures, doivent subir la pression de leur parti, de ses préférences, de ses idées, de ses aspirations. (...) Toute décision d'un corps politique semble un acte de la majorité contre la minorité. On ne peut empêcher celle-ci d'y voir un acte de parti» (rapport fait à la Chambre, loi du 8 mai 1869 modifiant les dispositions légales qui régissent la constitution des listes électorales, *Pasino-mie*, p. 96, cité par R. Vandekerckhove, *op. cit.*, p. 184, n° 22).

Ces critiques générales sont réitérées à propos des attributions fiscales et électorales de la députation permanente:

— à propos du contentieux fiscal, A. Baar écrit: «Je l'ai dit et je le répéterai encore autant qu'il le faudra, faire juger des contestations de droit par des personnes qui ont établi elles-mêmes les règlements, par un organisme purement politique composé d'hommes que rien n'a préparé à ces fonctions judiciaires, qui ont d'autres soucis en tête et qui théoriquement se renouvelle tous les six ans, n'est certes pas le moyen d'avoir une bonne justice» («Réforme du contentieux en matière fiscale», *Revue de l'administration*, 1935, p. 107);

— en ce qui concerne le contentieux électoral, le ministre de l'Intérieur déclare: «Même si la députation permanente traite les plaintes d'une manière sérieuse, elle n'en reste pas moins un organe politique et non une instance indépendante» (*op. cit.*, p. 225).

Le transfert des attributions juridictionnelles de la députation permanente vers les tribunaux administratifs permet de résoudre le problème du manque d'indépendance et d'impartialité de la députation permanente. Les tribunaux administratifs présentent en effet quant à eux toutes les garanties d'indépendance et d'impartialité.

Kortom, dit wetsvoorstel maakt de administratieve rechtsbedeling wel degelijk toegankelijker voor de burgers:

— voor geschillen rond de vernietiging van onwettige bestuurshandelingen kunnen zij zich wenden tot een rechter die dichterbij hen staat; bovendien wordt naast de behandeling in eerste aanleg ook in een mogelijkheid van hoger beroep voorzien en is in geval van beroep tegen een uitspraak van de administratieve rechtbank een snellere behandeling door de Raad van State gewaarborgd;

— de overheveling van de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie naar de administratieve rechtbanken biedt de rechtzoekenden bovendien de nodige waarborgen dat onafhankelijk en onpartijdig recht wordt gesproken.

II. — TOELICHTING BIJ HET VOORSTEL

A. *Organisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg*

1. Wij stellen voor drie administratieve rechtbanken van eerste aanleg in te stellen die respectievelijk in Gent, Brussel en Namen hun zetel zullen hebben.

2. Het rechtsgebied van die rechtbanken stemt overeen met het grondgebied van het gewest waarin zij zijn gevestigd, i.c. het Vlaamse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijke Gewest en het Waalse Gewest.

De verwijzing naar het grondgebied van de gewesten impliceert dat ten volle rekening wordt gehouden met de positie van deze laatste in 's lands federale structuur. Voor het eerst zullen die politieke structuren op hun niveau over rechtscolleges beschikken.

De keuze voor het grondgebied van de gewesten als rechtsgebied van de administratieve rechtbanken sluit aan bij het plan om de geschillenbehandeling in verband met de wettigheid van bestuurshandelingen in eerste aanleg integraal aan die rechtbanken op te dragen. Op dit ogenblik ressorteert die bevoegdheid in eerste en laatste aanleg onder de Raad van State.

Rechtbanken met een minder uitgestrekt rechtsgebied (bijvoorbeeld een provincie of het rechtsgebied van een hof van beroep) zouden onmogelijk al die bevoegdheden kunnen overnemen. Immers: hoe kleiner het rechtsgebied van een rechtbank, hoe talrijker het aantal rechtscolleges dat zich op het grondgebied van het Rijk moet uitspreken. Een hoog aantal rechtscolleges biedt evenwel ontegensprekelijke nadelen als de woonplaats van de verzoeker als voornaamste criterium voor de territoriale bevoegdheid wordt gehanteerd: er is namelijk veel meer kans op een geschil rond de territoriale bevoegdheid van de rechtscolleges die gelijkelijk bevoegd zijn om zich uit te

En résumé, notre proposition de loi améliore nettement le droit d'accès des citoyens à la justice administrative:

— dans le cadre du contentieux de l'annulation des actes administratifs illégaux, elle leur donne la possibilité de s'adresser à un juge plus proche d'eux; elle leur assure le bénéfice d'un double degré de juridiction et d'une décision plus rapide du Conseil d'État en cas d'appel du jugement rendu par un tribunal administratif;

— grâce au transfert des attributions juridictionnelles de la députation permanente vers les tribunaux administratifs, l'exercice d'une justice indépendante et impartiale est assurée aux justiciables.

II. — ANALYSE DE LA PROPOSITION

A. *L'organisation des tribunaux administratifs de première instance*

1. Il est proposé de créer trois tribunaux administratifs de première instance établis respectivement à Gand, Bruxelles et Namur.

2. Chaque tribunal dispose d'un ressort correspondant au territoire de la région dans laquelle il est établi, soit les territoires de la Région flamande, de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Région wallonne.

La référence au territoire des régions permet de prendre pleinement en compte leur existence au sein de l'État fédéral. Pour la première fois, ces collectivités politiques se voient dotées de juridictions situées à leur niveau.

Le choix de conférer aux tribunaux administratifs un ressort territorial répond au souci de leur confier en première instance la totalité du contentieux de la légalité des actes administratifs actuellement dévolu en premier et dernier ressort au Conseil d'État.

Un ressort territorial moins étendu (limité par exemple au territoire d'une province ou au ressort d'une cour d'appel) empêche un tel transfert de compétences. La raison en est simple: plus le ressort d'un tribunal est étroit, plus nombreuses sont les juridictions appelées à statuer sur le territoire du Royaume. Or cette augmentation du nombre de juridictions présente un inconvénient sérieux dès lors que le critère de base de la compétence territoriale se réfère au domicile du requérant: elle a pour effet d'accroître le nombre de conflits potentiels de compétence territoriale entre des juridictions également compétentes pour connaître des recours qui leur sont soumis,

spreken over de beroepen die bij hen worden ingesteld. In dat geval is het immers niet uitgesloten dat bij elk van die rechtscollages een beroep wordt ingesteld tegen een zelfde handeling door personen die hun woonplaats in verschillende rechtsgebieden hebben.

Een dergelijk probleem kan alleen worden voorkomen als een ander criterium wordt gehanteerd om de territoriale bevoegdheid af te bakenen: de vestigingsplaats van het bestuursorgaan. Het grote nadeel is in dat geval dat de administratieve rechtbank van Brussel met verzoeken zou worden overspoeld, aangezien tal van bestuursorganen, waaronder niet de minst belangrijke, in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest zijn gevestigd. Een van de belangrijkste doelstellingen van ons voorstel, met name de administratieve rechtsbedeling dicht bij de burger te brengen, zou dan ook niet worden bereikt.

3. De administratieve rechtbank van Brussel is samengesteld uit zes rechters. Namen beschikt over negen rechters en Gent over twaalf. Zij worden voor het leven door de Koning benoemd uit een dubbeltal met telkens drie kandidaten voor elke vacante functie. De ene lijst wordt beurtelings voorgedragen door de Raad van State en de administratieve rechtbank waar het ambt vacant is, de andere door de Senaat, die ze met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen moet goedkeuren.

Om tot rechter in een administratieve rechtbank te worden benoemd, moeten de kandidaten aan bepaalde voorwaarden inzake leeftijd, opleiding, beroepservaring en talenkennis voldoen die naar gelang van de rechtbank kunnen verschillen.

4. Bij elke administratieve rechtbank wordt een auditoraat ingesteld met een wisselend aantal auditoren en telkens één hoofdauditeur. Het auditoraat bij de rechtbank van Gent telt acht auditoren, dat van Brussel vier en dat van Namen zes.

De hoofdauditeur wordt door de Koning benoemd uit de auditoren bij de Raad van State en van de betrokken administratieve rechtbank die ten minste zeven jaar als eerste auditor, auditor of adjunct-auditeur in dienst zijn.

De overige auditoren worden door de Koning benoemd volgens hun rangschikking bij een vergelijkend examen, waarbij de Raad van State en de betrokken administratieve rechtbank de voorwaarden bepalen en als examencommissie optreden. Hoogstens de helft van het aantal vacatures kan worden ingevuld door adjunct-auditoren en auditoren bij de Raad van State, die ook in dat geval door de Koning worden benoemd.

chacune d'elles pouvant être saisie d'un recours introduit contre un même acte par des personnes domiciliées dans un ressort distinct.

Le seul moyen d'éviter la survenance d'un pareil problème consisterait à retenir un autre critère de base déterminant la compétence territoriale: celui du siège de l'autorité administrative. Cependant, le choix de ce critère présenterait un inconvénient majeur: il conduirait à une concentration des recours devant le tribunal administratif de Bruxelles car de nombreuses autorités administratives — et non des moindres — possèdent leur siège dans la région de Bruxelles-Capitale. Cette situation ne contribuerait donc aucunement à rapprocher la justice administrative des citoyens alors qu'il s'agit là d'un objectif essentiel de notre proposition.

3. Le tribunal administratif de Bruxelles est composé de six juges; celui de Namur en comprend neuf et celui de Gand, douze. Ces juges sont nommés à vie par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats par poste vacant et présentées, l'une alternativement par le Conseil d'État et par le tribunal administratif dont le poste est vacant, l'autre par le Sénat qui l'adopte à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

Pour être nommés juges d'un tribunal administratif, les candidats doivent remplir des conditions d'âge, de diplôme et d'expérience professionnelle ainsi que des exigences linguistiques dont l'étendue varie en fonction du tribunal considéré.

4. Un auditorat est organisé auprès de chaque tribunal administratif; selon le tribunal, il comprend un nombre variable d'auditoren dont l'un est auditor en chef. L'auditorat du tribunal de Gand comporte huit auditoren; celui de Bruxelles en compte quatre et celui de Namur, six.

L'auditeur en chef est nommé par le Roi parmi les auditoren du Conseil d'État et du tribunal administratif concerné qui comptent au moins sept ans de fonction comme premier auditor, auditor ou auditor adjoint.

Les autres auditoren sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'État et chaque tribunal administratif pour ce qui le concerne déterminent les conditions et constituent le jury. Ils peuvent également être nommés par le Roi, au maximum à concurrence de la moitié de leur nombre, parmi les auditoren adjoints et les auditoren du Conseil d'État.

Om tot auditeur bij een administratieve rechtbank te worden benoemd, moeten de kandidaten aan bepaalde voorwaarden inzake leeftijd, opleiding, beroepservaring en talenkennis voldoen. Die voorwaarden kunnen voor elk rechtscollege anders zijn.

Het ambt van auditeur bij een administratieve rechtbank is vergelijkbaar met dat van auditeur bij de Raad van State.

5. De Koning benoemt de griffiers bij de administratieve rechtbanken. Aan elke kamer van de administratieve rechtbank moet een griffier worden toegevoegd. Een van de griffiers wordt aangewezen als hoofdgriffier.

B. Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

6. De territoriale bevoegdheid van elke administratieve rechtbank wordt hoofdzakelijk bepaald op grond van de woonplaats van de verzoeker. Op die manier wordt de administratieve rechtsbedeling dicht bij de burger gebracht en wordt voorkomen dat de administratieve rechtbank van Brussel met beroepen tot vernietiging wordt overspoeld. Dat laatste was wel het geval geweest indien men als criterium de vestigingsplaats van het bestuursorgaan dat de betwiste handeling heeft verricht, zou hebben gehanteerd. Veel van die bestuursorganen zijn immers in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gevestigd (onder meer de Vlaamse Regering en de Franse Gemeenschapsregering).

Bij ontstentenis van een voor betwisting vatbare handeling (bij verkiezingsgeschillen bijvoorbeeld) geldt de woonplaats van de verzoeker als enig criterium. Is er wel sprake van een voor betwisting vatbare handeling, dan geldt de woonplaats van de verzoevende partij niet in alle gevallen als criterium: soms wordt ervan afgeweken en kiest men voor de vestigingsplaats van het bestuursorgaan dat de betwiste handeling heeft verricht of voor de plaats waar het betwiste onroerend goed is gelegen.

7. De volstreckte bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg is dubbel:

a) ze zijn bevoegd tot vernietiging van onwettige bestuurshandelingen; die bevoegdheid is vergelijkbaar met de algemene vernietigingsbevoegdheid van de Raad van State, zoals bepaald in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Dit betekent met andere woorden dat de administratieve rechtbanken zich bij vonnis uitspreken over elk verzoek tot vernietiging dat wegens machtoverschrijding tegen de handelingen van de diverse bestuursorganen wordt ingesteld. Er zij in dat verband op gewezen dat die vernietigingsbevoegdheid beperkter is dan de algemene be-

Pour être auditeurs d'un tribunal administratif, les candidats doivent remplir des conditions d'âge, de diplôme, d'expérience professionnelle ainsi que des conditions linguistiques propres à chaque juridiction.

Les fonctions des auditeurs sont semblables à celles des auditeurs auprès du Conseil d'État.

5. Le Roi nomme autant de greffiers qu'il y a de chambres au sein du tribunal. Chaque greffier est attaché à une chambre du tribunal administratif. L'un des greffiers est désigné comme greffier en chef.

B. La compétence des tribunaux administratifs de première instance

6. La compétence territoriale de chaque tribunal administratif est principalement déterminée sur la base du domicile du requérant. Cette solution contribue à rapprocher la justice administrative du citoyen et permet d'éviter une concentration trop importante des recours auprès du tribunal administratif de Bruxelles qui aurait résulté de la référence au siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté, étant donné que de nombreuses autorités administratives (spécialement, l'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Communauté française) sont situées dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Lorsqu'il n'existe pas d'acte susceptible d'être attaqué (ex.: en matière électorale), le domicile du requérant est l'unique critère de référence. Par contre, lorsqu'il existe un acte susceptible d'être attaqué, le domicile du requérant n'est pas applicable dans tous les cas: il y est dérogé dans certaines situations en faveur du siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté ou du lieu d'établissement de l'immeuble faisant l'objet du litige.

7. La compétence d'attribution des tribunaux administratifs de première instance est double:

a) Elle comprend une compétence d'annulation des actes administratifs illégaux analogue à la compétence générale d'annulation du Conseil d'État organisée à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Autrement dit, les tribunaux administratifs statuent par voie de jugement sur les recours en annulation formés pour cause d'excès de pouvoir contre les actes des diverses autorités administratives. Il convient de remarquer que cette compétence d'annulation est moins étendue que celle dont dispose globalement le Conseil d'État sur pied de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État car elle ne

voegdheid waarover de Raad van State krachtens artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State beschikt, aangezien de administratieve rechtbanken zich niet kunnen uitspreken over de vernietiging van beslissingen in geschillen van bestuur. Dat blijft een aangelegenheid waarvoor alleen de Raad van State bevoegd is;

b) de administratieve rechtbanken hebben bovendien volle rechtsmacht inzake de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie:

- de verkiezingsgeschillen;
- de belastinggeschillen;
- de geschillen in verband met de eindafrekening van de ontvangers;
- de geschillen over studiebeurzen;
- de geschillen over bosgebruiksrecht;
- de geschillen over het verlaten van inrichtingen voor geesteszieken;
- de geschillen over bepaalde gemeenteuitgaven;
- de mijngeschillen;
- de geschillen over het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- de geschillen inzake de niet-bevaarbare waterlopen.

C. De procedure voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

8. De voorgestelde procedure voor de administratieve rechtbanken sluit nauw aan bij de thans geldende procedure voor de Raad van State.

De maatregelen ingevoerd bij de bovengenoemde wet van 17 oktober 1990 om de procedure voor de afdeling administratie van de Raad van State te versnellen worden — soms met enkele nuances — toegepast op de administratieve rechtbanken [zo moet de eisende partij de memories binnen de vastgestelde termijnen indienen, zo niet, dan wordt het ontbreken van het vereiste belang vastgesteld en worden de memories ingediend door de tegenpartij ambtshalve uit de debatten geweerd (artikelen 58 en 61, § 4); ingeval het administratieve dossier niet binnen de vastgestelde termijn wordt overgezonden, worden de door de verzoeker aangehaalde feiten als bewezen beschouwd, tenzij deze feiten kennelijk onjuist zijn (artikel 61, § 4); ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand van geding wanneer zij geen vordering tot voortzetting van de procedure indient (artikel 61, § 3)].

De administratieve rechtbanken zijn net als de Raad van State bevoegd om de tenuitvoerlegging te

recouvre pas le pouvoir d'annulation des décisions contentieuses administratives qui reste de la compétence exclusive du Conseil d'État.

b) Elle comporte également une compétence de pleine juridiction qui recouvre l'ensemble des attributions juridictionnelles de la députation permanente, à savoir:

- le contentieux électoral;
- le contentieux fiscal;
- le contentieux de la révision des comptes des receveurs;
- le contentieux des bourses d'études;
- le contentieux des droits d'usage forestier;
- le contentieux de la sortie des établissements d'aliénés;
- le contentieux de certaines dépenses communales;
- le contentieux minier;
- le contentieux de la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;
- le contentieux des cours d'eau non navigables.

C. La procédure devant les tribunaux administratifs de première instance

8. La procédure prévue devant les tribunaux administratifs est très largement inspirée de celle applicable devant le Conseil d'État.

Les mesures introduites par la loi du 17 octobre 1990 précitée en vue d'accélérer la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État sont transposées au niveau des tribunaux administratifs mais parfois avec quelques nuances [cf. l'exigence de communiquer les mémoires dans les délais fixés à peine de subir certaines sanctions: constatation de l'absence d'intérêt requis dans le chef du requérant et écartement d'office des débats des mémoires de la partie adverse (articles 58 et 61, § 4); cf. en cas de non-transmission du dossier administratif dans le délai fixé, la présomption suivant laquelle les faits cités par le requérant sont réputés prouvés, à moins que ces faits soient manifestement inexacts (article 61, § 4); cf. la présomption de désistement d'instance du requérant lorsqu'il n'introduit pas une demande de poursuite de la procédure (article 61, § 3)].

Comme le Conseil d'État, les tribunaux administratifs disposent du pouvoir de suspendre l'exécution

schorsen van de beslissingen die door hen kunnen worden vernietigd; in bepaalde gevallen kunnen ze ook een dwangsom opleggen aan de onwillige administratieve overheid.

De procedureregels houden ook rekening met de specifieke eigenschappen van bepaalde aangelegenheden die anders moeten worden behandeld, bijvoorbeeld inzake het belang om in rechte op te treden (zie de bepalingen inzake de gemeenteraadsverkiezingen, waaronder de artikelen 74, 75, § 2, 80 en 82 van de gemeentekieswet en de artikelen 21 en 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn), de in acht te nemen termijnen of de noodzaak om een onderzoek *de commodo et incommodo* in te stellen (zie de wet van 28 december 1967 betreffende de niet-bevaarbare waterlopen), of ook nog de verplichting om sommige partijen te horen (zie artikel 23 van de wet van 10 april 1841 inzake de buurtwegen). Om aan die specifieke eigenschappen tegemoet te komen, bepalen de artikelen 55, 77 en 110 dat de bepalingen betreffende de procedure van toepassing zijn onverminderd de bijzondere bepalingen van de wetten en verordeningen opgesomd in artikel 41 van het onderhavige voorstel.

III. — TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

TITEL I

Organisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Aantal en lokalisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Artikel 2

Artikel 2 bevestigt het bestaan van drie administratieve rechtbanken van eerste aanleg. Er wordt één administratieve rechtbank ingesteld per gewest. Het rechtsgebied van elke rechtbank komt overeen met het grondgebied van het gewest waar die rechtbank haar zetel heeft. Zo omvat het rechtsgebied van de rechtbank te Gent het grondgebied van het Vlaams Gewest; het rechtsgebied van de rechtbank te Brussel omvat het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en het rechtsgebied van de rechtbank te Namen omvat het grondgebied van het Waals Gewest.

des actes susceptibles d'être annulés par eux; ils peuvent également, dans certains cas, imposer une astreinte à l'autorité administrative récalcitrante.

Par ailleurs, les règles procédurales tiennent compte de la spécificité de certaines matières qui doivent être traitées différemment, par exemple, au niveau de l'intérêt à agir (*cf.* les dispositions prévues en matière électorale communale dont les articles 74, 75, § 2, 80 et 82 de la loi électorale communale ainsi que les articles 21 et 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, des délais à respecter ou de la nécessité de procéder une enquête *commodo et incommodo* (*cf.* la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables), ou encore de l'obligation d'entendre certaines parties (*cf.* l'article 23 de la loi du 10 avril 1841 en matière de chemins vicinaux). Aux fins de rencontrer ces particularités, les articles 55, 77 et 110 énoncent que les dispositions relatives à la procédure sont applicables sans préjudice des dispositions spécifiques des lois et règlements énumérés à l'article 41 de la présente proposition.

III. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

TITRE I^{er}

De l'organisation des tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

Du nombre et de la localisation des tribunaux administratifs de première instance

Article 2

L'article 2 consacre l'existence de trois tribunaux administratifs de première instance. Il en est créé un par région. Le ressort de chaque tribunal correspond au territoire de la région dans laquelle il est établi. Ainsi, le ressort du tribunal de Gand couvre le territoire de la Région flamande; le ressort du tribunal de Bruxelles couvre le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et le ressort du tribunal de Namur couvre le territoire de la Région wallonne.

HOOFDSTUK II

Samenstelling en leden van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Artikel 3

Artikel 3 regelt de samenstelling van de administratieve rechtbanken.

Paragraaf 1 bepaalt hoeveel rechters worden toegevoegd aan elk van de rechtbanken: de administratieve rechtbank te Gent is samengesteld uit twaalf leden; die van Brussel telt zes leden en die van Namen negen. Deze aantallen werden bepaald op grond van:

a) de belangrijkste maatstaf voor de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, namelijk de woonplaats van de verzoeker;

b) het aantal beroepen dat werd ingediend bij de Nederlandstalige en Franstalige kamers van de Raad van State.

Elke rechtbank is onderverdeeld in kamers van drie rechters, aangewezen door de voorzitter van de rechtbank. Net als in het voorstel Cerexhe (Parl. Stuk, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 184/1, blz. 15) is de aanwijzing van de rechters die in een kamer zitting hebben, flexibel: ze kan veranderen naar gelang van de behoeften van de dienst of de omstandigheden.

Bij de administratieve rechtbank te Brussel telt elke kamer een Nederlandstalige rechter en een Franstalige rechter. De ene kamer wordt voorgezeten door een Nederlandstalige rechter en de andere door een Franstalige rechter. Door de samenstelling aan deze voorwaarden te onderwerpen wordt vermeden dat de rechtbank in twee kamers zou worden verdeeld: een Nederlandstalige en een Franstalige. De hoedanigheid van Nederlandstalige of Franstalige rechter wordt bepaald door de taal waarin het diploma bedoeld in artikel 6, § 3, eerste lid, is gesteld.

Krachtens de §§ 2 en 3 kiest de administratieve rechtbank uit haar leden een voorzitter en kiest elke kamer uit haar leden een kamervoorzitter. Die aanwijzing geschiedt op dezelfde wijze als bij de Raad van State overeenkomstig artikel 70, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Paragraaf 4 bepaalt dat het aantal leden van elke rechtbank bij koninklijk besluit kan worden verhoogd. Op die manier zullen de administratieve rechtbanken snel kunnen inspelen op eventuele aanzienlijke stijgingen van het aantal geschillen dat tot hun bevoegdheid behoort.

CHAPITRE II

De la composition des tribunaux administratifs de première instance et de leurs membres

Article 3

L'article 3 règle la composition des tribunaux administratifs.

Le paragraphe 1^{er} précise le nombre de juges affectés à chaque tribunal: le tribunal administratif de Gand est composé de douze membres; celui de Bruxelles comprend six membres et celui de Namur comporte neuf membres. Ces chiffres ont été fixés en tenant compte:

a) du principal critère de compétence territoriale des tribunaux administratifs, à savoir celui du domicile du requérant;

b) du nombre de recours introduits devant les chambres francophones et néerlandophones du Conseil d'État au cours des dernières années.

Chaque tribunal est divisé en chambres de trois juges désignés par le président du tribunal. Comme dans la proposition Cerexhe (Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-1992, n° 184/1, p. 15), la désignation des juges siégeant dans une chambre est flexible; elle peut varier selon les nécessités du service ou les circonstances.

En ce qui concerne le tribunal administratif de Bruxelles, chaque chambre est composée d'un juge d'expression française et d'un juge d'expression néerlandaise et présidée par un juge d'expression néerlandaise et l'autre par un juge d'expression française. Cette exigence de composition vise à éviter que le tribunal ne soit divisé en deux chambres, l'une francophone et l'autre néerlandophone. La qualité de juge d'expression néerlandaise ou française est déterminée par la langue du diplôme mentionné à l'article 6, paragraphe 3, alinéa 1^{er}.

En vertu des paragraphes 2 et 3, les juges du tribunal administratif choisissent en leur sein le président du tribunal et les juges de chaque chambre choisissent en leur sein leur président de chambre. Ces désignations sont effectuées de manière analogue à celles qui ont lieu au sein du Conseil d'État, conformément à l'article 70, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Le paragraphe 4 prévoit que le nombre des membres de chaque juridiction peut être augmenté par arrêté royal. De cette manière, les tribunaux administratifs pourront faire face rapidement à toute augmentation importante du contentieux qui leur est dévolu.

Artikel 4

Artikel 4 bepaalt de wijze waarop de rechters worden benoemd: zij worden voor het leven benoemd door de Koning uit twee drietallen per vacant ambt; het ene wordt voorgedragen door beurtelings de Raad van State en de administratieve rechtbank waar het ambt vacant is; het andere wordt voorgedragen door de Senaat, die beslist bij twee derde van de stemmen van de aanwezige leden.

Deze procedure combineert twee benoemingsmethodes: die van de leden van het Arbitragehof (zie artikel 32 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, dat het optreden van de Senaat en een tweederde meerderheid vereist) en die van de Staatsraden (zie artikel 70, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dat bepaalt dat per vacant ambt drie kandidaten moeten worden voorgedragen).

De verwijzing naar de Senaat wordt verklaard doordat minstens een deel van de senatoren na de Staatshervorming door de deelgebieden van de federatie zal worden aangewezen, zodat ook rekening zal worden gehouden met hun belangen. Het optreden van de Senaat is des te belangrijker daar de administratieve overheden die zich in de invloedssfeer van de deelgebieden van de federatie bevinden, door de administratieve rechtbanken kunnen worden gecensureerd.

De regel van de tweederde meerderheid garandeert dat de aanwijzing van de leden van de administratieve rechtbank op basis van een consensus geschiedt, en niet de afspiegeling is van de regeringsgezinde meerderheid van het ogenblik.

Dat de rechters voor het leven worden benoemd, komt de onafhankelijkheid van de rechtbank ten goede.

De lijsten voor de leden van de administratieve rechtbank te Brussel moeten worden opgesteld met inachtneming van de taalpariteit voorgeschreven door artikel 6, § 3, van de wet.

Artikel 5

Artikel 5 is de omzetting van de regel bepaald bij artikel 70, § 2, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State: de rechters in elke administratieve rechtbank worden voor de helft benoemd uit de leden van het auditoraat bij de Raad van State en bij de administratieve rechtbank waar het ambt vacant is.

Zoals het voorstel Cerexhe (*op. cit.*, blz. 16) aanstipt, zorgt deze voorwaarde voor een grotere diversiteit in de aanpak van de problemen en voor een gelijke invloed van de vorige werkkring.

Article 4

L'article 4 détermine le mode de nomination des juges: ils sont nommés à vie par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats par poste vacant; ces listes sont présentées l'une alternativement par le Conseil d'État et par le tribunal administratif dont le poste est vacant; l'autre par le Sénat qui statue à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

Cette procédure combine deux systèmes de nomination: celui des membres de la Cour d'arbitrage (*cf.* l'article 32 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage qui requiert l'intervention du Sénat et la réunion d'une majorité des deux tiers) et celui des conseillers d'État (*cf.* l'article 70, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État exigeant la présentation de trois candidats par poste vacant).

La référence au Sénat s'explique par le fait qu'après la réforme de l'État, ses membres seront au moins en partie désignés par les entités fédérées dont les intérêts seront ainsi être pris en compte. L'intervention du Sénat est d'autant plus importante que les actes des autorités administratives situées dans l'orbite des entités fédérées peuvent être censurés par le tribunal administratif.

La règle de la majorité des deux tiers garantit que la désignation des membres du tribunal administratif soit le fruit d'un consensus et non le reflet de la majorité du moment qui soutient le gouvernement.

La nomination à vie des juges renforce l'indépendance du tribunal.

En ce qui concerne les membres du tribunal administratif de Bruxelles, chacune des listes doit être établie selon la parité linguistique décrite à l'article 6, paragraphe 3, de la loi.

Article 5

L'article 5 transpose la règle inscrite à l'article 70, § 2, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État: les juges de chaque tribunal administratif sont, pour la moitié au moins de leur nombre, nommés parmi les membres de l'auditorat du Conseil d'État et du tribunal administratif dont le poste est vacant.

Comme le souligne la proposition Cerexhe (*op. cit.*, p. 16), cette exigence est de nature à renforcer la diversité dans l'approche des problèmes et l'égalité dans l'influence des origines.

Om enige soepelheid te garanderen bij de benoeming van kandidaten op grond van deskundigheid, voorziet artikel 4 niet in een vaste verhouding tussen de leden van het auditoraat bij de Raad van State en de leden van het auditoraat bij een administratieve rechtbank.

Artikel 6

Artikel 6 regelt de benoemingsvoorwaarden van de rechters in de administratieve rechtbanken.

Net als voor de staatsraden is het diploma van licentiaat of doctor in de rechten vereist.

De vereiste minimumleeftijd ligt lager dan bij de Raad van State: drieëndertig jaar tegen zevenendertig jaar voor de Raad van State. Twee redenen liggen daaraan ten grondslag:

a) in tegenstelling met de Raad van State is een administratieve rechtbank geen opperste rechtsmacht;

b) aangezien men het diploma van licentiaat in de rechten kan behalen vanaf de leeftijd van drieëntwintig jaar, zou de vereiste van tien jaar beroepservaring (zie hieronder) in principe moeten verworven zijn op drieëndertigjarige leeftijd.

De vereiste inzake beroepservaring is overgenomen uit het terzake bepaalde in artikel 70, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State: de kandidaten moeten gedurende ten minste tien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een bediening van algemeen bestuur, een rechterlijk ambt, een ambt bij de Raad van State of bij een administratief rechtscollege hebben bekleed of het recht hebben gedoceerd aan een Belgische universiteit.

Naast die voorwaarden, die een waarborg moeten zijn voor de nodige beroepsbekwaamheid van de kandidaten, moet ook aan bepaalde vereisten inzake talenkennis worden voldaan:

— voor de rechtbank te Gent moeten de kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens hebben afgelegd in het Nederlands;

— voor de rechtbank te Brussel moeten drie rechters door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Nederlands hebben afgelegd, en de drie anderen in het Frans; bovendien moet elk van hen het bewijs leveren van zijn kennis van de andere landstaal dan die waarin zijn diploma is gesteld;

— voor de rechtbank van Namen moeten de kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens hebben afgelegd in het Frans; ten minste twee van hen moeten het bewijs leveren van hun kennis van het Duits.

Afin de préserver la souplesse des nominations en raison de la qualité des candidats, l'article 4 n'établit aucune répartition obligatoire entre les membres de l'auditorat du Conseil d'État et ceux de l'auditorat d'un tribunal administratif.

Article 6

L'article 6 fixe les conditions de nomination des juges des tribunaux administratifs.

Comme pour les conseillers d'État, le diplôme exigé est celui de licencié ou de docteur en droit.

L'âge minimum requis est moins élevé que celui établi au niveau du Conseil d'État; trente-trois ans contre trente-sept ans pour le Conseil d'État. Le choix de cet âge repose sur une double idée:

a) contrairement au Conseil d'État, les tribunaux administratifs ne constituent pas une juridiction suprême;

b) comme la licence en droit peut être achevée dès l'âge de vingt-trois ans, l'expérience professionnelle requise d'une durée de dix ans (*cf.* ci-après) devrait en principe être acquise dès l'âge de trente-trois ans.

La condition d'expérience professionnelle est calquée sur celle de l'article 70, § 2, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État: il faut avoir, pendant au moins dix ans, suivi le barreau, occupé des emplois d'administration générale, des fonctions judiciaires, des fonctions au Conseil d'État ou dans une juridiction administrative ou enseigné le droit dans une université belge.

Outre ces conditions qui visent à assurer la qualité professionnelle des candidats, des connaissances linguistiques sont requises:

— pour le tribunal de Gand, les candidats doivent justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue néerlandaise;

— pour le tribunal de Bruxelles, trois juges doivent justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue française et les trois autres en langue néerlandaise; de plus, chacun doit justifier de la connaissance de la langue nationale autre que celle de son diplôme;

— pour le tribunal de Namur, les juges doivent justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue française et au moins deux d'entre eux doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Artikel 7

Artikel 7 is ingegeven door artikel 39 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof met betrekking tot de referendarissen.

Gezien de analogie tussen het ambt van rechter in een administratieve rechtbank en het ambt van staatsraad of het ambt van rechter, stelt artikel 7 het ambt van rechter in een administratieve rechtbank gelijk met de rechterlijke ambten op het stuk van de voorwaarden voor benoeming tot een rechterlijk ambt bepaald bij artikel 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en op het stuk van de benoemingsvoorwaarden voor de staatsraden. Bijgevolg mogen de leden van de administratieve rechtbanken zich kandidaat stellen voor een ambt van staatsraad of voor een rechterlijk ambt als bedoeld in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

HOOFDSTUK III

Het auditoraat

AFDELING 1

Samenstelling van het auditoraat

Artikel 8

Artikel 8 stelt bij elke administratieve rechtbank een auditoraat in voor het onderzoek van de zaken.

Het nut van een auditoraat moet niet meer worden aangetoond: het heeft reeds bewezen wat het waard is bij de Raad van State. Door een auditoraat in te stellen, kan zoveel mogelijk worden voorkomen dat er verwarring ontstaat tussen het onderzoeksamtbet en het ambt van eigenlijke rechter; de onpartijdigheid van dit laatste ambt wordt er alleen maar door versterkt.

Ieder auditoraat bestaat uit auditeurs, onder wie een hoofdauditeur.

Het aantal auditeurs is evenredig aan het aantal kamers van de rechtbank:

— het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Gent telt acht auditeurs voor vier kamers;

— het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Brussel telt vier auditeurs voor twee kamers;

— het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Namen telt zes auditeurs voor drie kamers.

Article 7

L'article 7 s'inspire de l'article 39 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage qui concerne les référendaires.

Vu l'analogie existant entre les fonctions du juge d'un tribunal administratif et celles d'un conseiller d'État ou d'un juge judiciaire, l'article 7 assimile les fonctions de membre d'un tribunal administratif à des fonctions judiciaires pour ce qui concerne les conditions de nomination aux fonctions judiciaires prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire et les conditions de nomination des conseillers d'État. De la sorte, les juges des tribunaux administratifs peuvent aspirer à des fonctions de conseiller d'État ou aux fonctions judiciaires prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire.

CHAPITRE III

De l'auditoratSECTION 1^{re}**De la composition de l'auditorat**

Article 8

L'article 8 institue un auditorat auprès de chaque tribunal administratif afin d'assurer l'instruction des affaires.

L'utilité d'un auditorat n'est plus à démontrer: il a déjà fait ses preuves auprès du Conseil d'État. Son existence permet notamment d'éviter au maximum une confusion entre la fonction d'instruction et la fonction de juge proprement dite; l'impartialité de l'exercice de cette dernière fonction s'en trouve renforcée.

Chaque auditorat comprend des auditeurs dont l'un est auditeur en chef.

Le nombre des auditeurs est proportionnel au nombre de chambres composant le tribunal:

— l'auditorat auprès du tribunal administratif de Gand comprend huit auditeurs pour quatre chambres;

— l'auditorat auprès du tribunal administratif de Bruxelles comprend quatre auditeurs pour deux chambres;

— l'auditorat auprès du tribunal administratif de Namur comprend six auditeurs pour trois chambres.

Artikel 9

Artikel 9 bepaalt de wijze van benoeming van de auditeurs.

De hoofdauditeur bij elke rechtbank wordt door de Koning benoemd uit de auditeurs bij de Raad van State en bij de betrokken administratieve rechtbank die reeds ten minste zeven jaar het ambt vervuld hebben, hetzij als eerste auditeur, auditeur of adjunct-auditeur bij de Raad van State, hetzij als auditeur bij een administratieve rechtbank. Deze vereiste in verband met de beroepservaring als auditeur wil een waarborg zijn dat de betrokkene voldoende beroepsbekwaamheid heeft.

De overige auditeurs worden door de Koning benoemd uit een lijst waarop hun rangschikking voorkomt bij een vergelijkend examen waarvan de Raad van State en elke administratieve rechtbank, ieder wat hem betreft, de voorwaarden bepalen en de examencommissie aanstellen. Die regel is een omzetting van artikel 71, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Ten hoogste de helft van het aantal auditeurs kan tevens door de Koning worden benoemd uit de adjunct-auditeurs en de auditeurs bij de Raad van State. Het auditoraat bij de administratieve rechtbanken kan op die wijze voordeel halen uit de ervaring van de auditeurs bij de Raad van State.

Artikel 10

Dit artikel stelt de benoemingsvoorwaarden voor de auditeurs vast: de kandidaten moeten voldoen aan vereisten inzake leeftijd (volle zevenentwintig jaar oud zijn), diploma (doctor of licentiaat in de rechten zijn) en beroepservaring (een passende juridische beroepservaring van drie jaar hebben). Die voorwaarden zijn dezelfde als voor de auditeurs bij de Raad van State overeenkomstig artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Daarbij komen nog de taalvereisten die eigen zijn aan iedere rechtbank:

— voor de rechtbank te Gent moeten de kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Nederlands hebben afgelegd;

— voor de rechtbank te Brussel moeten twee auditeurs door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Nederlands hebben afgelegd en de twee andere dat zij de examens in het Frans hebben afgelegd; ieder van hen moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van een andere landstaal dan die van zijn diploma;

— voor de rechtbank te Namen moeten de auditeurs door hun diploma het bewijs leveren dat zij de

Article 9

L'article 9 fixe le mode de nomination des auditeurs.

L'auditeur en chef de chaque tribunal est nommé par le Roi parmi les auditeurs du Conseil d'État et du tribunal administratif concerné qui comptent au moins sept ans de fonctions soit comme premier auditeur, auditeur ou auditeur adjoint au Conseil d'État, soit comme auditeur auprès d'un tribunal administratif. Cette exigence basée sur l'expérience de la fonction d'auditeur vise à garantir la qualité professionnelle de l'intéressé.

Les autres auditeurs sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'État et chaque tribunal administratif pour ce qui le concerne déterminent les conditions et constituent le jury. Cette règle est une transposition de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Ces auditeurs peuvent également être nommés par le Roi, au maximum à concurrence de la moitié de leur nombre, parmi les auditeurs adjoints et les auditeurs du Conseil d'État. L'auditorat auprès des tribunaux administratifs peut ainsi bénéficier de l'expérience des auditeurs auprès du Conseil d'État.

Article 10

Cet article établit les conditions de nomination des auditeurs: les candidats doivent remplir des conditions d'âge (avoir vingt-sept ans accomplis), de diplôme (être docteur ou licencié en droit), d'expérience professionnelle (avoir une expérience professionnelle utile de nature juridique de trois ans). Ces conditions sont analogues à celles requises pour les auditeurs auprès du Conseil d'État en vertu de l'article 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

S'y ajoutent des conditions linguistiques propres à chaque juridiction:

— pour le tribunal de Gand, les candidats doivent justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue néerlandaise;

— pour le tribunal de Bruxelles, deux auditeurs doivent justifier par leur diplôme avoir subi des examens en langue française et les deux autres en langue néerlandaise; chacun doit en outre justifier de la connaissance de la langue nationale autre que celle de son diplôme;

— pour le tribunal de Namur, les auditeurs doivent justifier par leur diplôme avoir passé les

examens in het Frans hebben afgelegd en ten minste een van hen moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits.

Artikel 11

Artikel 11, eerste lid, bepaalt dat de Koning de auditeurs bij een administratieve rechtbank kan benoemen tot auditeur bij de Raad van State zonder dat zij eerst het vergelijkend examen voorgeschreven bij artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten afleggen. Die vrijstelling geldt natuurlijk alleen voor de auditeurs bij de administratieve rechtbanken die niet van de Raad van State komen. Ze is gerechtvaardigd doordat de betrokken auditeurs een vergelijkend examen moeten afleggen van hetzelfde niveau als het examen dat de Raad van State organiseert om in zijn eigen behoeften te voorzien.

Zoals blijkt uit het voorstel Cerexhe (*op. cit.*, blz. 19), volstaan het examen dat zij hebben afgelegd om auditeur te worden bij een administratieve rechtbank en de beroepservaring die zij bij de uitoefening van hun ambt hebben opgedaan, ruimschoots om hen op voet van gelijkheid te plaatsen met de kandidaten die geslaagd zijn voor het examen voor de Raad van State.

Artikel 10, tweede lid, bepaalt dat het ambt van auditeur bij een administratieve rechtbank wordt gelijkgesteld met de rechterlijke ambten ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 71 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. De betrokken auditeurs kunnen derhalve dingen naar de rechterlijke ambten vermeld in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, alsmede naar het ambt van auditeur of van referendaris bij de Raad van State.

AFDELING 2

Taken van de auditeurs

Artikelen 12 en 13

Deze bepalingen beschrijven de taken van de auditeurs uitgaande van de beginselen vervat in de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Net zoals de auditeur-generaal (art. 75 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State) verdeelt de hoofdauditeur de zaken onder de leden van het auditoraat en leidt hij de werkzaamheden. Hij kan ook rechtstreeks de zaken van zijn keuze onderzoeken.

De taken van de auditeurs zijn gelijkaardig met die van de auditeurs bij de Raad van State: zij nemen in

examens en langue française et au moins un d'entre eux doit en plus justifier de la connaissance de la langue allemande.

Article 11

En son alinéa 1^{er}, l'article 11 autorise le Roi à nommer, comme auditeurs au Conseil d'État, les auditeurs des tribunaux administratifs sans que ceux-ci soient obligés de passer préalablement l'examen requis à l'article 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Cette dispense n'intéresse évidemment que les auditeurs des tribunaux administratifs qui n'émanent pas du Conseil d'État. Elle est justifiée par le fait que les auditeurs visés doivent réussir un concours d'un niveau censé être équivalent à celui organisé par le Conseil d'État pour ses propres besoins.

Comme le relève la proposition Cerexhe (*op. cit.*, p. 19), l'examen subi par les intéressés pour devenir auditeur d'un tribunal administratif et l'expérience professionnelle qu'ils auront acquise durant leur fonction suffisent amplement à les mettre sur un pied d'égalité avec les candidats qui ont réussi l'examen pour le Conseil d'État.

En son alinéa 2, l'article 10 prévoit que la fonction d'auditeur d'un tribunal administratif est assimilée aux fonctions judiciaires en ce qui concerne les conditions de nominations prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire et 71 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Les auditeurs visés peuvent ainsi aspirer aux fonctions judiciaires mentionnées aux articles 187 et suivants du Code judiciaire ainsi qu'à la fonction d'auditeur ou de référendaire au Conseil d'État.

SECTION 2

Des fonctions des auditeurs

Articles 12 et 13

Ces dispositions décrivent la fonction des auditeurs en s'inspirant des principes des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

À l'instar de l'auditeur général (art. 75 des lois coordonnées sur le Conseil d'État), l'auditeur en chef répartit les affaires entre les membres de l'auditorat et dirige les travaux. Il peut également instruire directement les affaires de son choix.

Les fonctions des auditeurs sont semblables à celles des auditeurs auprès du Conseil d'État: ils participent

de kamers van de administratieve rechtbank deel aan het onderzoek van de zaken. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de kamers hebben besloten. Zij brengen aan de kamers advies uit in de openbare terechtzitting aan het einde van de debatten.

HOOFDSTUK IV

De griffiers

Artikel 14

Artikel 14 neemt gedeeltelijk de regel over die is vastgelegd in artikel 72, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State: de Koning benoemt evenveel griffiers als de rechtbank kamers telt, uit een lijst met ten minste twee kandidaten voorgedragen door de administratieve rechtbank.

Elke griffier is verbonden aan een kamer van de administratieve rechtbank en een van hen wordt door de Koning aangewezen als hoofdgriffier.

Artikel 15

Artikel 15 somt de benoemingsvoorwaarden voor het ambt van griffier op. Die voorwaarden zijn vergelijkbaar met die welke voor de griffiers bij de Raad van State gelden.

De paragrafen 2 tot 5 hebben betrekking op de talenkennis van de griffiers:

— om tot griffier van de administratieve rechtbank te Gent te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Nederlands;

— om tot griffier van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van beide landstalen;

— om tot griffier van de administratieve rechtbank te Namen te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Frans; een van de griffiers moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits.

Artikel 16

Net zoals artikel 72, § 4, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, regelt artikel 16 de procedure voor de schorsing en het ontslag van de griffiers: zij kunnen uitsluitend door de Koning worden geschorst en ontslagen en enkel nadat zij vooraf zijn gehoord.

à l'instruction des affaires dans les chambres du tribunal administratif. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par les chambres. Ils donnent leur avis aux chambres en audience publique à la fin des débats.

CHAPITRE IV

Les greffiers

Article 14

L'article 14 reprend partiellement la règle énoncée à l'article 72, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État: le Roi nomme autant de greffiers qu'il y a de chambres au sein du tribunal sur une liste comprenant au moins deux candidats présentés par le tribunal administratif.

Chaque greffier est attaché à une chambre du tribunal administratif et l'un d'eux est désigné par le Roi comme greffier en chef.

Article 15

L'article 15 énumère les conditions de nomination pour être greffier. Ces conditions sont analogues à celles requises pour les greffiers du Conseil d'État.

Les paragraphes 2 à 5 ont trait à la connaissance linguistique des greffiers:

— pour être nommé greffier au tribunal administratif de Gand, il faut justifier de la connaissance de la langue néerlandaise;

— pour être nommé greffier au tribunal administratif de Bruxelles, il faut justifier de la connaissance des deux langues nationales;

— pour être nommé greffier au tribunal administratif de Namur, il faut justifier de la connaissance de la langue française; l'un des greffiers doit en outre justifier de la connaissance de la langue allemande.

Article 16

À l'instar de l'article 72, § 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'article 16 établit la procédure de suspension et de révocation des greffiers: ils ne peuvent être suspendus ou révoqués que par le Roi et moyennant leur audition préalable.

HOOFDSTUK V

Het administratief personeel

Artikelen 17 tot 19

Net zoals in het voorstel Cerexhe (*op. cit.*, blz. 20) zijn deze bepalingen ingegeven door de bepalingen betreffende het administratief personeel in de gecoördineerde wetten op de Raad van State (*cf.* artikel 102 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

HOOFDSTUK VI

Bezoldigingen en pensioenen

Artikelen 20 tot 24

Deze artikelen regelen het financiële statuut van de leden van de administratieve rechtbank, de leden van het auditoraat, de griffiers en de personeelsleden.

Die bepalingen zijn vergelijkbaar met de artikelen 19 tot 23 van het voorstel Cerexhe (*op. cit.*, blz. 20). Zij gaan uit van artikel 103 en volgende van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, met uitzondering van artikel 23 dat, zoals ook gebeurd is in de wet op het Arbitragehof, werd aangepast aan de bepalingen van de wet van 24 augustus 1968.

HOOFDSTUK VII

Onverenigbaarheden

Artikelen 25 tot 32

Deze bepalingen zijn vergelijkbaar met de artikelen 24 tot 31 van het voorstel Cerexhe (*op. cit.*, blz. 21). Zij gaan uit van de artikelen 107 en volgende van de gecoördineerde wetten op de Raad van State met betrekking tot de onverenigbaarheden, met uitzondering van artikel 29, dat de daarmee verband houdende bepalingen van de wet op het Arbitragehof overneemt.

HOOFDSTUK VIII

Tucht

Artikel 33

Artikel 33 vermeldt de gevallen waarin de leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat ontzetting uit hun ambt of schorsing kunnen oplopen. Die gevallen zijn dezelfde als die welke beschre-

CHAPITRE V

Du personnel administratif

Articles 17 à 19

Comme la proposition Cerexhe (*op. cit.*, p. 20), ces articles s'inspirent des dispositions relatives au personnel administratif du Conseil d'État (*cf.* l'article 102 des lois coordonnées sur le Conseil d'État).

CHAPITRE VI

Des rémunérations et des pensions

Articles 20 à 24

Ces articles règlent le statut pécuniaire des membres du tribunal administratif, des membres de l'auditorat, des greffiers et des membres du personnel.

Ces dispositions sont similaires aux articles 19 à 23 de la proposition Cerexhe (*op. cit.*, p. 20). Elles s'inspirent des articles 103 et suivants des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'exception de l'article 23 qui a subi une modification à l'instar de ce qui a été fait dans la loi sur la Cour d'arbitrage, afin de l'adapter aux dispositions de la loi du 24 août 1968.

CHAPITRE VII

Des incompatibilités

Articles 25 à 32

Ces dispositions sont également similaires aux articles 24 à 31 de la proposition Cerexhe (*op. cit.*, p. 21). Elles s'inspirent des articles 107 et suivants des lois coordonnées sur le Conseil d'État relatifs aux incompatibilités, à l'exception de l'article 29, qui reprend les dispositions prévues à cet effet dans la loi sur la Cour d'arbitrage.

CHAPITRE VIII

De la discipline

Article 33

L'article 33 énonce les cas dans lesquels les membres du tribunal administratif et de l'auditorat s'exposent à une déchéance ou à une suspension de leurs fonctions. Ces cas sont identiques à ceux décrits

ven zijn in artikel 115 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Bedoeld zijn de gevallen waarin de leden te kort geschoten zijn in de waardigheid van hun ambt of aan de plichten van hun staat.

HOOFDSTUK IX

Diverse bepalingen

Artikel 34

Artikel 34 regelt de procedure van de eedaflegging.

Artikel 35

Zoals artikel 78 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, verleent artikel 35 aan de Koning de bevoegdheid om de ambtskledij te bepalen die de ambtsdragers in de administratieve rechtbank op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen; de Koning regelt ook de voorrang en de eerbewijzen.

TITEL II

Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Territoriale bevoegdheid

Artikel 36

Artikel 36 gebruikt drie criteria om de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken te bepalen, namelijk de woonplaats van de eiser, de ligging van het onroerend goed waarop het geschil betrekking heeft en de zetel van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling uitgaat.

Het hoofdcriterium is de woonplaats van de eiser. In bepaalde gevallen wordt daarvan afgeweken en wordt voorrang gegeven aan de zetel van het bestuursorgaan waarvan de betwiste handeling uitgaat of de ligging van het onroerend goed waarop het geschil betrekking heeft.

à l'article 115 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Sont visés tous les manquements à la dignité de leurs fonctions ou aux devoirs de leur état.

CHAPITRE IX

Dispositions diverses

Article 34

L'article 34 règle la procédure de prestation de serment.

Article 35

Comme l'article 78 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'article 35 confère au Roi le pouvoir de prescrire le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonctions au tribunal administratif; le Roi règle également la préséance et les honneurs.

TITRE II

De la compétence des tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

De la compétence territoriale

Article 36

L'article 36 utilise trois critères sur base desquels la compétence territoriale des tribunaux administratifs est déterminée, à savoir le domicile du requérant, le lieu de situation de l'immeuble faisant l'objet du litige et le siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté.

Le critère principal est celui du domicile du requérant. Il y est dérogé dans certaines situations en faveur du siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté ou du lieu d'établissement de l'immeuble faisant l'objet du litige.

Het criterium betreffende de zetel van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling uitgaat, is van toepassing in de volgende vier gevallen:

— wanneer de aangevochten handeling een regelgevende handeling is met een territoriaal toepassingsgebied dat ruimer is dan datgene waarop een handeling die betrekking heeft op de gemeenschapsaangelegenheden bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet van toepassing kan zijn;

— wanneer de aangevochten handeling een regelgevende handeling is die betrekking heeft op een andere aangelegenheid dan die bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet en met een territoriaal toepassingsgebied dat ruimer is dan het gewestelijk rechtsgebied van de administratieve rechtbank;

— wanneer de aangevochten handeling uitgaat van een bestuursorgaan dat een andere taal moet gebruiken dan die welke de rechtbank zelf kan gebruiken om de zaak te behandelen;

— wanneer de eiser geen woonplaats of zetel heeft in België.

De hierboven vermelde eerste twee gevallen hebben betrekking op het geheel van de nationale en quasi-nationale handelingen, inzonderheid op de «extracommunautaire» handelingen (handelingen waarvan het territoriale toepassingsgebied ruimer is dan hetzij de grenzen van het gebied overeenstemmend met het Franse taalgebied en het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, hetzij de grenzen van het gebied overeenstemmend met het Nederlandse taalgebied en het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad) en op de «extragewestelijke» handelingen.

Het criterium van de ligging van het onroerend goed waarop het geschil betrekking heeft, is van toepassing ingeval de aangevochten handeling een onroerend goed betreft.

Die afwijkingen op het criterium betreffende de woonplaats van de eiser hebben tal van voordelen:

— ze bieden de mogelijkheid zoveel mogelijk te voorkomen dat tussen twee rechtbanken conflicten betreffende de territoriale bevoegdheid ontstaan, wanneer die rechtbanken allebei bevoegd zijn voor de behandeling van een beroep tot vernietiging ingesteld tegen een zelfde handeling door personen die in een verschillend rechtsgebied hun woonplaats hebben;

— ze maken het mogelijk de eenheid en de homogeniteit te waarborgen van de rechtspraak en van de interpretatie van de nationale administratieve handelingen die op een groot aantal of zelfs op alle burgers van toepassing zijn;

— de verwijzing naar de ligging van het onroerend goed waarop het geschil betrekking heeft, brengt de administratieve rechtsbedeling dicht bij de burger;

— de verwijzing naar de zetel van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling uitgaat, maakt het mogelijk om hetzij problemen te voorko-

Le critère du siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté s'applique dans les quatre hypothèses suivantes:

— lorsque l'acte attaqué est un acte réglementaire ayant un champ d'application territorial plus étendu que celui susceptible d'être couvert par un acte adopté dans les matières communautaires visées aux articles 127 et 128 de la Constitution;

— lorsque l'acte attaqué est un acte réglementaire pris dans une matière autre que celles visées aux articles 127 et 128 de la Constitution et dont le champ d'application territorial est plus étendu que le ressort régional du tribunal administratif;

— lorsque l'acte querellé émane d'une autorité administrative tenue d'utiliser une langue différente de celle que le tribunal peut lui-même utiliser pour traiter l'affaire;

— lorsque le requérant ne possède pas de domicile ou de siège en Belgique.

Les deux premières hypothèses susmentionnées recouvrent l'ensemble des actes nationaux et quasi-nationaux, à savoir notamment les actes «extracommunautaires» (actes dont le champ d'application territorial excéderait soit les limites du territoire correspondant à la région de langue française et à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, soit les limites du territoire correspondant à la région de langue néerlandaise et à la région bilingue de Bruxelles-Capitale) et les actes «extra-régionaux».

Le critère du lieu d'établissement de l'immeuble faisant l'objet du litige s'applique quant à lui dans le cas où l'acte attaqué concerne un immeuble.

Ces dérogations au critère du domicile du requérant présentent plusieurs avantages:

— elles permettent d'éviter autant que possible la survenance de conflits de compétence territoriale entre deux tribunaux également compétents pour connaître d'un recours en annulation formé contre un même acte par des personnes domiciliées dans un ressort différent;

— elles permettent de sauvegarder l'unité et l'homogénéité de la jurisprudence et de l'interprétation des actes administratifs nationaux qui s'appliquent à un grand nombre voire à la quasi-totalité des citoyens;

— la référence à la situation de l'immeuble faisant l'objet du litige contribue à rapprocher la justice administrative du citoyen;

— la référence au siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté permet tantôt d'éviter des problèmes liés à l'emploi des langues devant le tribu-

men in verband met het gebruik van de talen voor de administratieve rechtbank, hetzij te vermijden dat de eiser de territoriaal bevoegde rechtbank kan kiezen, wat in strijd zou zijn met het principe dat de territoriale bevoegdheid van openbare orde is.

Artikel 37

Artikel 37 bevestigt het principe dat de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van openbare orde is.

Artikel 38

Artikel 38 voorziet in twee uitbreidingen van de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbank: wanneer bij een administratieve rechtbank een vordering aanhangig wordt gemaakt die binnen haar territoriale bevoegdheid valt, is ze overeenkomstig artikel 137 eveneens bevoegd hetzij voor een vordering die hetzelfde onderwerp heeft maar uitgaat van een derde die zijn woonplaats heeft in een ander rechtsgebied, hetzij voor een verschillende maar daarmee samenhangende vordering die normalerwijze tot de territoriale bevoegdheid van een andere administratieve rechtbank behoort.

HOOFDSTUK II

Volstreckte bevoegdheid

AFDELING 1

Geschillenbehandeling in verband met de wettigheid

Artikel 39

Artikel 39 is ontleend aan artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Op grond van het ontworpen artikel wordt aan de administratieve rechtbanken van eerste aanleg de thans aan de Raad van State toegewezen rechtsprekende bevoegdheid inzake de wettigheidstoetsing van bestuurshandelingen verleend. Een en ander laat de beroepsmogelijkheden die zijn vervat in artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd door dit wetsvoorstel, onverlet.

De aan de administratieve rechtbanken toegewezen vernietigingsbevoegdheid reikt minder ver dan die waarover de Raad van State beschikt. Ze omvat immers niet de mogelijkheid tot vernietiging van beslissingen in geschillen van bestuur, die tot de uitsluitende bevoegdheid van de Raad van State blijft behoren.

nal administratief tantôt d'éviter que le requérant puisse choisir le tribunal territorialement compétent, ce qui serait contraire au caractère d'ordre public de ladite compétence.

Article 37

L'article 37 affirme le caractère d'ordre public de la compétence territoriale des tribunaux administratifs.

Article 38

L'article 38 prévoit deux extensions à la compétence territoriale du tribunal administratif: lorsque celui-ci est saisi d'une demande entrant dans sa compétence territoriale, il est également compétent, selon l'article 137, pour connaître soit d'une demande ayant un objet identique mais émanant d'une tierce personne domiciliée dans un ressort différent, soit d'une demande distincte mais connexe ressortissant normalement à la compétence territoriale d'un autre tribunal administratif.

CHAPITRE II

De la compétence d'attribution

SECTION 1^{re}

Du contentieux de la légalité

Article 39

L'article 39 s'inspire de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Il attribue aux tribunaux administratifs de première instance la totalité du contentieux de la légalité des actes administratifs actuellement dévolu au Conseil d'État, sous réserve d'appel formé devant le Conseil d'État conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État tel que modifié par la présente proposition.

La compétence d'annulation des tribunaux administratifs est moins étendue que celle dont dispose le Conseil d'État car elle ne comprend pas le pouvoir d'annulation des décisions contentieuses administratives qui reste donc de la compétence exclusive du Conseil d'État.

De begrippen «handeling», «bestuursorgaan», «overschrijding van bevoegdheid» en «belang» moeten volgens de vaste rechtspraak van de Raad van State worden uitgelegd.

Tot de handelingen die voor de administratieve rechtbanken kunnen worden aangevochten, behoren zowel de individuele als de regelgevende handelingen; ook de handelingen inzake toezicht behoren daartoe.

Artikel 40

Artikel 40 is gebaseerd op artikel 14, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

AFDELING 2

Rechtspraak met volle rechtsmacht

Artikel 41

In artikel 41 wordt de draagwijdte van de aan de administratieve rechtbanken van eerste aanleg opgedragen rechtspraak met volle rechtsmacht vastgesteld, onverminderd de beroepsmogelijkheden die zijn vervat in artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij dit voorstel.

Het betreft de door de bestendige deputatie uitgeoefende rechtsprekende bevoegdheden, met name die betreffende:

- geschillen in verband met verkiezingsaangelegenheden;
- geschillen in verband met fiscale aangelegenheden;
- geschillen in verband met de eindafrekening van de ontvangers;
- geschillen over studiebeurzen;
- geschillen over het bosgebruiksrecht;
- geschillen over het verlaten van inrichtingen voor geesteszieken;
- geschillen over bepaalde gemeentebegrotingen (zie artikel 256 van de gemeentewet);
- geschillen in verband met het mijnwezen;
- geschillen over het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- geschillen inzake de niet-bevaarbare waterlopen.

Les notions d'acte, d'autorité administrative, d'excès de pouvoir et d'intérêt à agir doivent être interprétées selon la jurisprudence établie en la matière par le Conseil d'État.

Les actes susceptibles d'être attaqués devant les tribunaux administratifs comprennent tant les actes individuels que les actes réglementaires; ils visent également les actes de tutelle.

Article 40

L'article 40 est calqué sur l'alinéa 2 de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

SECTION 2

Du contentieux de pleine juridiction

Article 41

L'article 41 définit l'étendue du contentieux de pleine juridiction confié aux tribunaux administratifs de première instance, sous réserve d'appel formé devant le Conseil d'État conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État tel que modifié par la présente proposition.

Il s'agit des compétences juridictionnelles exercées par la députation permanente, à savoir:

- le contentieux électoral;
- le contentieux fiscal;
- le contentieux de la révision des comptes des receveurs;
- le contentieux des bourses d'études;
- le contentieux des droits d'usage forestier;
- le contentieux de la sortie des établissements d'aliénés;
- le contentieux de certaines dépenses communales (article 256 de la loi communale);
- le contentieux minier;
- le contentieux de la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;
- le contentieux des cours d'eau non navigables.

HOOFDSTUK III

Exceptie van onbevoegdheid

Artikelen 42 tot 47

Deze artikelen regelen het probleem van de exceptie van onbevoegdheid wanneer een van de partijen of de auditeur de bevoegdheid van de administratieve rechtbank afwijst. Deze laatste kan de exceptie van onbevoegdheid altijd ambtshalve opwerpen. De inhoud van deze artikelen is grotendeels ontleend aan het bepaalde in de artikelen 42 tot 47 van het voorstel van wet-Cerexhe.

Er zijn drie mogelijkheden :

Een eerste mogelijkheid (artikel 44) : de onbevoegdheid wordt opgeworpen op grond van het feit dat een ander administratief rechtscollege bevoegd is. In dat geval komt het de administratieve rechtbank waarbij de exceptie is opgeworpen, toe om de bevoegdheid te regelen, uiteraard onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij dit voorstel.

Met die oplossing moet het mogelijk zijn om het probleem spoedig van de baan te helpen.

Concreet geschiedt de regeling van de exceptie van onbevoegdheid als volgt :

1) De rechtbank die zich onbevoegd verklaart omdat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort, verwijst de zaak naar het bevoegde rechtscollege. De griffier zendt dan een expeditie van het vonnis en het dossier over aan de griffier van het rechtscollege waarnaar de zaak wordt verwezen. Dat rechtscollege kan dan ofwel de rechtsdag op een zittingsdag binnen een maand bepalen en over zijn bevoegdheid uitspraak doen, ofwel het tussengeschied bij de hoofdzaak voegen.

2) Elke partij of de hoofdauditeur kan, binnen acht dagen na de kennisgeving van het vonnis inzake de bevoegdheid, overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd door dit voorstel, tegen dit vonnis hoger beroep aantekenen bij de Raad van State.

3) Indien het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, uitspraak doende over zijn bevoegdheid, zich op zijn beurt onbevoegd verklaart, wordt de bevoegdheid geregeld door de Raad van State op verzoek van de meest gerede partij of van de hoofdauditeur volgens dezelfde regels als die welke gelden voor het beroep tegen het door de eerste rechtbank gewezen vonnis over de bevoegdheid.

CHAPITRE III

Du déclinatoire de compétence

Articles 42 à 47

Ces articles règlent le problème du déclinatoire de compétence lorsqu'une partie ou l'auditeur décline la compétence du tribunal administratif qui peut toujours soulever d'office l'exception d'incompétence. Leur contenu s'inspire très largement des articles 42 à 47 de la proposition de loi Cerexhe.

Trois hypothèses sont envisagées.

Première hypothèse (article 44) : l'incompétence est soulevée au motif qu'une autre juridiction administrative est compétente. Dans ce cas, il appartient au tribunal administratif saisi du déclinatoire de statuer sur sa compétence. Sa décision est susceptible d'appel devant le Conseil d'État, conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État tel que modifié par la présente proposition.

Cette solution devrait permettre un règlement rapide du problème.

Concrètement, le règlement du déclinatoire de compétence se déroule comme suit :

1) Le tribunal qui se déclare incompétent au motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative renvoie l'affaire à la juridiction compétente. Le greffier transmet une expédition du jugement et le dossier au greffier de la juridiction de renvoi. Celle-ci a deux possibilités : soit elle fixe l'affaire à l'audience dans le mois et statue sur sa compétence, soit elle joint l'incident au fond.

2) Toute partie ou l'auditeur en chef peut, dans les huit jours de la notification du jugement sur la compétence, interjeter appel de ce jugement auprès du Conseil d'État selon l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État tel que modifié par la présente proposition.

3) Si la juridiction de renvoi qui statue sur sa compétence se déclare à son tour incompétente, la compétence est réglée par le Conseil d'État à la requête de la partie la plus diligente ou de l'auditeur en chef selon les mêmes modalités que celles qui sont prévues pour l'appel contre le jugement sur la compétence pris par le premier tribunal.

Tweede mogelijkheid: de onbevoegdheid van de rechtbank wordt opgeworpen, omdat een gewoon rechtscollege bevoegd is. In dat geval zijn er vier mogelijkheden:

1) De rechtbank verklaart zich van meet af onbevoegd, omdat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort.

2) De rechtbank verklaart zich bevoegd, maar de partijen of de hoofdauditeur betwisten die bevoegdheid, daarbij als grond aanvoerend dat een gewoon rechtscollege bevoegd is. In dat geval kunnen zij zich niet tot de Raad van State wenden op grond van artikel 44, § 2, van dit wetsvoorstel, aangezien het in dit artikel niet om dezelfde gronden van onbevoegdheid gaat.

3) Nadat overeenkomstig artikel 44, § 2, van dit voorstel bij de Raad van State hoger beroep is ingesteld, werpt de Raad ambtshalve de onbevoegdheid van de rechtbank ten gunste van een gewoon rechtscollege op, terwijl noch de partijen noch de hoofdauditeur zulks hebben gedaan.

4) Niemand heeft te voren het probleem opgeworpen en het rechtscollege waarnaar de zaak wordt verwezen, werpt ambtshalve op dat het onbevoegd is op grond van het feit dat een gewoon rechtscollege bevoegd is.

In die vier gevallen moet naar analogie van artikel 33 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State het Hof van Cassatie uitspraak doen over de bevoegdheid op de wijze voorgeschreven bij artikel 33, tweede lid, van dezelfde wetten. Zulks geschiedt op verzoek van de meest gereede partij of van de hoofdauditeur, op verzoek van de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is of op verzoek van de Raad van State (in het derde geval).

Zodra het arrest is gewezen, verwijst het Hof van Cassatie de zaak naar de gewone dan wel naar de administratieve rechter die het bevoegd heeft verklaard. Deze moet zich dan gedragen naar de beslissing van het Hof over het beslechte rechtspunt.

Derde mogelijkheid: zowel een administratieve rechtbank als een gewoon rechtscollege hebben zich hetzij bevoegd, hetzij onbevoegd verklaard om van dezelfde vordering kennis te nemen.

In dat geval bepaalt artikel 46 van het wetsvoorstel, naar analogie van artikel 34 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dat het Hof van Cassatie zich over de regeling van het bevoegdheidsgeschied uitsprekt op de wijze bepaald voor de regeling van rechtsgebied in burgerlijke zaken.

TITEL III

Rechtsbijstand

Deze titel omvat vijf artikelen (de artikelen 48 tot 52) die zijn ingegeven door de artikelen 78 tot 82 van

Deuxième hypothèse: l'incompétence du tribunal est soulevée au motif qu'une juridiction de l'ordre judiciaire est compétente. Quatre possibilités peuvent se présenter:

1) Le tribunal se déclare incompétent dès le départ au motif que la compétence relève d'une juridiction de l'ordre administratif.

2) Le tribunal se déclare compétent, les parties ou l'auditeur en chef contestent cette compétence au motif qu'une juridiction de l'ordre judiciaire est compétente. Dans ce cas, en vertu de l'article 44, § 2, de la présente proposition, ils ne peuvent faire appel au Conseil d'État car les motifs d'incompétence envisagés dans cet article sont différents.

3) En cas d'appel auprès du Conseil d'État selon l'article 44, § 2, de la présente proposition, le Conseil d'État soulève d'office l'incompétence du tribunal au profit d'une juridiction de l'ordre judiciaire alors que ni les parties ni l'auditeur en chef ne l'ont fait.

4) Personne n'ayant au préalable soulevé ce problème, la juridiction de renvoi soulève d'office qu'elle est incompétente au motif qu'une juridiction de l'ordre judiciaire est compétente.

Dans ces quatre hypothèses, par analogie avec l'article 33 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, il revient à la Cour de Cassation de statuer sur la compétence selon les modalités prévues à l'article 33, alinéa 2, des mêmes lois. Celle-ci est saisie à la requête soit de la partie la plus diligente ou de l'auditeur en chef, soit du tribunal saisi, soit du Conseil d'État (dans la troisième hypothèse).

Dès que son arrêt est rendu, la Cour de Cassation renvoie l'affaire à la juridiction soit de l'ordre judiciaire, soit de l'ordre administratif qu'elle a jugée compétente. Cette dernière doit, dans ce cas, suivre la décision de la Cour sur le point jugé.

Troisième hypothèse: un tribunal administratif et une juridiction de l'ordre judiciaire se sont déclarés l'un et l'autre soit compétents, soit incompétents pour connaître de la même demande.

Dans ce cas, par analogie avec l'article 34 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'article 46 de la présente proposition affirme que le règlement d'attribution sur le conflit est jugé par la Cour de Cassation suivant le mode prévu pour le règlement des juges en matière civile.

TITRE III

De l'assistance judiciaire

Ce titre comprend cinq articles (les articles 48 à 52) qui sont calqués sur les articles 78 à 82 de l'arrêté du

het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State, hierna «procedureregeling» te noemen.

TITEL IV

Gewone rechtspleging voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg

De rechtspleging voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg is onder twee afzonderlijke titels, titel IV en titel V, uitgewerkt. Titel IV behelst de gewone rechtspleging, titel V een aantal bijzondere rechtsplegingen.

Titel IV is onderverdeeld in zeven hoofdstukken die respectievelijk verband houden met het verzoekschrift, het onderzoek, de terechtzitting, het vonnis, de kennisgeving en de tenuitvoerlegging van het vonnis, de kosten en de rechtsmiddelen.

De procedurele bepalingen zijn in wezen niet meer dan de omzetting van soortgelijke bepalingen met betrekking tot de Raad van State. Zo wordt de eenheid van de rechtspleging gehandhaafd, en de taak voor de praktijkjuristen die met de huidige rechtspleging voor de Raad van State vertrouwd zijn, vereenvoudigd.

In een aantal gevallen wijkt dit voorstel echter af van de voor de Raad van State geldende regeling, met name om sommige tekortkomingen te verhelpen (wat deze laatste betreft, zie P. Nihoul, «La loi du 17 octobre 1990 modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État», *J.T.*, 1991, blz. 345-349).

HOOFDSTUK I

Het verzoekschrift

Artikelen 53 tot 55

Aan deze artikelen liggen de beginselen ten grondslag die in de artikelen 1 tot 4 van de procedure-regeling voor de Raad van State zijn vervat, zij het dat daarvan op een belangrijk punt wordt afgeweken.

In tegenstelling tot de procedure voor de Raad van State hoeft de advocaat die de verzoekende partij bijstaat en vertegenwoordigt, niet op de tabel van de Orde van advocaten te zijn ingeschreven. Zo moet ook de persoon die in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen is gevestigd en gemachtigd is om de verzoeker bij te staan of te vertegenwoordigen, die machtiging niet sedert ten minste drie jaar hebben gekregen. Deze afwijkingen hebben tot doel de burgers gemakkelijker toegang tot de rechtsbedeling te verlenen.

Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État, ci-après dénommé «règlement de procédure».

TITRE IV

De la procédure ordinaire devant les tribunaux administratifs de première instance

L'organisation de la procédure devant les tribunaux administratifs de première instance est organisée sous deux titres distincts: les titres IV et V. Le titre IV concerne la procédure ordinaire tandis que le titre V est relatif à une série de procédures particulières.

Le présent titre est divisé en sept chapitres consacrés respectivement à la requête, à l'instruction, à l'audience, au jugement, à la notification et à l'exécution du jugement, aux dépens et aux recours.

Pour l'essentiel, les dispositions procédurales constituent une simple transposition des dispositions applicables devant le Conseil d'État. Cette solution préserve l'unité des règles procédurales et est de nature à faciliter la tâche des praticiens habitués à la procédure en vigueur au Conseil d'État.

La présente proposition déroge toutefois dans certains cas au système en vigueur devant le Conseil d'État afin de remédier à certains de ses défauts (sur ces lacunes, cf. P. Nihoul, «La loi du 17 octobre 1990 modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État», *J.T.*, 1991, pp. 345-349).

CHAPITRE I^{er}

De la requête

Articles 53 à 55

Ces articles reprennent les principes développés aux articles 1^{er} à 4 du règlement de procédure applicable devant le Conseil d'État moyennant une dérogation majeure.

Contrairement à ce qui est exigé au niveau du Conseil d'État, l'avocat qui assiste et représente le requérant ne doit pas être inscrit au tableau de l'Ordre des avocats. De même, la personne établie dans un État membre de la Communauté européenne et habilitée à représenter ou à assister le requérant ne doit pas y être habilitée depuis au moins trois ans. Ces dérogations ont pour but de faciliter l'accès des citoyens à la justice.

HOOFDSTUK II

Het onderzoek

AFDELING 1

**Het administratieve dossier, de uitwisseling
van memories en de verslagen van de
met het onderzoek belaste auditeur**

Artikelen 56 tot 62

Deze bepalingen sluiten enigszins aan bij het bepaalde in artikelen 5, 6, 7, 8, 12, 14, 14*bis* en 14*quater* van de procedureregeling voor de Raad van State.

Artikel 58, § 3, wijkt af van artikel 14*bis* van de procedureregeling. Er is immers bepaald dat, wanneer de verzoeker zijn memorie van antwoord of van toelichting buiten de vastgestelde termijn indient, de voorzitter of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank onverwijld uitspraak doet, waarbij hij constateert dat de verzoeker niet het vereiste belang heeft, tenzij deze overmacht of een onoverkomelijke dwaling kan inroepen (voor een pleidooi ten gunste van een dergelijke mogelijkheid ten behoeve van de verzoekende partij, zie P. Nihoul, *op. cit.*, blz. 346, nr. 4).

Overeenkomstig artikel 59 wordt aan artikel 12 van de procedureregeling een vereiste toegevoegd. Op grond van dit artikel van het wetsvoorstel dient de auditeur zijn verslag binnen zestig dagen na ontvangst van de memorie van antwoord van de tegenpartij dan wel van de memorie van toelichting van de verzoekende partij, te doen toekomen aan de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt. In de rechtspraak wordt deze oplossing in het kader van de Raad van State voorgestaan (zie P. Nihoul, *op. cit.*, blz. 348, nr. 8). Deze bepaling zet de partijen ertoe aan snel te handelen, om er aldus voor te zorgen dat de uitspraak binnen een redelijke termijn kan volgen.

In navolging van het bepaalde in artikel 58, § 3, biedt artikel 61, § 3, de verzoekende partij de mogelijkheid overmacht of een onoverkomelijke dwaling in te roepen wanneer zij de termijn voor de kennisgeving van het verzoek tot voortzetting van de procedure niet heeft in acht genomen. Zo kan zij voorkomen dat tegen haar afstand van geding wordt uitgesproken. Deze oplossing wijkt af van artikel 14*quater* van de procedureregeling.

Artikel 61, § 3, bepaalt uitdrukkelijk dat indien de tegenpartij haar laatste memorie indient na het verstrijken van de termijn, deze memorie uit de behandeling wordt geweerd, en louter als informatie geldt. In

CHAPITRE II

De l'instruction

SECTION 1^{re}

**Du dossier administratif, de l'échange
des mémoires et des rapports de
l'auditeur instructeur**

Articles 56 à 62

Ces dispositions sont relativement proches des articles 5, 6, 7, 8, 12, 14, 14*bis* et 14*quater* du règlement de procédure applicable devant le Conseil d'État.

Le § 3 de l'article 58 s'écarter de l'article 14*bis* du règlement de procédure car, au cas où le requérant transmet hors délai son mémoire en réplique ou ampliatif, il est prévu que le président ou le membre du tribunal administratif qu'il désigne statue sans délai, en constatant l'absence de l'intérêt requis du requérant, sauf si celui-ci peut se prévaloir de la force majeure ou d'une erreur invincible dans son chef (en faveur de l'existence d'une telle possibilité pour le requérant, voir P. Nihoul, *op. cit.*, p. 346, n° 4).

L'article 59 fixe une exigence supplémentaire par rapport à l'article 12 du règlement de procédure: il impose à l'auditeur de transmettre son rapport à la chambre saisie de l'affaire dans les soixante jours de la réception du mémoire en réplique de la partie adverse ou du mémoire ampliatif du requérant, selon le cas. Cette solution est préconisée par la doctrine au niveau du Conseil d'État (voir P. Nihoul, *op. cit.*, p. 348, n° 8). Elle contribue à inciter tous les intervenants à agir avec célérité de telle manière que le jugement puisse être rendu dans un délai raisonnable.

À l'instar du § 3 de l'article 58, le § 3 de l'article 61 offre au requérant la faculté de démontrer l'existence d'un cas de force majeure ou d'une erreur invincible afin d'éviter que le dépassement du délai de notification de la demande de poursuite de la procédure ne soit sanctionné par une décision décrétant son désistement d'instance. Cette solution s'écarter de l'article 14*quater* du règlement de procédure.

Le § 3 de l'article 61 stipule expressément que si la partie adverse transmet son dernier mémoire hors délai, il est écarté des débats mais vaut à titre de renseignements. Contrairement au règlement de

tegenstelling tot de bestaande procedureregeling wordt de mogelijkheid tot het weren van de laatste memorie aldus afgezwakt (over het nut daarvan, zie P. Nihoul, *op. cit.*, blz. 346, nr. 4).

Nog steeds in afwijking van de procedureregeling biedt artikel 62 de voorzitter van de betrokken kamer de mogelijkheid om de door de partijen in acht te nemen termijnen voor het indienen van hun memories te verlengen, wanneer uitzonderlijke omstandigheden en de noodzaak van het onderzoek zulks verantwoorden (over de gepastheid van een dergelijke soepelheid, zie P. Nihoul, *op. cit.*, blz. 346, nr. 4). De onderzoeksauditeur beschikt over dezelfde mogelijkheid voor het verzenden van zijn verslagen.

AFDELING 2

De onderzoeksmaatregelen genomen op initiatief van de met het onderzoek belaste auditeur

Artikelen 63 tot 71

Deze artikelen behoeven geen nadere toelichting. Zij sluiten nauw aan bij de artikelen 16, 17 en 19 tot 25 van de bestaande procedureregeling.

HOOFDSTUK III

De terechtzitting

Artikelen 72 tot 76

Deze bepalingen komen nagenoeg volledig overeen met het bepaalde in de artikelen 26 tot 29 van de bestaande procedureregeling.

HOOFDSTUK IV

Het vonnis

Artikelen 77 tot 81

Inhoudelijk stroken deze artikelen in wezen met het bepaalde in de artikelen 11, 15 en 33 tot 35 van de bestaande procedureregeling.

Artikel 77 wijkt evenwel af van artikel 11 van de procedureregeling, doordat is voorzien in een kortere termijn voor het wijzen van het vonnis, namelijk drie maanden in plaats van de voor de Raad van State geldende twaalf maanden. Veiligheidshalve wordt echter bepaald dat de kamer, na advies van de onderzoeksauditeur, bij beschikking kan beslissen de termijn van drie maanden te verlengen, zonder dat de uiteindelijke termijn meer dan tweemaal de aanvankelijke termijn mag bedragen.

procédure, un tempérament est ainsi apporté à l'écartement du dernier mémoire (sur l'utilité de ce tempérament, voir P. Nihoul, *op. cit.*, p. 346, n° 4).

Contrairement au règlement de procédure, l'article 62 laisse au président de la chambre saisie la possibilité de proroger les délais imposés aux parties pour la transmission des mémoires mais uniquement si des circonstances exceptionnelles et les nécessités de l'instruction le justifient (sur l'opportunité d'une telle souplesse, voir P. Nihoul, *op. cit.*, p. 346, n° 4). La même faculté est prévue en faveur de l'auditeur instructeur pour la transmission de ses rapports.

SECTION 2

Des mesures d'instruction à l'initiative de l'auditeur instructeur

Articles 63 à 71

Ces articles n'appellent aucun commentaire particulier. Il sont très semblables aux articles 16, 17, et 19 à 25 du règlement de procédure.

CHAPITRE III

De l'audience

Articles 72 à 76

Ces dispositions sont quasiment analogues aux articles 26 à 29 du règlement de procédure.

CHAPITRE IV

Du jugement

Articles 77 à 81

Ces articles reprennent pour l'essentiel le contenu des articles 11, 15 et 33 à 35 du règlement de procédure.

L'article 77 déroge toutefois à l'article 11 du règlement de procédure dans la mesure où il établit un délai plus court pour le prononcé du jugement: trois mois au lieu de douze au niveau du Conseil d'État. Une soupape de sécurité est toutefois prévue: le délai de trois mois peut être prorogé par ordonnance de la chambre, après avis de l'auditeur instructeur, sans que la durée totale des prorogations puisse excéder le double de ce délai.

HOOFDSTUK V

**Kennisgeving en tenuitvoerlegging
van de vonnissen**

Artikelen 82 en 83

Deze bepalingen stemmen overeen met de artikelen 36 en 37 van de bestaande procedureregeling.

HOOFDSTUK VI

De kosten

Artikel 84

Dit artikel bepaalt dat de Koning de regeling met betrekking tot de kosten vaststelt.

HOOFDSTUK VII

De rechtsmiddelen

Artikelen 85 tot 100

Dit hoofdstuk is verdeeld in drie afdelingen, die betrekking hebben op het verzet (artikelen 85 tot 91), het derdenverzet (artikelen 92 tot 95) en het beroep tot herziening (artikelen 96 tot 100).

Deze bepalingen verschillen niet van die van de bestaande procedureregeling (*cf.* de artikelen 40 tot 46, 47 tot 50, *50bis* tot *50sexies*).

HOOFDSTUK VIII

Algemene bepalingen

Artikelen 101 tot 110

Deze artikelen nemen de beginselen van de artikelen 84 tot 93 van de bestaande procedureregeling over.

CHAPITRE V

**De la notification et de
l'exécution des jugements**

Articles 82 et 83

Ces dispositions sont similaires aux articles 36 et 37 du règlement de procédure.

CHAPITRE VI

Des dépens

Article 84

Cet article prévoit que la réglementation relative aux dépens est fixée par le Roi.

CHAPITRE VII

Des recours

Articles 85 à 100

Ce chapitre est divisé en trois sections consacrées à l'opposition (articles 85 à 91), à la tierce opposition (articles 92 à 95) et au recours en révision (articles 96 à 100).

Il ne présente aucune particularité par rapport aux dispositions du règlement de procédure applicables en la matière (*cf.* les articles 40 à 46, 47 à 50, *50bis* à *50sexies*).

CHAPITRE VIII

Dispositions générales

Articles 101 à 110

Ces articles reproduisent les principes inscrits aux articles 84 à 93 du règlement de procédure.

TITEL V

Bijzondere rechtsplegingen voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Het administratieve kort geding

Artikelen 111 tot 120

Deze artikelen kennen aan de rechtbank de bevoegdheid toe tot schorsing van de tenuitvoerlegging van de handelingen die voor vernietiging door die rechtbank vatbaar zijn, als ernstige middelen worden aangevoerd die de vernietiging van de aangevochten handeling kunnen verantwoorden en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de bestreden handeling een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen. De rechtbank waarbij een vordering tot schorsing is ingediend, kan tevens bij voorraad alle nodige maatregelen bevelen om de belangen van de partijen of van de personen die belang hebben bij de oplossing van de zaak veilig te stellen, met uitzondering van de maatregelen die betrekking hebben op burgerlijke rechten.

Ingevolge artikel 120 is beroep uitgesloten tegen de beslissing van de administratieve rechtbank die uitspraak doet over de vordering tot schorsing. Die maatregel heeft tot doel te voorkomen dat de Raad van State uitspraak zou moeten doen over een groot aantal bij wijze van verdragingsmanoeuvre ingestelde beroepen.

Deze bepalingen behoeven verder geen bijzondere commentaar aangezien zij rechtstreeks zijn ingegeven door de artikelen 17 en 18 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en door het koninklijk besluit van 27 oktober 1989 tot bepaling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State, waarbij een vordering tot schorsing aanhangig is gemaakt.

HOOFDSTUK II

De versnelde procedure

Artikelen 124 en 125

Deze artikelen nemen de artikelen 93 en 94 van de procedureregeling voor de Raad van State over. Zij bieden de mogelijkheid snel en definitief uitspraak te doen over de kennelijk onontvankelijke, kennelijk ongegronde of kennelijk gegrunde vorderingen.

TITRE V

Des procédures particulières devant les tribunaux administratifs de première instanceCHAPITRE I^{er}**Du référé administratif**

Articles 111 à 120

Ces articles confèrent au tribunal le pouvoir de suspendre l'exécution des actes susceptibles d'être annulés par lui si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de l'acte attaqué sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de l'acte querellé risque de lui causer un préjudice grave difficilement réparable. Le tribunal saisi d'une demande de suspension peut également au provisoire ordonner toutes les mesures nécessaires afin de sauvegarder les intérêts des parties ou des personnes qui ont intérêt à la solution de l'affaire, à l'exclusion des mesures ayant pour objet des droits civils.

L'article 120 exclut qu'il puisse être interjeté appel de la décision du tribunal administratif statuant sur la requête en suspension. Cette mesure a pour but d'éviter que le Conseil d'État ne soit saisi d'appels dilatoires venant encombrer son prétoire.

Pour le surplus, ces dispositions n'appellent aucun commentaire spécifique car elles sont directement inspirées des articles 17 et 18 des lois coordonnées sur le Conseil d'État et de l'arrêté royal du 27 octobre 1989 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État saisie d'une demande de suspension.

CHAPITRE II

De la procédure accélérée

Articles 124 et 125

Ces articles sont calqués sur les articles 93 et 94 du règlement de procédure. Ils permettent de trancher rapidement et définitivement les demandes manifestement irrecevables, manifestement non fondées ou manifestement fondées.

HOOFDSTUK III

De tussengeschillen

Artikelen 126 tot 141

Dit hoofdstuk is ingedeeld in zes afdelingen die achtereenvolgens betrekking hebben op de betichting van valsheid (artikel 126), de tussenkomst (artikelen 127 tot 130), de hervatting van het geding (artikelen 131 tot 134), de afstand van het geding (artikel 135), de samenhang (artikelen 136 en 137) en de wraking (artikelen 138 tot 141).

De voormelde artikelen zijn hoofdzakelijk een afspiegeling van die welke van toepassing zijn voor de Raad van State (*cf.* respectievelijk artikel 51 van de procedureregeling voor de betichting van valsheid, artikel 21*bis* van de gecoördineerde wetten op de Raad van State voor de tussenkomst, de artikelen 55 tot 58 van de procedureregeling voor de hervatting van het geding, artikel 59 van dezelfde regeling voor de afstand van het geding, artikel 60 voor de samenhang en de artikelen 62 tot 65 voor de wraking).

De bewoordingen waarin artikel 137 over de samenhang handelt, verschillen van die van artikel 60 van de procedureregeling.

Worden bij twee administratieve rechtbanken gelijktijdig, hetzij vorderingen ingesteld, die hoewel ze op precies dezelfde zaak betrekking hebben, uitgaan van verschillende personen die in een verschillend rechtsgebied woonachtig zijn, hetzij vorderingen die onderscheiden maar samenhangend zijn, dan heeft de eerst-geadieerde rechtbank voorrang boven die waarvoor de zaak later aanhangig wordt gemaakt. Deze regel is ingegeven door artikel 565, 5^o, van het Gerechtelijk Wetboek.

HOOFDSTUK IV

De dwangsom

Artikelen 142 tot 158

Deze artikelen zijn ontleend aan artikel 36 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 april 1991 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State inzake de dwangsom.

CHAPITRE III

Des incidents

Articles 126 à 141

Ce chapitre est divisé en six sections qui concernent successivement l'inscription de faux (article 126), l'intervention (articles 127 à 130), la reprise d'instance (articles 131 à 134), le désistement (article 135), la connexité (articles 136 et 137) et la récusation (articles 138 à 141).

Les articles susmentionnés sont pour l'essentiel le reflet de ceux applicables devant le Conseil d'État (*cf.* respectivement, l'article 51 du règlement de procédure pour l'inscription de faux, l'article 21*bis* des lois coordonnées sur le Conseil d'État pour l'intervention, les articles 55 à 58 du règlement de procédure pour la reprise d'instance, l'article 59 du même règlement pour le désistement, l'article 60 pour la connexité et les articles 62 à 65 pour la récusation).

L'article 137 traite de la connexité en des termes différents de ceux de l'article 60 du règlement de procédure.

Lorsque deux tribunaux administratifs se trouvent simultanément saisis soit de demandes ayant un objet identique mais émanant de personnes différentes domiciliées dans un ressort distinct, soit de demandes distinctes mais connexes, le tribunal le premier saisi est préféré au tribunal qui a été ultérieurement saisi. Cette règle est inspirée de l'article 565, 5^o, du Code judiciaire.

CHAPITRE IV

De l'astreinte

Articles 142 à 158

Ces articles sont directement inspirés de l'article 36 des lois coordonnées sur le Conseil d'État et des dispositions de l'arrêté royal du 2 avril 1991 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État en matière d'astreinte.

TITEL VI

Gebruik van de talen voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Gebruik van de talen door de partijen die optreden voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Artikel 159

Artikel 159 is rechtstreeks ingegeven door de artikelen 64 en 66 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Het biedt de particulier die als verzoeker optreedt de mogelijkheid de taal van zijn keuze te gebruiken voor de opstelling van het verzoekschrift en de memories die tijdens het geding moeten worden neergelegd.

HOOFDSTUK II

Gebruik van de talen door de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Artikelen 160 tot 162

De particulier die als verzoeker optreedt, kan kiezen in welke taal hij het verzoekschrift en de memories stelt, maar de rechtbank die uitspraak moet doen, kan dat niet.

De regels verschillen naar gelang van de rechtbank waarbij het geding aanhangig wordt gemaakt.

De rechtbank van Gent beschikt over geen enkele speelruimte: de rechtspleging moet geheel in het Nederlands worden gevoerd.

De situatie is verschillend voor de rechtbanken van Namen en Brussel:

— voor de rechtbank van Namen wordt een onderscheid gemaakt naargelang de tegenpartij al dan niet haar woonplaats heeft in het Duitse taalgebied: wanneer zij haar woonplaats niet in dat taalgebied heeft, is de taal van de rechtspleging verplicht het Frans; wanneer zij daarentegen wel haar woonplaats heeft in dat taalgebied, is de taal van de rechtspleging naar gelang van het geval het Frans of het Duits. In het laatste geval is de taal die moet worden gebruikt in beginsel die waarin de betwiste akte is gesteld; bij gebreke van betwiste akte is de te gebruiken taal in beginsel dezelfde als de taal van het verzoekschrift;

— de rechtbank te Brussel behandelt de zaak naar gelang van het geval in het Nederlands of in het Frans,

TITRE VI

De l'emploi des langues devant les tribunaux administratifs de première instanceCHAPITRE I^{er}**De l'emploi des langues par les parties agissant devant les tribunaux administratifs de première instance**

Article 159

L'article 159 est directement inspiré des articles 64 et 66 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Il permet essentiellement au requérant, simple particulier, d'utiliser la langue de son choix pour la rédaction de la requête et des mémoires à déposer durant l'instance.

CHAPITRE II

De l'emploi des langues par les tribunaux administratifs de première instance

Articles 160 à 162

Si le requérant, simple particulier, a la possibilité de choisir la langue de la requête et des mémoires, il n'en va pas de même du tribunal appelé à statuer.

Les règles varient en fonction du tribunal saisi.

Le tribunal de Gand ne dispose d'aucune marge de manœuvre: la procédure se déroule nécessairement en néerlandais.

La situation est différente pour les tribunaux de Namur et de Bruxelles:

— pour le tribunal de Namur, une distinction est opérée suivant que la partie adverse est ou n'est pas domiciliée dans la région de langue allemande: si elle n'est pas domiciliée dans cette région, la langue de la procédure est nécessairement le français; par contre, si elle est domiciliée dans cette région, la langue de la procédure est, selon le cas, le français ou l'allemand. Dans cette dernière hypothèse, la langue à utiliser est en principe celle dans laquelle l'acte querellé est rédigé et à défaut d'acte querellé, la langue à utiliser est en principe la même que celle de la requête;

— quant au tribunal de Bruxelles, il traite l'affaire, selon le cas, en français ou en néerlandais, par appli-

volgens dezelfde criteria als die welke voor de rechtbank van Namen worden gehanteerd wanneer de tegenpartij haar woonplaats heeft in het Duitse taalgebied.

HOOFDSTUK III

Gebruik van de talen in de diensten van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Artikel 163

Artikel 163 stelt de administratieve rechtbank gelijk met een gewestdienst wat betreft het gebruik van de talen in de binnendiensten van de rechtbank.

TITEL VII

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

HOOFDSTUK I

Bepalingen tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State

Artikel 164

Dit artikel bevat een aantal wijzigingen van de gecoördineerde wetten op de Raad van State met het oog op de aanpassing van de relevante bepalingen van die wetten aan de nieuwe bevoegdheid van de administratieve rechtbanken.

HOOFDSTUK II

Bepalingen tot opheffing en wijziging van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in artikel 41 van de wet

Artikel 165

Volgens artikel 165 kan de Koning alle in artikel 41 van het voorstel bedoelde wetten en koninklijke besluiten opheffen of wijzigen die de bestaande administratieve rechtspraak regelen teneinde de bepalingen ervan aan te passen aan de nieuwe voorschriften op het stuk van de overdracht van bevoegdheden.

cation de critères identiques à ceux applicables au tribunal de Namur lorsque la partie adverse est domiciliée dans la région de langue allemande.

CHAPITRE III

De l'emploi des langues dans les services du tribunal administratif de première instance

Article 163

L'article 163 assimile le tribunal administratif à un service régional en ce qui concerne l'emploi des langues dans les services intérieurs du tribunal.

TITRE VII

Dispositions modificatives et abrogatoires

CHAPITRE I^{er}

Modifications des lois coordonnées sur le Conseil d'État

Article 164

Cet article contient une série de modifications des lois coordonnées sur le Conseil d'État dans le but d'adapter les dispositions pertinentes de ces lois à la nouvelle compétence des tribunaux administratifs.

CHAPITRE II

Dispositions abrogatoires et modificatives des lois et arrêtés royaux visés à l'article 41 de la loi

Article 165

L'article 165 donne au Roi le pouvoir d'abroger et de modifier toutes les dispositions des lois et arrêtés royaux qui organisent le contentieux administratif actuel et qui sont visées à l'article 41 de la proposition afin d'adapter toute disposition au prescrit prévu par la proposition en ce qui concerne le transfert de compétence.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepaling

Artikel 166

Artikel 166 bepaalt dat alle administratieve rechtscolleges waarbij vóór de inwerkingtreding van deze wet officieel vorderingen, verzoekschriften, betwistingen en eisen aanhangig waren gemaakt, volgens de vóór de inwerkingtreding van de wet geldende regels uitspraak blijven doen. Bovendien blijven alle rechtsmiddelen die tegen hun beslissingen openstonden, onderworpen aan de regels die vóór de inwerkingtreding van deze wet golden.

CHAPITRE III

Disposition transitoire

Article 166

L'article 166 prévoit que les juridictions administratives officiellement saisies de tous recours, requêtes, contestations et demandes avant l'entrée en vigueur de la présente loi continuent à statuer selon les règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi. En outre, toutes les voies de recours ouvertes contre leurs décisions restent soumises aux règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi.

José DARAS.

INHOUD

SOMMAIRE

	Blz.		Pages
	—		—
TITEL I. Organisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	37	TITRE I. De l'organisation des tribunaux administratifs de première instance	37
Hoofdstuk I. Aantal en lokalisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	37	Chapitre I ^{er} . Du nombre et de la localisation des tribunaux administratifs de première instance	37
Hoofdstuk II. Samenstelling en leden van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	37	Chapitre II. De la composition des tribunaux administratifs de première instance et de leurs membres	37
Hoofdstuk III. Het auditoraat	40	Chapitre III. De l'auditorat	40
Afdeling 1. Samenstelling van het auditoraat	40	Section 1 ^{re} . De la composition de l'auditorat	40
Afdeling 2. Taken van de auditeurs	41	Section 2. Des fonctions des auditeurs	41
Hoofdstuk IV. De griffiers	42	Chapitre IV. Des greffiers	42
Hoofdstuk V. Het administratief personeel	43	Chapitre V. Du personnel administratif	43
Hoofdstuk VI. Bezoldigingen en pensioenen	43	Chapitre VI. Des rémunérations et des pensions	43
Hoofdstuk VII. Onverenigbaarheden	44	Chapitre VII. Des incompatibilités	44
Hoofdstuk VIII. Tucht	47	Chapitre VIII. De la discipline	47
Hoofdstuk IX. Diverse bepalingen	48	Chapitre IX. Dispositions diverses	48
TITEL II. Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	48	TITRE II. De la compétence des tribunaux administratifs de première instance	48
Hoofdstuk I. Territoriale bevoegdheid	48	Chapitre I ^{er} . De la compétence territoriale	48
Hoofdstuk II. Volstekte bevoegdheid	49	Chapitre II. De la compétence d'attribution	49
Afdeling 1. Geschillenbehandeling in verband met de wettigheid	49	Section 1 ^{re} . Du contentieux de la légalité	49
Afdeling 2. Rechtspraak met volle rechtsmacht	50	Section 2. Du contentieux de pleine juridiction	50
Hoofdstuk III. Exceptie van onbevoegdheid	51	Chapitre III. Du déclinatoire de compétence	51
TITEL III. Rechtsbijstand in de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	54	TITRE III. De l'assistance judiciaire devant les tribunaux administratifs de première instance	54
TITEL IV. Gewone rechtspleging voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	54	TITRE IV. De la procédure ordinaire devant les tribunaux administratifs de première instance	54
Hoofdstuk I. Het verzoekschrift	54	Chapitre I ^{er} . De la requête	54
Hoofdstuk II. Het onderzoek	55	Chapitre II. De l'instruction	55
Afdeling 1. Het administratieve dossier, de uitwisseling van memories en de verslagen van de onderzoeksauditeur	55	Section 1 ^{re} . Du dossier administratif, de l'échange des mémoires et des rapports de l'auditeur instructeur	55
Afdeling 2. Onderzoeksmaatregelen genomen op initiatief van de onderzoeksauditeur	59	Section 2. Des mesures d'instruction à l'initiative de l'auditeur instructeur	59
Hoofdstuk III. De terechtzitting	61	Chapitre III. De l'audience	61
Hoofdstuk IV. Het vonnis	62	Chapitre IV. Du jugement	62
Hoofdstuk V. Kennisgeving en tenuitvoerlegging van de vonnissen	63	Chapitre V. De la notification et de l'exécution des jugements	63
Hoofdstuk VI. De kosten	63	Chapitre VI. Des dépens	63
Hoofdstuk VII. De rechtsmiddelen	63	Chapitre VII. Des recours	63
Afdeling 1. Verzet	63	Section 1 ^{re} . De l'opposition	63
Afdeling 2. Derdenverzet	64	Section 2. De la tierce opposition	64
Afdeling 3. Beroep tot herziening	65	Section 3. Du recours en révision	65
Hoofdstuk VIII. Algemene bepalingen	66	Chapitre VIII. Dispositions générales	66
TITEL V. Bijzondere rechtsplegingen voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg	68	TITRE V. Des procédures particulières devant les tribunaux administratifs de première instance	68

Hoofdstuk I. Het administratieve kort geding	68	Chapitre I ^{er} . Du référé administratif	68
Afdeling 1. Voorwaarden betreffende de schorsing	68	Section 1 ^{re} . Des conditions relatives à la suspension	68
Afdeling 2. Voorlopige maatregelen	69	Section 2. Des mesures provisoires	69
Afdeling 3. Het instellen van de vordering tot schorsing	70	Section 3. De la présentation de la demande de suspension	70
Afdeling 4. Het onderzoek van de vordering tot schorsing	71	Section 4. De l'instruction de la demande de suspension	71
Afdeling 5. De terechtzitting	73	Section 5. De l'audience	73
Afdeling 6. Het vonnis	73	Section 6. Du jugement	73
Afdeling 7. De tussengeschieden	74	Section 7. Des incidents	74
Afdeling 8. Algemene bepalingen	74	Section 8. Dispositions générales	74
Hoofdstuk II. De versnelde procedure	74	Chapitre II. De la procédure accélérée	74
Hoofdstuk III. De tussengeschieden	75	Chapitre III. Des incidents	75
Afdeling 1. Betichting van valsheid	75	Section 1 ^{re} . De l'inscription de faux	75
Afdeling 2. Tussenkomst	76	Section 2. De l'intervention	76
Afdeling 3. Hervatting van het geding	77	Section 3. La reprise d'instance	77
Afdeling 4. Afstand van het geding	78	Section 4. Du désistement	78
Afdeling 5. Samenhang	78	Section 5. De la connexité	78
Afdeling 6. Wraking	78	Section 6. De la récusation	78
Hoofdstuk IV. Dwangsom	79	Chapitre IV. De l'astreinte	79
Afdeling 1. Het opleggen van een dwangsom ingeval een vernietigings- of opschortingsvonnis niet wordt nageleefd	79	Section 1 ^{re} . De l'imposition d'une astreinte au cas où un jugement d'annulation ou de suspension n'est pas respecté	79
Afdeling 2. Het instellen van de vordering tot dwangsom	80	Section 2. De la présentation de la demande d'astreinte	80
Afdeling 3. Het onderzoek	81	Section 3. De l'instruction	81
Afdeling 4. De terechtzitting	81	Section 4. De l'audience	81
Afdeling 5. Het vonnis	82	Section 5. Du jugement	82
Afdeling 6. De tussengeschieden	82	Section 6. Des incidents	82
Afdeling 7. Vordering tot opheffing, opschorting van de looptijd en vermindering van een dwangsom	83	Section 7. Des demandes en annulation, en suspension de l'échéance et en diminution de l'astreinte	83
Afdeling 8. Algemene bepalingen	84	Section 8. Dispositions générales	84
TITEL VI. Gebruik van de talen voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	84	TITRE VI. De l'emploi des langues devant les tribunaux administratifs de première instance	84
Hoofdstuk I. Gebruik van de talen door de partijen die optreden voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	84	Chapitre I ^{er} . De l'emploi des langues par les parties agissant devant les tribunaux administratifs de première instance	84
Hoofdstuk II. Gebruik van de talen door de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	85	Chapitre II. De l'emploi des langues par les tribunaux administratifs de première instance	85
Hoofdstuk III. Gebruik van de talen in de diensten van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	87	Chapitre III. De l'emploi des langues dans les services des tribunaux administratifs de première instance	87
TITEL VII. Wijzigings- en opheffingsbepalingen	87	TITRE VII. Dispositions modificatives et abrogatoires	87
Hoofdstuk I. Bepalingen tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State	87	Chapitre I ^{er} . Dispositions modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État	87
Hoofdstuk II. Bepalingen tot opheffing en wijziging van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in artikel 41 van de wet	88	Chapitre II. Dispositions abrogatoires et modificatives des lois et arrêtés royaux visés à l'article 41 de la loi	88
Hoofdstuk III. Overgangsbepaling	88	Chapitre III. Disposition transitoire	88

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL I

Organisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Aantal en lokalisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Art. 2

Er zijn in België drie administratieve rechtbanken van eerste aanleg:

1° de administratieve rechtbank van eerste aanleg te Gent, waarvan het rechtsgebied het grondgebied van het Vlaamse Gewest omvat, namelijk het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen en Limburg;

2° de administratieve rechtbank van eerste aanleg te Brussel, waarvan het rechtsgebied het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest omvat, namelijk het grondgebied van de negentien gemeenten van de Brusselse agglomeratie;

3° de administratieve rechtbank van eerste aanleg te Namen, waarvan het rechtsgebied het grondgebied van het Waalse Gewest omvat, namelijk het grondgebied van de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Namen, Luik en Luxemburg.

HOOFDSTUK II

Samenstelling en leden van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Art. 3

§ 1. De administratieve rechtbank te Gent bestaat uit twaalf leden, verdeeld over vier kamers van drie rechters aangewezen door de voorzitter.

De administratieve rechtbank te Brussel bestaat uit zes leden, verdeeld over twee kamers van drie rechters aangewezen door de voorzitter. Elke kamer van die rechtbank moet, de voorzitter buiten beschouwing

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE I^{er}**De l'organisation des tribunaux administratifs de première instance**CHAPITRE I^{er}**Du nombre et de la localisation des tribunaux administratifs de première instance**

Art. 2

Il y a trois tribunaux administratifs de première instance en Belgique:

1° celui de Gand, dont le ressort couvre le territoire de la Région flamande, à savoir celui des provinces du Brabant flamand, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers et de Limbourg;

2° celui de Bruxelles, dont le ressort couvre le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à savoir celui des dix-neuf communes de l'agglomération bruxelloise;

3° celui de Namur, dont le ressort couvre le territoire de la Région wallonne, à savoir celui des provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Namur, de Liège et de Luxembourg.

CHAPITRE II

De la composition des tribunaux administratifs de première instance et de leurs membres

Art. 3

§ 1^{er}. Le tribunal administratif de Gand est composé de douze membres répartis en quatre chambres de trois juges désignés par le président.

Le tribunal administratif de Bruxelles est composé de six membres répartis en deux chambres de trois juges désignés par le président. Chaque chambre de ce tribunal, le président excepté, doit comprendre un

gelaten, een Nederlandstalige en Franstalige rechter tellen. De hoedanigheid van Nederlandstalige of Franstalige rechter wordt bepaald door de taal waarin het diploma vermeld in artikel 6, § 3, eerste lid, is gesteld.

De administratieve rechtbank te Namen bestaat uit negen leden, verdeeld over drie kamers van drie rechters aangewezen door de voorzitter.

§ 2. Elke rechtbank kiest uit haar leden een voorzitter.

§ 3. Elke kamer kiest uit haar leden een voorzitter.

§ 4. Het aantal leden van elke administratieve rechtbank kan bij koninklijk besluit worden verhoogd naar gelang van de ontwikkeling van het aantal geschillen dat tot de bevoegdheid van die rechtbank behoort.

Art. 4

§ 1. De leden van de administratieve rechtbanken worden door de Koning voor het leven benoemd uit twee drietallen per vacant ambt:

— het ene voorgedragen door beurtelings de Raad van State en de administratieve rechtbank waar het ambt vacant is;

— het andere voorgedragen door de Senaat. Dit drietal wordt aangenomen met een meerderheid van twee derde van de stemmen van de aanwezige leden.

§ 2. Wanneer moet worden voorzien in de benoeming van een lid van de administratieve rechtbank te Brussel, moet elke lijst bedoeld in § 1 worden opgesteld met inachtneming van de taalpariteit voorgeschreven door artikel 6, § 3.

Art. 5

De leden van elke administratieve rechtbank worden voor ten minste de helft van hun aantal benoemd uit de leden van het auditoraat bij de Raad van State en bij de administratieve rechtbank waar het ambt vacant is.

Art. 6

§ 1. Om tot lid van een administratieve rechtbank te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, volle drieëndertig jaar oud zijn en gedurende ten minste tien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een bediening van algemeen bestuur, een rechterlijk ambt, een ambt bij de Raad van State of bij een administratief rechtscollege hebben bekleed of rechten hebben gedoceerd aan een Belgische universiteit.

juge d'expression néerlandaise et un juge d'expression française. La qualité de juge d'expression néerlandaise ou française est déterminée par la langue du diplôme mentionné à l'article 6, § 3, alinéa 1^{er}.

Le tribunal administratif de Namur est composé de neuf membres répartis en trois chambres de trois juges désignés par le président.

§ 2. Les membres de chaque tribunal désignent en leur sein le président du tribunal.

§ 3. Les membres de chaque chambre désignent en leur sein le président de la chambre.

§ 4. Le nombre des membres de chaque tribunal administratif peut être augmenté par arrêté royal en fonction de l'évolution quantitative du contentieux dévolu audit tribunal.

Art. 4

§ 1^{er}. Les membres des tribunaux administratifs sont nommés à vie par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats par poste vacant et présentées:

— l'une alternativement par le Conseil d'État et par le tribunal administratif dont le poste est vacant;

— l'autre par le Sénat. Cette liste est adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

§ 2. Lorsqu'il doit être pourvu à la nomination d'un membre du tribunal administratif de Bruxelles, chaque liste visée au § 1^{er} doit être établie selon la parité linguistique telle qu'elle est décrite à l'article 6, § 3.

Art. 5

Les membres de chaque tribunal administratif sont, pour la moitié au moins de leur nombre, nommés parmi les membres de l'auditorat du Conseil d'État et du tribunal administratif dont le poste est vacant.

Art. 6

§ 1^{er}. Pour pouvoir être nommé membre d'un tribunal administratif, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, être âgé de trente-trois ans accomplis et avoir, pendant au moins dix ans, suivi le barreau, occupé des emplois d'administration générale, des fonctions judiciaires, des fonctions au Conseil d'État ou dans une juridiction administrative ou enseigné le droit dans une université belge.

§ 2. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Gent te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Nederlands.

§ 3. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moeten drie kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Nederlands en moeten de drie andere kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Frans. Bovendien moeten de kandidaten het bewijs leveren van hun kennis van de andere landstaal dan die waarin hun diploma is gesteld op de wijze voorgeschreven bij artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

In elke kamer moet er, de voorzitter buiten beschouwing gelaten, een Nederlandstalige rechter en een Franstalige rechter zijn. De hoedanigheid van Nederlandstalige of Franstalige rechter wordt bepaald door de taal waarin het diploma vermeld in het eerste lid is gesteld.

§ 4. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Namen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Frans.

Van de leden van de administratieve rechtbank te Namen moeten ten minste twee leden het bewijs leveren van hun kennis van het Duits op de wijze voorgeschreven bij artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 7

Het ambt van lid van een administratieve rechtbank wordt met de rechterlijke ambten gelijkgesteld ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in de artikelen 70 en 71 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en in de artikelen 187 tot 216 van het Gerechtelijk Wetboek.

De dienstjaren als rechter in een administratieve rechtbank komen in aanmerking voor de berekening van de anciënniteit in elk bestuurlijk of rechterlijk ambt dat de betrokkene nadien zou bekleden.

§ 2. Pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Gand, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.

§ 3. Pour pouvoir être nommés membres du tribunal administratif de Bruxelles, trois candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française et les trois autres candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise. Les candidats doivent en outre justifier de la connaissance de la langue nationale autre que celle de leur diplôme selon les modalités prévues à l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Chaque chambre, le président excepté, doit comprendre un juge d'expression néerlandaise et un juge d'expression française. La qualité de juge d'expression néerlandaise ou française est déterminée par la langue du diplôme mentionné à l'alinéa 1^{er}.

§ 4. Pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Namur, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française.

Parmi les membres du tribunal administratif de Namur, deux membres au moins doivent justifier de la connaissance de la langue allemande selon les modalités prévues à l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 7

Les fonctions de membre d'un tribunal administratif sont assimilées aux fonctions judiciaires en ce qui concerne les conditions de nomination prévues aux articles 70 et 71 des lois coordonnées sur le Conseil d'État et aux articles 187 à 216 du Code judiciaire.

Les années prestées en tant que juge d'un tribunal administratif entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté dans toute fonction administrative ou juridictionnelle qu'il pourrait exercer par la suite.

HOOFDSTUK III

Het auditoraat

AFDELING 1

Samenstelling van het auditoraat

Art. 8

Bij elke administratieve rechtbank is er een auditoraat.

Elk auditoraat bestaat uit auditers, onder wie een hoofdauditeur.

Het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Gent bestaat uit acht auditers.

Het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Brussel bestaat uit vier auditers.

Het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Namen bestaat uit zes auditers.

Art. 9

De hoofdauditeur bij de administratieve rechtbank wordt door de Koning benoemd uit de auditers bij de Raad van State en bij de betrokken administratieve rechtbank die reeds ten minste zeven jaar het ambt van eerste auditeur, auditeur of adjunct-auditeur hebben vervuld.

De andere auditers worden door de Koning benoemd uit een lijst waarop hun rangschikking voorkomt bij een vergelijkend examen waarvoor de Raad van State en elke administratieve rechtbank, elk wat hem betreft, de voorwaarden bepalen en de examencommissie aanstellen. De Koning kan ook ten hoogste de helft van hen benoemen uit de adjunct-auditers en de auditers bij de Raad van State. De adjunct-auditers die belangstelling hebben voor die benoeming, moeten zich kandidaat stellen op de door de Koning bepaalde wijze.

Art. 10

§ 1. Om tot auditeur bij een administratieve rechtbank te worden benoemd, moet de kandidaat volle zesentwintig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten en drie jaar juridische beroepservaring hebben.

§ 2. Om tot auditeur of hoofdauditeur bij de administratieve rechtbank te Gent te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Nederlands.

CHAPITRE III

De l'auditoratSECTION 1^{re}**De la composition de l'auditorat**

Art. 8

Il existe un auditorat auprès de chaque tribunal administratif.

Chaque auditorat comprend des auditers dont l'un est auditeur en chef.

L'auditorat auprès du tribunal administratif de Gand comprend huit auditers.

L'auditorat auprès du tribunal administratif de Bruxelles comprend quatre auditers.

L'auditorat auprès du tribunal administratif de Namur comprend six auditers.

Art. 9

L'auditeur en chef auprès du tribunal administratif est nommé par le Roi parmi les auditers du Conseil d'État et du tribunal administratif concerné qui comptent au moins sept ans de fonctions comme premier auditeur, auditeur ou auditeur adjoint.

Les autres auditers sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'État et chaque tribunal administratif pour ce qui le concerne déterminent les conditions et constituent le jury. Ils peuvent également être nommés par le Roi, au maximum à concurrence de la moitié de leur nombre, parmi les auditers adjoints et les auditers du Conseil d'État. Les auditers adjoints intéressés par cette nomination doivent faire acte de candidature selon les modalités déterminées par le Roi.

Art. 10

§ 1^{er}. Pour pouvoir être nommé auditeur d'un tribunal administratif, le candidat doit avoir vingt-six ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et avoir une expérience professionnelle de nature juridique de trois ans.

§ 2. Pour pouvoir être nommé auditeur ou auditeur en chef auprès du tribunal administratif de Gand, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.

§ 3. Om tot auditeur of hoofdauditeur bij de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moeten twee kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Nederlands en moeten de twee andere kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Frans. Bovendien moet iedere kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van de andere landstaal dan die waarin zijn diploma is gesteld op de wijze voorgeschreven bij artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

§ 4. Om tot auditeur of hoofdauditeur bij de administratieve rechtbank te Namen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Frans. Ten minste een lid moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits op de wijze voorgeschreven bij artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 11

De auditeurs bij een administratieve rechtbank kunnen door de Koning worden benoemd in de ambten bepaald in artikel 71 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zonder dat zij het vergelijkend examen moeten afleggen voorgeschreven in artikel 71, § 1, van dezelfde wetten.

Het ambt van auditeur bij een administratieve rechtbank wordt met de rechterlijke ambten gelijkgesteld ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en in de artikelen 187 tot 216 van het Gerechtelijk Wetboek.

De dienstjaren als auditeur bij een administratieve rechtbank komen in aanmerking voor de berekening van de anciënniteit in elk bestuurlijk of rechterlijk ambt dat de auditeurs nadien zouden bekleden.

AFDELING 2

Taken van de auditeurs

Art. 12

De hoofdauditeur verdeelt de zaken onder de leden van het auditoraat en leidt de werkzaamheden. Hij kan ook rechtstreeks de zaken van zijn keuze onderzoeken.

§ 3. Pour pouvoir être nommé auditeur ou auditeur en chef auprès du tribunal administratif de Bruxelles, deux candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française et les deux autres qu'ils ont passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise. Chacun des candidats doit en outre justifier de la connaissance de la langue nationale autre que celle de son diplôme, selon les modalités prévues à l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 4. Pour pouvoir être nommé auditeur ou auditeur en chef auprès du tribunal administratif de Namur, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française. Un membre au moins doit en outre justifier de la connaissance de la langue allemande selon les modalités prévues à l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 11

Les auditeurs d'un tribunal administratif peuvent être nommés par le Roi aux fonctions décrites à l'article 71 des lois coordonnées sur le Conseil d'État sans passer l'examen requis à l'article 71, § 1^{er}, des mêmes lois.

Les fonctions d'auditeur d'un tribunal administratif sont assimilées aux fonctions judiciaires en ce qui concerne les conditions de nominations prévues à l'article 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État et aux articles 187 à 216 du Code judiciaire.

Les années prestées en tant qu'auditeur d'un tribunal administratif entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté dans toute fonction administrative ou juridictionnelle que les auditeurs pourraient exercer par la suite.

SECTION 2

Des fonctions des auditeurs

Art. 12

L'auditeur en chef répartit les affaires entre les membres de l'auditorat et dirige les travaux. Il peut également instruire directement les affaires de son choix.

Art. 13

De leden van het auditoraat nemen in de kamers van de administratieve rechtbank deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de kamers hebben besloten. Zij brengen aan de kamers advies uit in de openbare terechtzitting aan het einde van de debatten.

HOOFDSTUK IV

De griffiers

Art. 14

De Koning benoemt evenveel griffiers als de rechtbank kamers telt, uit een lijst met ten minste twee kandidaten voorgedragen door de administratieve rechtbank.

Elke griffier is verbonden aan een kamer van de administratieve rechtbank. Een van de griffiers wordt door de Koning aangewezen als hoofdgriffier.

Art. 15

§ 1. Om tot griffier te worden benoemd, moet de kandidaat volle vijftwintig jaar oud zijn en houder zijn van een diploma van hoger middelbaar onderwijs of van een door de Koning daarmee gelijkgestelde studie.

§ 2. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Gent te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Nederlands.

§ 3. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van beide landstalen.

§ 4. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Namen te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Frans. Een van de griffiers moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits.

§ 5. Het bewijs van de kennis van de landstalen moet worden geleverd op de wijze voorgeschreven bij artikel 53, § 4, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken. De wijze waarop het bewijs van de kennis van het Duits wordt geleverd, wordt door de Koning bepaald.

Art. 16

De griffiers kunnen worden geschorst en ontslagen door de Koning, de administratieve rechtbank en de betrokkene vooraf gehoord.

Art. 13

Les membres de l'auditorat participent à l'instruction des affaires dans les chambres du tribunal administratif. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par les chambres. Ils donnent leur avis aux chambres en audience publique à la fin des débats.

CHAPITRE IV

Des greffiers

Art. 14

Le Roi nomme autant de greffiers qu'il y a de chambres au sein du tribunal sur une liste comprenant au moins deux candidats présentés par le tribunal administratif.

Chaque greffier est attaché à une chambre du tribunal administratif. L'un d'eux est désigné par le Roi comme greffier en chef.

Art. 15

§ 1^{er}. Pour être nommé greffier, il faut avoir vingt-cinq ans accomplis et être titulaire d'un diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur ou d'études y assimilées par le Roi.

§ 2. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Gand, il faut justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

§ 3. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Bruxelles, il faut justifier de la connaissance des deux langues nationales.

§ 4. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Namur, il faut justifier de la connaissance de la langue française. L'un des greffiers doit en outre justifier de la connaissance de la langue allemande.

§ 5. La justification de la connaissance des langues nationales se fait selon les modalités prévues à l'article 53, § 4, de la loi du 15 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière judiciaire. Les conditions de justification de la connaissance de la langue allemande sont fixées par le Roi.

Art. 16

Les greffiers peuvent être suspendus et révoqués par le Roi, le tribunal administratif et la personne concernée étant préalablement entendus.

HOOFDSTUK V

Het administratief personeel

Art. 17

De leden van het administratief personeel worden benoemd en ontslagen door de administratieve rechtbank, die deze bevoegdheid geheel of gedeeltelijk aan de voorzitter kan opdragen.

Art. 18

Het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het rijkspersoneel zijn van toepassing op het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Art. 19

De administratieve rechtbank regelt de opdrachten, verhinderingen en vervangingen, de afwezigheden, verloven en vakanties van de leden van het administratief personeel.

HOOFDSTUK VI

Bezoldigingen en pensioenen**Art. 20**

De wedden, verhogingen en vergoedingen toe te kennen aan de leden van de administratieve rechtbank, het auditoraat en de griffie worden bij de wet vastgesteld.

Art. 21

§ 1. De leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat worden in ruste gesteld wanneer zij wegens ziekte of gebrekkigheid van ernstige en blijvende aard niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

§ 2. De griffiers en de leden van het administratief personeel worden op pensioen gesteld wanneer zij wegens ziekte of gebrekkigheid van ernstige en blijvende aard niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

Art. 22

§ 1. De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat, alsmede op de hoofdgriffier.

CHAPITRE V

Du personnel administratif

Art. 17

La nomination et la révocation des membres du personnel administratif appartiennent au tribunal administratif qui peut déléguer tout ou partie de ce pouvoir au président.

Art. 18

Le statut administratif et pécuniaire des agents de l'État est applicable au personnel administratif du tribunal administratif.

Art. 19

Le tribunal administratif règle les délégations, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des membres du personnel administratif.

CHAPITRE VI

Des rémunérations et des pensions

Art. 20

La loi fixe les traitements, majorations et indemnités à allouer aux membres du tribunal administratif, de l'auditorat et du greffe.

Art. 21

§ 1^{er}. Les membres du tribunal administratif et de l'auditorat sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leur fonction ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

§ 2. Les greffiers et les membres du personnel administratif sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leur fonction ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

Art. 22

§ 1^{er}. Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres du tribunal administratif et de l'auditorat ainsi qu'au greffier en chef.

§ 2. De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is van toepassing op de griffiers en op de leden van het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Art. 23

De leden van het administratief personeel die op 24 augustus 1968 administratieve of gerechtelijke diensten vervulden die in aanmerking komen voor een rustpensioen ten bezware van de Staatskas, maar die, op de leeftijd van volle 65 jaar, niet de wettelijke dienstvoorwaarden vervullen om dat pensioen te verkrijgen, worden in beschikbaarheid gesteld volgens dezelfde regeling als die voor het rijkspersoneel, tenzij zij, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 4, tweede en derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de particuliere sector, om de toepassing van artikel 4, §§ 1 en 2, van dezelfde wet verzoeken.

Art. 24

De griffiers en de leden van het administratief personeel kunnen, op voorstel van de administratieve rechtbank, bij uitzondering in dienst worden gehouden boven de in artikel 21, § 2, gestelde grens, ingeval de administratieve rechtbank bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij vervangen zouden moeten worden als zij op pensioen werden gesteld.

De Koning beslist over het in dienst houden van de griffiers en van de leden van het administratief personeel. De indiensthouding geldt slechts voor een jaar. Ze kan worden vernieuwd.

HOOFDSTUK VII

Onverenigbaarheden

Art. 25

De ambten van lid van de administratieve rechtbank, lid van het auditoraat en lid van de griffie zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten en de ambten bij de Raad van State, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare functie of enig openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Van het eerste lid kan worden afgeweken:

1° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, lector of assis-

§ 2. La loi générale sur les pensions civiles est applicable aux greffiers et aux membres du personnel administratif du tribunal administratif.

Art. 23

Les membres du personnel administratif qui, le 24 août 1968, accomplissaient des services administratifs ou judiciaires susceptibles d'être pris en considération pour l'ouverture du droit à leur pension de retraite à charge du Trésor public mais qui, à l'âge de 65 ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir cette pension, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'État à moins que, conformément aux dispositions de l'article 4, § 4, alinéas 2 et 3, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, ils ne sollicitent l'application de l'article 4, §§ 1^{er} et 2, de la même loi.

Art. 24

Les greffiers et les membres du personnel administratif peuvent, sur la proposition du tribunal administratif, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées à l'article 21, § 2, dans le cas où le tribunal administratif aurait un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

Le Roi statue sur le maintien en activité des greffiers et des membres du personnel administratif. Le maintien en activité n'a d'effet que pour un an. Il peut être renouvelé.

CHAPITRE VII

Des incompatibilités

Art. 25

Les fonctions des membres du tribunal administratif, de l'auditorat et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires et les fonctions au Conseil d'État, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec des charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

Il peut être dérogé à l'alinéa premier:

1° lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonction de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou

tent in een instelling voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt gedurende niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

2° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

3° wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan een tiende van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdamt in de administratieve rechtbank.

Deze afwijkingen worden door de Koning of door de minister van Binnenlandse Zaken toegestaan, naargelang het gaat om een afwijking bepaald in het 1° dan wel in het 2° of het 3°. Ze worden toegestaan op advies van de voorzitter wanneer het gaat om leden van de administratieve rechtbank of van de griffie en op advies van de hoofdauditeur wanneer het gaat om leden van het auditoraat.

Art. 26

De leden van de administratieve rechtbank, het auditoraat en de griffie mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

Art. 27

Het is hun verboden :

1° mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

2° in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging;

3° hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige handel te drijven, als zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het bestuur van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

In afwijking van het 3° kan de Koning, in bijzondere gevallen, de deelneming in het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen toestaan.

Art. 28

De artikelen 25 en 27, 1° en 3°, zijn mede van toepassing op de leden van het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Afwijkingen kunnen hun ook door de administratieve rechtbank worden toegestaan in de gevallen waarin de op de rijksambtenaren toepasselijke bepalingen aan dezen of hun echtgenoot de uitoefening van bepaalde aanvullende bezigheden toestaan.

assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni en plus de deux demi-journées par semaine;

2° lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonction de membre d'un jury d'examen;

3° lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble des rémunérations ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale au tribunal administratif.

Ces dérogations sont accordées par le Roi ou par le ministre de l'Intérieur selon qu'elles sont prévues au 1° ou aux 2° et 3°. Elles sont accordées sur avis du président lorsqu'il s'agit de membres du tribunal administratif ou du greffe et sur avis de l'auditeur en chef lorsqu'il s'agit de membres de l'auditorat.

Art. 26

Les membres du tribunal administratif, de l'auditorat et du greffe ne peuvent être requis pour aucun service public sauf les cas prévus par la loi.

Art. 27

Ils ne peuvent :

1° assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations;

2° faire des arbitrages rémunérés;

3° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Par dérogation au 3°, le Roi peut, dans certains cas particuliers, autoriser la participation à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Art. 28

L'article 25 et l'article 27, 1° et 3°, sont applicables aux membres du personnel administratif du tribunal administratif.

Des dérogations peuvent aussi leur être accordées par le tribunal administratif dans les cas où les dispositions applicables aux agents de l'État permettent à ceux-ci ou à leur conjoint l'exercice de certaines activités complémentaires.

Art. 29

Bloed- en aanverwanten, tot en met de derde graad, mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd lid van dezelfde administratieve rechtbank zijn.

Art. 30

De ambtsdragers bij de administratieve rechtbank kunnen met hun instemming en op het advies bedoeld in artikel 25, derde lid, door de Koning tijdelijk belast worden met het vervullen van een opdracht of het uitoefenen van een ambt bij een nationale instelling. Indien zij door de hun aldus opgedragen taak niet meer in staat zijn hun ambt bij de administratieve rechtbank te vervullen, worden zij gedetacheerd.

De detachering mag voor niet langer dan een jaar worden toegestaan. Onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarden kan de detachering evenwel telkens voor ten hoogste een jaar worden verlengd, zonder dat de totale duur van de detachering vier jaar mag te boven gaan. Indien de betrokkene bij het verstrijken van de detacheringstermijn zijn ambt bij de administratieve rechtbank niet opnieuw heeft opgenomen, wordt hij geacht ontslag te hebben genomen.

De gedetacheerde ambtsdragers behouden hun plaats op de ranglijst. De periode gedurende welke zij zijn gedetacheerd, wordt als een periode van werkelijke dienst beschouwd.

Zij blijven de wedde verbonden aan hun ambt bij de administratieve rechtbank genieten. Geen aanvullende bezoldiging noch vergoeding mag hun worden verleend, buiten die welke de werkelijke lasten verbonden aan de hun toevertrouwde opdrachten of ambten dekken en die welke door de Koning in ieder bijzonder geval worden bepaald.

Art. 31

De ambtsdragers bij de administratieve rechtbank kunnen, op het advies bedoeld in artikel 25, derde lid, door de Koning worden gemachtigd om een opdracht te vervullen of een ambt uit te oefenen bij een supranationale, internationale of buitenlandse instelling.

Indien zij door de hun aldus opgedragen taak niet meer in staat zijn hun ambt bij de administratieve rechtbank te vervullen, worden zij buiten formatie gesteld.

De totale duur van de periode gedurende welke zij buiten formatie worden gesteld, mag niet langer zijn dan de periodes van werkelijke dienst bij de administratieve rechtbank.

Art. 29

Les parents et alliés jusqu'au troisième degré inclusivement ne peuvent être simultanément membres du même tribunal administratif sans une dispense du Roi.

Art. 30

Les titulaires d'une fonction au tribunal administratif peuvent de leur consentement et moyennant l'avis prévu à l'article 25, alinéa 3, être chargés temporairement par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales. Au cas où les tâches qui leur sont dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au tribunal administratif, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

La durée du détachement ne peut excéder un an. Des prolongations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées à l'alinéa 1^{er} pour des périodes d'un an au plus sans que la durée totale du détachement puisse excéder quatre ans. Si, à l'expiration du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au tribunal administratif, il est réputé démissionnaire.

Les titulaires détachés conservent leur place sur la liste de rang. La période pendant laquelle ils sont détachés est considérée comme une période de service effectif.

Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leur fonction au tribunal administratif. Aucune rétribution complémentaire ne peut leur être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent les charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions qui leur sont confiées et de celles qui sont fixées par le Roi dans chaque cas particulier.

Art. 31

Les titulaires d'une fonction au tribunal administratif peuvent être autorisés par le Roi moyennant l'avis prévu à l'article 25, alinéa 3, à accomplir des missions ou à exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur sont dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au tribunal administratif, ils sont placés en position hors cadre.

La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes d'exercice effectif de fonction au tribunal administratif.

De betrokkenen die buiten formatie zijn gesteld, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de administratieve rechtbank verbonden is en komen niet meer in aanmerking voor bevorderingen. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroegere ambt bij de administratieve rechtbank, ongeacht het aantal plaatsen bepaald in de artikelen 3 en 8.

Indien de betrokkenen bij het verstrijken van de termijn gedurende welke zij buiten formatie zijn gesteld, hun ambt bij de administratieve rechtbank niet opnieuw hebben opgenomen, worden zij geacht ontslag te hebben genomen.

De personen bedoeld in het tweede lid mogen de termijn van hun opdracht doen gelden voor de berekening van hun pensioen, voor zover deze niet reeds voor die berekening in aanmerking is genomen. Het aldus berekende pensioen wordt verminderd met het netto-bedrag van het pensioen dat uit hoofde van de opdracht aan de betrokkene wordt toegekend door de buitenlandse regering, het buitenlands bestuur of de supranationale of internationale instelling waarbij hij ze heeft vervuld. Die vermindering wordt enkel toegepast op de pensioenverhoging voortvloeiend uit de tenlasteneming door de Staatskas van de termijn van die opdracht.

Art. 32

De Koning kan, ook wanneer er geen vacature is, rechters in de administratieve rechtbank en leden van het auditoraat benoemen om het ambt te vervullen van hen die regelmatig gemachtigd zijn tot het aanvaarden van een openbaar ambt bij een supranationale, internationale of buitenlandse instelling. Aan het aantal leden bepaald in de artikelen 3 en 8 mag evenwel niet meer dan een rechter in de administratieve rechtbank en niet meer dan een lid van het auditoraat worden toegevoegd.

De benoemingen om in een vervanging te voorzien worden beschouwd als benoemingen in nieuwe betrekkingen.

Degenen aan wie een ambt wordt begeven om in een vervanging te voorzien, worden in vast verband benoemd. Van rechtswege bezetten zij de betrekkingen van rechter in de administratieve rechtbank en van auditeur naargelang deze betrekkingen vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen betrekking vereist is.

HOOFDSTUK VIII

Tucht

Art. 33

De leden van de administratieve rechtbank of van het auditoraat die te kort geschoten zijn in de waar-

Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leur fonction au tribunal administratif et de participer à l'avancement. Ils conservent le droit de réintégrer leur fonction antérieure au tribunal administratif nonobstant le nombre de places fixé aux articles 3 et 8.

Si, à l'expiration de la durée de la mise hors cadre, les intéressés n'ont pas réintégré leur fonction au tribunal administratif, ils sont réputés démissionnaires.

Les personnes visées à l'alinéa 2 sont autorisées à compter la durée de leur mission dans le calcul de leur pension, pour autant qu'elle n'ait pas déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension octroyée à l'intéressé, du chef de la mission, par le gouvernement étranger, l'administration étrangère ou l'organisme supranational ou international auprès duquel il l'a accomplie. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge par le Trésor de la durée de cette mission.

Art. 32

Le Roi peut nommer des juges du tribunal administratif et des membres de l'auditorat pour remplir les fonctions de ceux qui ont été régulièrement autorisés à accepter des fonctions publiques auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères alors qu'aucune vacance n'existerait, sans qu'il puisse toutefois y avoir au-delà du nombre fixé aux articles 3 et 8 plus d'un juge du tribunal administratif et plus d'un membre de l'auditorat.

Les nominations faites en vue d'assurer des remplacements sont considérées comme des nominations à des places nouvelles.

Les titulaires de fonctions conférées pour assurer des remplacements sont nommés définitivement. Ils accèdent de plein droit au fur et à mesure des vacances aux places de juges du tribunal administratif et d'auditeur pour autant qu'il justifient des connaissances requises en matière linguistique pour occuper la place devenue vacante.

CHAPITRE VIII

De la discipline

Art. 33

Tout membre du tribunal administratif ou de l'auditorat qui a manqué à la dignité de ses fonctions

digheid van hun ambt of in de plichten van hun staat, kunnen, al naar het geval, uit hun ambt ontzet of daarin geschorst worden, bij een arrest dat door de afdeling administratie van de Raad van State, in verenigde kamers, wordt uitgesproken.

HOOFDSTUK IX

Diverse bepalingen

Art. 34

§ 1. De voorzitter en de hoofdauditeur leggen schriftelijk in handen van de Koning de eed af die voorgeschreven is bij het decreet van 20 juli 1831. De leden van de administratieve rechtbank, de auditeurs en de griffiers leggen die eed schriftelijk of persoonlijk af in handen van de voorzitter van de rechtbank.

§ 2. De in § 1 bedoelde personen zijn gehouden tot de eedaflegging binnen een maand na de dag waarop hun benoeming hun is ter kennis gebracht; anders kan in hun vervanging worden voorzien.

De eed wordt in het Nederlands of in het Frans afgelegd naargelang de betrokkene Nederlandstalig of Franstalig is. De taal van het voor de benoeming vereiste diploma bepaalt of de betrokkene Nederlandstalig of Franstalig is.

Art. 35

De Koning bepaalt de ambtskledij die de ambtsdraggers in de administratieve rechtbank op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

Hij regelt voorrang en eerbewijzen.

TITEL II

Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Territoriale bevoegdheid

Art. 36

§ 1. Onverminderd de §§ 2 en 3 van dit artikel, wordt de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbank bepaald door de woonplaats of de zetel van de eiser.

ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêt rendu en chambres réunies par la section d'administration du Conseil d'État.

CHAPITRE IX

Dispositions diverses

Art. 34

§ 1^{er}. Le président du tribunal et l'auditeur en chef prêtent, par écrit et entre les mains du Roi, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831. Les membres du tribunal administratif, les auditeurs et les greffiers prêtent ce serment, par écrit ou en personne, entre les mains du président du tribunal.

§ 2. Les personnes visées au § 1^{er} sont tenues à la prestation de serment dans le mois qui suit le jour où leur nomination a été notifiée, à défaut de quoi il peut être pourvu à leur remplacement.

Le serment est prêté en français ou en néerlandais selon que l'intéressé est d'expression française ou néerlandaise. La qualité d'expression française ou néerlandaise de l'intéressé est déterminée par la langue du diplôme requis comme condition de nomination.

Art. 35

Le Roi prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonctions au tribunal administratif.

Il règle la préséance et les honneurs.

TITRE II

De la compétence des tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

De la compétence territoriale

Art. 36

§ 1^{er}. Sans préjudice des §§ 2 et 3 du présent article, la compétence territoriale du tribunal administratif est déterminée par le domicile ou le siège du requérant.

§ 2. Wanneer de aangevochten handeling een onroerend goed betreft, is de bevoegde rechtbank die van het rechtsgebied waarin het onroerend goed is gelegen waarop het geschil betrekking heeft.

§ 3. De bevoegde rechtbank is die van het rechtsgebied waarin de zetel is gelegen van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling uitgaat:

— wanneer de aangevochten handeling een regelgevende handeling is met een territoriaal toepassingsgebied dat ruimer is dan datgene waarop een handeling die betrekking heeft op de gemeenschapsaangelegenheden bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet van toepassing kan zijn;

— wanneer de aangevochten handeling een regelgevende handeling is die betrekking heeft op een andere aangelegenheid dan die bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet en met een territoriaal toepassingsgebied dat ruimer is dan het gewestelijk rechtsgebied van de administratieve rechtbank;

— wanneer de aangevochten handeling uitgaat van een bestuursorgaan dat een andere taal moet gebruiken dan die welke de rechtbank zelf kan gebruiken om de zaak te behandelen;

— wanneer de eiser geen woonplaats of zetel heeft in België.

Art. 37

De territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken is van openbare orde.

Onverminderd artikel 101 kan van de territoriale bevoegdheid niet worden afgeweken, zelfs niet door keuze van woonplaats of door onderlinge overeenstemming tussen de partijen.

Art. 38

De administratieve rechtbank waarbij een vordering aanhangig is gemaakt waarvoor zij territoriaal bevoegd is, is op de wijze bepaald in artikel 137 eveneens bevoegd om kennis te nemen hetzij van een vordering die hetzelfde onderwerp heeft maar uitgaat van een derde die zijn woonplaats heeft in een ander rechtsgebied, hetzij van een verschillende maar daarmee samenhangende vordering die normalerwijze tot de territoriale bevoegdheid van een andere administratieve rechtbank behoort.

HOOFDSTUK II

Volstreckte bevoegdheid

AFDELING 1

Geschillenbehandeling in verband met de wettigheid

Art. 39

§ 1. De administratieve rechtbank doet, bij vonnis, in eerste aanleg uitspraak over de beroepen tot nietig-

§ 2. Le tribunal compétent est celui dans le ressort duquel est situé l'immeuble faisant l'objet du litige lorsque l'acte attaqué concerne un immeuble.

§ 3. Le tribunal compétent est celui dans le ressort duquel est situé le siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté:

— lorsque l'acte attaqué est un acte réglementaire ayant un champ d'application territorial plus étendu que celui susceptible d'être couvert par un acte adopté dans les matières communautaires visées aux articles 127 et 128 de la Constitution;

— lorsque l'acte attaqué est un acte réglementaire pris dans une matière autre que celles visées aux articles 127 et 128 de la Constitution et dont le champ d'application territorial est plus étendu que le ressort régional du tribunal administratif;

— lorsque l'acte querellé émane d'une autorité administrative tenue d'utiliser une langue différente de celle que le tribunal peut lui-même utiliser pour traiter l'affaire;

— lorsque le requérant ne possède pas de domicile ou de siège en Belgique.

Art. 37

La compétence territoriale des tribunaux administratifs est d'ordre public.

Sans préjudice de l'article 101, la compétence territoriale ne peut faire l'objet de dérogation même par voie d'élection de domicile ou d'accord entre les parties.

Art. 38

Le tribunal administratif saisi d'une demande entrant dans sa compétence territoriale est également compétent, selon l'article 137, pour connaître soit d'une demande ayant un objet identique mais émanant d'une tierce personne domiciliée dans un ressort différent, soit d'une demande distincte mais connexe ressortissant normalement à la compétence territoriale d'un autre tribunal administratif.

CHAPITRE II

De la compétence d'attribution

SECTION 1^{re}

Du contentieux de la légalité

Art. 39

§ 1^{er}. Le tribunal administratif statue en première instance par voie de jugement sur les recours en annu-

verklaring die wegens overschrijding van bevoegdheid worden ingesteld tegen de individuele en verordenende handelingen van de verschillende bestuursorganen.

§ 2. Iedere natuurlijke of rechtspersoon die een belang kan doen gelden, kan het in § 1 omschreven beroep instellen.

Art. 40

Wanneer een bestuursorgaan verplicht is een beslissing te nemen en er bij het verstrijken van een termijn van vier maanden te rekenen van een daartoe strekkende aanmaning van een belanghebbende geen beslissing is genomen, wordt het stilzwijgen van het bestuursorgaan geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep kan worden ingesteld. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bijzondere bepalingen die een andere termijn vaststellen of aan het stilzwijgen van het bestuursorgaan andere gevolgen verbinden.

AFDELING 2

Rechtspraak met volle rechtsmacht

Art. 41

De administratieve rechtbank doet met volle rechtsmacht in eerste aanleg bij vonnis uitspraak over de volgende geschillen, bezwaren en conflicten:

1° de geschillen bedoeld in de artikelen 74 en 84 van de gemeentekieswet, de artikelen 9, 10, 22 en 77 van de gemeentewet en de artikelen 18, 21 en 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onverminderd de bijzondere bepalingen van artikel 77bis van de gemeentekieswet en de artikelen 18bis, 21bis en 22 van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

2° de geschillen over de invordering van provinciale en plaatselijke heffingen, bedoeld in de artikelen 5 en 6 van de wet van 23 december 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen;

3° de bezwaren inzake de polderbelasting of belastingen voor watering en bedoeld in respectievelijk artikel 68 van de wet van 3 juni 1957 en artikel 68 van de wet van 5 juli 1956, alsmede de bezwaren bedoeld in artikel 15, derde lid, van de wet van 20 juni 1855 betreffende de politie op de bevoeiingen in de Kempen;

lacion formés pour cause d'excès de pouvoir contre les actes individuels et réglementaires des diverses autorités administratives.

§ 2. Les recours visés au § 1^{er} sont introduits par toute personne physique ou morale justifiant d'un intérêt.

Art. 40

Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prenant cours à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé, il n'est pas intervenu de décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudicie pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative.

SECTION 2

Du contentieux de pleine juridiction

Art. 41

Le tribunal administratif doté d'un pouvoir de pleine juridiction statue en première instance par voie de jugement sur les contestations, réclamations et conflits suivants:

1° les contestations visées aux articles 74 et 84 de la loi électorale communale, aux articles 9, 10, 22 et 77 de la loi communale et aux articles 18, 21 et 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, sans préjudice des dispositions particulières prévues par l'article 77bis de la loi électorale communale et les articles 18bis, 21bis et 22 de la loi organique des centres publics d'aide sociale;

2° les contestations relatives au recouvrement des taxes provinciales et locales prévues aux articles 5 et 6 de la loi du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales;

3° les réclamations en matière d'impôt poldérien ou au profit de la wateringue visées respectivement à l'article 68 de la loi du 3 juin 1957 et à l'article 68 de la loi du 5 juillet 1956 et sur les réclamations visées à l'article 15, alinéa 3, de la loi du 20 juin 1855 sur la police des irrigations en Campine;

4° de geschillen bedoeld in de artikelen 17 en 42 van de wet van 19 december 1864 betreffende de stichtingen ten voordele van het openbaar onderwijs of ten bate van bursalen;

5° de geschillen op grond van artikel 69, tweede lid, en artikel 97, tweede lid, van het Boswetboek, alsmede van artikel 49, derde lid, en artikel 3 van de op 15 september 1919 gecoördineerde wetten betreffende de mijnen, groeven en graverijen;

6° de geschillen over de belasting op de buurtwegen, bedoeld in artikel 23 van de wet van 10 april 1841 op de buurtwegen;

7° de geschillen op grond van de artikelen 8, 9, 12 en 13 van de wet van 28 december 1967 betreffende de niet-bevaarbare waterlopen;

8° de geschillen over:

a) de eindafrekening van de plaatselijke gemeentontvangers, zoals geregeld door artikel 244 van de gemeentewet en de artikelen 213 en 219 van het besluit van de Regent van 10 februari 1945 houdende algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit en de rekeningen van de gewestelijke ontvangers;

b) de eindafrekening van de penningmeesters van de kerkfabrieken, bedoeld in de artikelen 8 en 12 van de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der erediënten;

c) de eindafrekening van de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bedoeld in de wet van 8 juli 1976;

d) de eindafrekening van de ontvanger van de provinciale commissies ingesteld tot beheer van de studiebeurzen, bedoeld in artikel 29 van de wet van 19 december 1864;

9° de geschillen bedoeld in artikel 15 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand;

10° de geschillen bedoeld in artikel 256 van de nieuwe gemeentewet.

HOOFDSTUK III

Exceptie van onbevoegdheid

Art. 42

Indien een partij of de met het onderzoek belaste auditeur de territoriale of de volstreckte bevoegdheid van de administratieve rechtbank afwijst, roept de voorzitter van de kamer de verzoekende partij, de tegenpartij en, in voorkomend geval, de tussenkomende partij op om binnen korte termijn en uiterlijk op de dertigste dag na de dag waarop de exceptie van onbevoegdheid is opgeworpen, te verschijnen.

4° les conflits prévus aux articles 17 et 42 de la loi du 19 décembre 1864 relative aux fondations en faveur de l'enseignement public ou au profit des boursiers;

5° les contestations fondées sur l'article 69, alinéa 2, et 97, alinéa 2, du Code forestier et sur l'article 49, alinéa 3, et l'article 3 des lois sur les mines, minières et carrières coordonnées le 15 septembre 1919;

6° les contestations relatives à la taxe prévue sur les chemins vicinaux visées à l'article 23 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux;

7° les contestations fondées sur les articles 8, 9, 12 et 13 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables;

8° les contestations relatives:

a) aux comptes de fin de gestion des receveurs communaux locaux réglementés par l'article 244 de la loi communale et les articles 213 et 219 de l'arrêté du Régent du 10 février 1945 portant règlement général sur la comptabilité communale et aux comptes de gestion des receveurs régionaux;

b) aux comptes de fin de gestion des trésoriers des fabriques des églises visés par les articles 8 et 12 de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes;

c) aux comptes de fin de gestion du receveur des centres publics d'aide sociale visés par la loi du 8 juillet 1976;

d) aux comptes de fin de gestion du receveur des commissions provinciales instituées pour la gestion des bourses d'études visés à l'article 29 de la loi du 19 décembre 1864;

9° les contestations visées à l'article 15 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique;

10° les contestations visées à l'article 256 de la nouvelle loi communale.

CHAPITRE III

Du déclinatoire de compétence

Art. 42

Si une partie ou l'auditeur instructeur décline la compétence territoriale ou d'attribution du tribunal administratif, le président de la chambre convoque le requérant, la partie adverse et, le cas échéant, la partie intervenante à comparaître à bref délai et au plus tard le trentième jour après que le déclinatoire est soulevé.

Na de partijen en het advies van de met het onderzoek belaste auditeur te hebben gehoord, doet de rechtbank onverwijld uitspraak over haar bevoegdheid.

Art. 43

De rechtbank kan de exceptie van onbevoegdheid te allen tijde ambtshalve opwerpen.

Art. 44

§ 1. De rechtbank die zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort, verwijst de zaak naar het bevoegde rechtscollege.

Ieder vonnis inzake de bevoegdheid wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

§ 2. Hoger beroep bij de Raad van State tegen het vonnis inzake de bevoegdheid of de onbevoegdheid op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort, wordt, binnen acht dagen na de kennisgeving, door de hoofdauditeur of door de partijen ingesteld overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De akte van hoger beroep wordt, op straffe van verval, neergelegd op de griffie van de rechtbank tegen gedagtekend ontvangbewijs of aan de griffier van de rechtbank gezonden bij een ter post aangetekende brief.

De hoofdgriffier van de rechtbank zendt de akte van hoger beroep met het dossier onverwijld over aan de griffier van de Raad van State.

Na zijn arrest te hebben gewezen, verwijst de Raad van State de zaak naar het administratieve rechtscollege dat hij bevoegd acht.

§ 3. Indien tegen het vonnis van verwijzing geen hoger beroep wordt ingesteld, zendt de griffier een expeditie van het vonnis alsmede het dossier over aan de griffier van het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen.

Het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, bepaalt de rechtsdag op een zittingsdag binnen een maand en doet uitspraak over zijn bevoegdheid. Het kan evenwel de voorkeur eraan geven het tussengeschied bij de hoofdzaak te voegen.

§ 4. Indien het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, zich op zijn beurt onbevoegd verklaart op grond van het feit dat een ander administratief rechtscollege bevoegd is, wordt de bevoegdheid geregeld door de Raad van State op verzoek van de meest gereede partij of van de hoofdauditeur op de wijze voorgeschreven bij artikel 45.

Entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis, le tribunal statue sans délai sur sa compétence.

Art. 43

Le tribunal peut en tout temps soulever d'office l'exception d'incompétence.

Art. 44

§ 1^{er}. Le tribunal qui se déclare incompétent pour le motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative, renvoie l'affaire à la juridiction compétente.

Tout jugement sur la compétence est réputé contradictoire.

§ 2. Conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'appel au Conseil d'État contre le jugement sur la compétence ou l'incompétence pour le motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative est formé par l'auditeur en chef ou par les parties dans les huit jours de la notification.

L'acte d'appel est, à peine de déchéance, déposé au greffe du tribunal contre récépissé daté ou adressé au greffier du tribunal sous pli recommandé à la poste.

Le greffier en chef du tribunal transmet immédiatement l'acte d'appel avec le dossier au greffier du Conseil d'État.

Après avoir rendu son arrêt, le Conseil d'État renvoie l'affaire à la juridiction administrative qu'il a jugée compétente.

§ 3. S'il n'est pas interjeté appel du jugement de renvoi, le greffier en chef transmet une expédition du jugement et le dossier au greffier de la juridiction de renvoi.

La juridiction de renvoi fixe l'affaire à l'audience dans le mois et statue sur sa compétence. Toutefois, si elle le préfère, elle peut joindre l'incident au fond.

§ 4. Si la juridiction de renvoi se déclare à son tour incompétente au motif qu'une autre juridiction administrative est compétente, la compétence est réglée par le Conseil d'État à la requête de la partie la plus diligente ou de l'auditeur en chef selon les modalités prévues à l'article 45.

Art. 45

§ 1. De zaak wordt overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek bij het Hof van Cassatie aanhangig gemaakt bij verzoekschrift van de meest gereede partij of door de hoofdauditeur bij de geadieerde administratieve rechtbank of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal bij de Raad van State, op de wijze voorgeschreven bij artikel 33, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, wanneer:

— de rechtbank zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort;

— de hoofdauditeur of de partijen, op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort, het vonnis betwisten waarbij de rechtbank zich bevoegd heeft verklaard;

— de Raad van State, in hoger beroep, de onbevoegdheid van de administratieve rechtscolleges ambtshalve opwerpt op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort;

— het administratief rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort.

§ 2. Na uitspraak te hebben gedaan over de bevoegdheid, verwijst het Hof de zaak naar het door hem bevoegd geachte rechtscollege. Het rechtscollege waarnaar de zaak wordt verwezen, moet zich gedragen naar de beslissing van het Hof wat het door hem beslechte rechtspunt betreft.

Art. 46

Wanneer zowel een administratieve rechtbank als een hof of een rechtbank van de rechterlijke macht zich hetzij bevoegd, hetzij onbevoegd hebben verklaard om kennis te nemen van een zelfde vordering, wordt de regeling van het bevoegdheids geschil vervolgd door de meest gereede partij of door de hoofdauditeur bij een administratieve rechtbank en door het Hof van Cassatie beslecht op de wijze bepaald voor de regeling van rechtsgebied in burgerlijke zaken.

Art. 47

In de gevallen bedoeld in de artikelen 45 en 46, wordt het arrest door het Hof van Cassatie in verenigde kamers gewezen.

Art. 45

§ 1^{er}. La Cour de cassation est saisie par requête de la partie la plus diligente ou par l'auditeur en chef du tribunal administratif saisi ou, le cas échéant, par l'auditeur général du Conseil d'État, introduite conformément au Code judiciaire selon les modalités prévues à l'article 33, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État:

— lorsque le tribunal se déclare incompétent pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire;

— lorsque l'auditeur en chef ou les parties contestent, pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire, le jugement par lequel le tribunal s'est déclaré compétent;

— lorsque le Conseil d'État, en degré d'appel, soulève d'office l'incompétence des juridictions administratives pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire;

— lorsque la juridiction administrative de renvoi se déclare incompétente au motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire.

§ 2. Après avoir statué sur la compétence, la Cour renvoie la cause à la juridiction compétente qu'elle a désignée. La juridiction saisie doit se conformer à la décision de la Cour sur le point de droit jugé par celle-ci.

Art. 46

Lorsqu'un tribunal administratif et une cour ou un tribunal de l'ordre judiciaire se sont déclarés l'un et l'autre soit compétents, soit incompétents pour connaître d'une même demande, le règlement d'attribution sur le conflit est poursuivi par la partie la plus diligente ou pour l'auditeur en chef d'un tribunal administratif et jugé par la Cour de cassation suivant le mode prévu pour le règlement des juges en matière civile.

Art. 47

Dans les cas prévus aux articles 45 et 46, l'arrêt est rendu par la Cour de cassation siégeant en chambres réunies.

TITEL III

Rechtsbijstand in de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Art. 48

De artikelen 667, 668 en 669 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de vorderingen en beroepen ingesteld bij de administratieve rechtbank van eerste aanleg, behoudens hetgeen hierna is bepaald.

Art. 49

Hij die rechtsbijstand vraagt, voegt bij zijn verzoekschrift de bescheiden voorgeschreven bij de artikelen 676 en 677 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 50

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, doet zonder verdere rechtspleging uitspraak over het verzoek om rechtsbijstand.

Indien daartoe grond bestaat, hoort hij de partijen.

Tegen zijn beslissing staat geen rechtsmiddel open.

Art. 51

Indien de rechtsbijstand wordt geweigerd, wordt de verzoekende partij verzocht haar verzoekschrift van een zegel te voorzien.

Doet zij dat niet binnen vijftien dagen na het bericht van de griffier, dan wordt het verzoekschrift op de rol doorgehaald.

Art. 52

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, kan in de loop van het geding rechtsbijstand toestaan voor de door hem te bepalen akten en verrichtingen.

TITEL IV

Gewone rechtspleging voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Het verzoekschrift

Art. 53

§ 1. De in de artikelen 39 en 41 omschreven beroepen en vorderingen worden bij de administratieve

TITRE III

De l'assistance judiciaire devant les tribunaux administratifs de première instance

Art. 48

Les articles 667, 668 et 669 du Code judiciaire sont applicables aux demandes et recours introduits devant le tribunal administratif de première instance sous réserve des dispositions suivantes.

Art. 49

La personne qui demande l'assistance judiciaire joint à sa requête les documents prévus par les articles 676 et 677 du Code judiciaire.

Art. 50

Le président de la chambre saisie statue sur la demande d'assistance judiciaire sans procédure.

Il entend les parties s'il échet.

Sa décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 51

Si l'assistance judiciaire est refusée, la partie requérante est invitée à timbrer sa requête.

À défaut de ce faire dans les quinze jours de l'avis donné par le greffier, la requête est rayée du rôle.

Art. 52

En cours d'instance, le président de la chambre saisie peut accorder l'assistance judiciaire pour les actes et devoirs qu'il détermine.

TITRE IV

De la procédure ordinaire devant les tribunaux administratifs de première instanceCHAPITRE I^{er}**De la requête**

Art. 53

§ 1^{er}. Le tribunal administratif est saisi des recours et demandes visés aux articles 39 et 41 par une requête

rechtbank aanhangig gemaakt bij verzoekschrift, gedagtekend en ondertekend hetzij door de partij, hetzij door een advocaat of een in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap gevestigde persoon die gemachtigd is de verzoekende partij te vertegenwoordigen en bij te staan, hetzij door het bestuursorgaan.

§ 2. Het verzoekschrift wordt aangetekend verzonden of tegen ontvangstbewijs neergelegd op de griffie van de administratieve rechtbank.

Art. 54

§ 1. Het verzoekschrift vermeldt:

1° de naam, de hoedanigheid en de woonplaats of zetel van de verzoeker;

2° het onderwerp van de vordering of van het beroep en een uiteenzetting van de feiten en middelen;

3° de naam en de woonplaats of zetel van de tegenpartij;

4° in voorkomend geval, de stukken waarop de verzoeker zijn partij vordering of beroep steunt.

§ 2. Het verzoekschrift bevat bovendien:

1° in de gevallen bedoeld in artikel 39, een afschrift van de betwiste akte;

2° in de gevallen bedoeld in de artikelen 42 tot 46, een exemplaar van het vonnis waarin uitspraak wordt gedaan over de bevoegdheid.

Art. 55

Onverminderd de bijzondere termijnen die, in voorkomend geval, door de in artikel 41 bedoelde wetten en verordeningen zijn bepaald, moet het beroep tegen de handeling van een bestuursorgaan bij de administratieve rechtbank aanhangig worden gemaakt binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de bekendmaking of de kennisgeving van de betwiste handeling. Wanneer bekendmaking of kennisgeving van de betwiste handeling niet vereist is, gaat de termijn van zestig dagen in op de dag waarop de verzoeker er kennis van gekregen heeft.

HOOFDSTUK II

Het onderzoek

AFDELING 1

Het administratieve dossier, de uitwisseling van memories en de verslagen van de onderzoeksauditeur

Art. 56

De hoofdgriffier zendt een afschrift van het verzoekschrift over aan de voorzitter van de rechtbank, die de zaak aan de bevoegde kamer toewijst.

écrite, datée et signée soit par la partie, par un avocat ou par toute personne établie dans un État membre de la Communauté européenne et habilitée à représenter et à assister le requérant, soit par l'autorité administrative.

§ 2. L'envoi de la requête est fait sous pli recommandé à la poste ou par le dépôt contre récépissé au greffe du tribunal administratif.

Art. 54

§ 1^{er}. La requête contient:

1° les nom, qualité, demeure ou siège du requérant;

2° l'objet de la demande ou du recours et un exposé des faits et des moyens;

3° les nom, demeure ou siège de la partie adverse;

4° le cas échéant, les pièces sur lesquelles le requérant fonde sa demande ou son recours.

§ 2. La requête contient en outre:

1° dans les cas prévus à l'article 39, une copie de l'acte attaqué;

2° dans les cas prévus par les articles 42 à 46, un exemplaire du jugement statuant sur la compétence.

Art. 55

Sous réserve des délais spécifiques déterminés, le cas échéant, par les dispositions légales et réglementaires visées à l'article 41, lorsque le tribunal administratif est saisi d'un recours contre l'acte d'une autorité administrative, le recours doit lui être adressé dans un délai de soixante jours à partir de la publication ou de la notification de l'acte litigieux. Si l'acte attaqué ne doit être ni publié ni notifié, le délai de soixante jours court à dater du jour où le requérant en aura eu connaissance.

CHAPITRE II

De l'instruction

SECTION 1^{re}

Du dossier administratif, de l'échange des mémoires et des rapports de l'auditeur instructeur

Art. 56

Le greffier en chef communique une copie de la requête au président du tribunal qui distribue l'affaire à la chambre compétente.

Een afschrift van het verzoekschrift wordt eveneens aan de hoofdauditeur overgezonden. Deze onderzoekt de zaak zelf of wijst daartoe een lid van het auditoraat aan. De auditeur die de zaak onderzoekt, wordt hierna de onderzoeksauditeur genoemd.

Art. 57

§ 1. De hoofdgriffier bezorgt de tegenpartij zonder verwijl een afschrift van het verzoekschrift en maakt daarbij melding van het bepaalde in de §§ 2 tot 5 van dit artikel. Hij vermeldt tevens de kamer waarbij de zaak aanhangig wordt gemaakt, alsmede de naam van de onderzoeksauditeur.

§ 2. Is de tegenpartij in het bezit van het administratieve dossier, dan beschikt zij over een termijn van zestig dagen om een memorie van antwoord alsmede het administratieve dossier aan de griffie over te zenden.

§ 3. Is de tegenpartij niet in het bezit van het administratieve dossier, dan moet zij zulks ter kennis brengen van de onderzoeksauditeur, die het bestuursorgaan dat het dossier onder zich heeft, verzoekt om het mede te delen. Het bestuursorgaan zendt het gevorderde dossier onverwijld over, en wel uiterlijk binnen dertig dagen nadat de onderzoeksauditeur daarom verzocht heeft.

§ 4. Is de tegenpartij niet in het bezit van het administratieve dossier, dan gaat de termijn van zestig dagen voor het indienen van de memorie van antwoord in op de dag waarop de tegenpartij in kennis wordt gesteld van de neerlegging van het dossier op de griffie.

§ 5. Indien het bestuursorgaan dat de betwiste handeling heeft verricht, het administratieve dossier niet binnen de in § 2 genoemde termijn heeft overgezonden, of indien het bestuursorgaan dat het dossier onder zich heeft, dit dossier niet binnen de in § 3 genoemde termijn doet toekomen, kan de kamer waarbij het beroep aanhangig is gemaakt, bevelen dat het administratieve dossier moet worden neergelegd en een overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 143 tot 145 vastgestelde dwangsom opleggen. De kamer kan deze maatregel ambtshalve nemen dan wel op verzoek van de onderzoeksauditeur, de verzoevende partij of welke tussenkomende partij ook. Zij doet hoe dan ook pas uitspraak na de partijen en het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord.

§ 6. Indien de tegenpartij het administratieve dossier niet binnen de opgelegde termijn, onverminderd het bepaalde in artikel 127, overzendt, worden

Une copie de la requête est également communiquée à l'auditeur en chef. Celui-ci instruit lui-même l'affaire ou désigne à cette fin un membre de l'auditorat. L'auditeur qui instruit l'affaire est dénommé ci-après l'auditeur instructeur.

Art. 57

§ 1^{er}. Le greffier en chef transmet sans délai une copie de la requête à la partie adverse et il fait mention des §§ 2 à 5 du présent article. Il indique également la chambre saisie et le nom de l'auditeur instructeur.

§ 2. Lorsque le dossier administratif est en la possession de la partie adverse, celle-ci a soixante jours pour transmettre au greffe un mémoire en réponse ainsi que le dossier administratif.

§ 3. Lorsque le dossier administratif n'est pas en la possession de la partie adverse, elle doit en aviser l'auditeur instructeur qui en réclame communication à l'autorité qui le détient. Celle-ci transmet le dossier réclamé sans délai et au plus tard dans les trente jours après la demande de l'auditeur instructeur.

§ 4. Lorsque le dossier administratif n'est pas en la possession de la partie adverse, le délai de soixante jours pour la transmission du mémoire en réponse commence à courir à dater du jour où la partie adverse a été avisée du dépôt du dossier au greffe.

§ 5. Si l'autorité administrative qui a posé l'acte litigieux ne transmet pas le dossier administratif dans le délai visé au § 2 ou si l'autorité qui le détient ne le communique pas dans le délai visé au § 3, la chambre saisie du recours peut ordonner le dépôt du dossier administratif moyennant une astreinte fixée selon les modalités prévues aux articles 143 à 145. Elle peut prendre une telle mesure, soit d'office, soit à la requête de l'auditeur instructeur, du requérant ou de toute partie intervenante. Dans tous les cas, elle ne statue qu'après avoir entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis.

§ 6. Sans préjudice du paragraphe précédent, lorsque la partie adverse ne transmet pas le dossier administratif dans le délai fixé, sans préjudice de l'article

de door de verzoekende partij aangehaalde feiten geacht te zijn bewezen, tenzij die feiten kennelijk onjuist zijn. Een en ander laat het bepaalde in de voorgaande paragraaf onverlet.

§ 7. De door de tegenpartij ingediende memorie van antwoord wordt ambtshalve uit de behandeling geweerd, indien ze niet binnen de gestelde termijn is overgezonden. In dat geval geldt ze als informatie.

Art. 58

§ 1. De griffier bezorgt de verzoekende partij een afschrift van de memorie van antwoord, stelt haar in kennis van de neerlegging van het dossier op de griffie en vermeldt het bepaalde in de §§ 2 tot 4 van dit artikel.

Indien de verzoekende partij overeenkomstig het bepaalde in artikel 36, § 3, woonplaats kiest in België, is de door de griffier gedane kennisgeving geldig, wanneer deze in de gekozen woonplaats geschiedt.

§ 2. De verzoekende partij moet haar memorie van wederantwoord binnen zestig dagen bij de griffie indienen. De griffier bezorgt de tegenpartij een afschrift daarvan.

§ 3. Indien de verzoekende partij de termijnen voor het toezenden van de memories niet in acht neemt, doet de onderzoeksauditeur binnen acht dagen daarvan verslag aan de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

De voorzitter roept de verzoeker, de tegenpartij en, in voorkomend geval, de tussenkomende partij op om spoedig en uiterlijk binnen tien dagen na de indiening van het verslag voor hem te verschijnen; dit verslag wordt bij de oproeping gevoegd.

Na de partijen en het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord, doet de voorzitter of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank onverwijld uitspraak, waarbij wordt vastgesteld dat de verzoekende partij niet het vereiste belang heeft, tenzij deze overmacht of een onoverkomelijke dwaling kan opwerpen.

§ 4. Dient de tegenpartij binnen de gestelde termijn geen memorie van antwoord in, dan wordt de verzoekende partij hiervan door de griffie in kennis gesteld en mag zij de memorie van wederantwoord vervangen door een memorie van toelichting.

Art. 59

Nadat de in de artikelen 57 en 58 bedoelde maatregelen zijn uitgevoerd, maakt de onderzoeksauditeur een verslag over de zaak op.

127, les faits cités par la partie requérante sont réputés prouvés, à moins que ces faits ne soient manifestement inexacts.

§ 7. Le mémoire en réponse introduit par la partie adverse est écarté d'office des débats lorsqu'il n'est pas transmis dans le délai fixé. Il vaut toutefois à titre de renseignement.

Art. 58

§ 1^{er}. Le greffier transmet une copie du mémoire en réponse au requérant; il l'avise également du dépôt du dossier au greffe et fait mention des §§ 2 à 4 du présent article.

Au cas où le requérant élit domicile en Belgique conformément à l'article 36, § 3, toute notification lui est valablement faite par le greffier au domicile élu.

§ 2. Le requérant a soixante jours pour faire parvenir au greffe un mémoire en réplique. Une copie de celui-ci est transmise par le greffier à la partie adverse.

§ 3. Lorsque la partie requérante ne respecte pas les délais prévus pour l'envoi des mémoires, l'auditeur instructeur fait, dans les huit jours, rapport au président de la chambre saisie de l'affaire.

Le président convoque le requérant, la partie adverse et, le cas échéant, la partie intervenante à comparaître devant lui à bref délai et au plus tard le dixième jour après le dépôt du rapport; celui-ci est joint à la convocation.

Entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis, le président ou le membre du tribunal administratif qu'il désigne statue sans délai, en constatant l'absence de l'intérêt requis du requérant, sauf si celui-ci peut se prévaloir de la force majeure ou d'une erreur invincible dans son chef.

§ 4. Si la partie adverse s'abstient d'envoyer un mémoire en réponse dans le délai, la partie requérante en est avisée par le greffe et peut remplacer le mémoire en réplique par un mémoire ampliatif de la requête.

Art. 59

Après l'accomplissement des mesures visées aux articles 57 et 58, l'auditeur instructeur rédige un rapport sur l'affaire.

Te dien einde kan hij rechtstreeks briefwisseling voeren met alle bestuursorganen en aan deze zowel als aan de partijen alle dienstige gegevens en stukken vragen.

Dit gedagtekend en ondertekend verslag wordt aan de kamer bezorgd binnen zestig dagen na ontvangst van, naar gelang van het geval, de memorie van antwoord van de tegenpartij of de memorie van toelichting van de verzoekende partij.

Art. 60

Is de kamer van oordeel dat nieuwe verrichtingen moeten worden bevolen, dan brengt ze zulks ter kennis van de onderzoeksauditeur, die de genoemde verrichtingen doet en een aanvullend verslag opmaakt. Dat verslag wordt gedagtekend, ondertekend en binnen de door de kamer gestelde termijn aan haar bezorgd.

Art. 61

§ 1. Na kennisneming van de in de artikelen 59 en 60 bedoelde verslagen, beveelt de voorzitter van de kamer dat het dossier en de verslagen op de griffie worden neergelegd. De griffier brengt deze verslagen ter kennis van de partijen. Hij stelt de verzoekende partij en de tegenpartij daarbij in kennis respectievelijk van het bepaalde in artikel 58, § 3, en van het bepaalde in § 3 van dit artikel.

§ 2. De verzoekende partij beschikt over dertig dagen om een laatste memorie in te dienen.

§ 3. Binnen dertig dagen na kennisgeving van het verslag van de onderzoeksauditeur dient de verzoekende partij bij een ter post aangetekende brief een verzoek tot voortzetting van de procedure in, wanneer de onderzoeksauditeur in zijn verslag de afwijzing van het beroep voorstelt.

Wanneer binnen de gestelde termijn geen verzoek is ingediend, brengt de onderzoeksauditeur binnen acht dagen verslag uit bij de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

De voorzitter roept de verzoeker, de tegenpartij en, in voorkomend geval, de tussenkomende partij op om spoedig en uiterlijk binnen tien dagen na de indiening van het verslag voor hem te verschijnen; dit verslag wordt bij de oproeping gevoegd.

Na de partijen en het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord, doet de voorzitter of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank onverwijld uitspraak, waarbij tegen de verzoekende partij afstand van geding wordt uitgesproken, tenzij deze overmacht of een onoverkomelijke dwaling kan opwerpen.

À cette fin, il correspond directement avec toutes les autorités et peut leur demander, ainsi qu'aux parties, tous renseignements et documents utiles.

Ce rapport, daté et signé, est transmis à la chambre dans les soixante jours de la réception du mémoire en réponse de la partie adverse ou du mémoire ampliatif du requérant, selon le cas.

Art. 60

Si la chambre estime qu'il y a lieu d'ordonner des devoirs nouveaux, elle en informe l'auditeur instructeur qui y procède et rédige un rapport complémentaire. Ce rapport est daté, signé et transmis à la chambre dans le délai fixé par celle-ci.

Art. 61

§ 1^{er}. Sur le vu des rapports prévus par les articles 59 et 60, le président de la chambre ordonne le dépôt du dossier et des rapports au greffe. Le greffier notifie ces rapports aux parties. Il mentionne le § 3 de l'article 58 à l'intention du requérant ainsi que le § 3 du présent article à l'intention de la partie adverse.

§ 2. Le requérant a trente jours pour déposer un dernier mémoire.

§ 3. Dans les trente jours qui suivent la notification du rapport de l'auditeur instructeur, le requérant introduit, par lettre recommandée à la poste, une demande de poursuite de la procédure si, dans son rapport, l'auditeur instructeur propose le rejet du recours.

Lorsqu'aucune demande n'est introduite dans le délai fixé, l'auditeur instructeur fait, dans les huit jours, rapport au président de la chambre saisie de l'affaire.

Le président convoque le requérant, la partie adverse et, le cas échéant, la partie intervenante à comparaître devant lui à bref délai et au plus tard le dixième jour après le dépôt du rapport; celui-ci est joint à la convocation.

Entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis, le président ou le membre du tribunal administratif qu'il désigne statue sans délai, en décrétant le désistement d'instance du requérant, sauf si celui-ci peut se prévaloir de la force majeure ou d'une erreur invincible dans son chef.

§ 4. De tegenpartij beschikt over dertig dagen om de laatste memorie van de verzoekende partij te beantwoorden. Deze memorie wordt ambtshalve uit de behandeling geweerd, indien ze niet binnen de gestelde termijn is overgezonden. In dat geval geldt ze als informatie.

Art. 62

Indien buitengewone omstandigheden en de noodzaak van het onderzoek zulks wettigen, kunnen de aan de partijen opgelegde termijnen voor het indienen van de memories na advies van de onderzoeksauditeur worden verlengd bij een met redenen omklede beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Met inachtneming van de in het vorige lid genoemde voorwaarden kunnen de aan de onderzoeksauditeur opgelegde termijnen voor het verzenden van zijn verslag en, in voorkomend geval, van zijn aanvullend verslag worden verlengd, bij een met redenen omklede beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

De beschikking wordt door de griffier ter kennis van de partijen gebracht.

AFDELING 2

Onderzoeksmaatregelen genomen op initiatief van de onderzoeksauditeur

Art. 63

De onderzoeksauditeur kan rechtstreeks briefwisseling voeren met alle bestuursorganen en hun alle dienstige gegevens vragen. Hij is gerechtigd zich alle stukken te doen overleggen door de bestuursorganen. Hij kan aan de partijen, hun advocaat of aan een ieder die in het bezit is van informatie over de zaak, alle aanvullende opheldering vragen.

Art. 64

De onderzoeksauditeur kan de partijen en alle andere personen horen. In dit laatste geval worden de partijen en hun advocaten opgeroepen.

Het proces-verbaal van verhoor wordt ondertekend door de onderzoeksauditeur, door de griffier en door de gehoorde persoon.

Art. 65

De onderzoeksauditeur kan, nadat de partijen en hun advocaten zijn opgeroepen, ter plaatse overgaan tot alle vaststellingen.

§ 4. La partie adverse a trente jours pour répondre au dernier mémoire du requérant. Ce mémoire est écarté d'office des débats lorsqu'il n'est pas transmis dans le délai fixé. Il vaut toutefois à titre de renseignements.

Art. 62

Si des circonstances exceptionnelles et les nécessités de l'instruction le justifient, les délais imposés aux parties pour la transmission des mémoires peuvent, après avis de l'auditeur instructeur, être prorogés par ordonnance motivée du président de la chambre saisie.

Sous les conditions visées à l'alinéa précédent, les délais imposés à l'auditeur instructeur pour la transmission de son rapport et, le cas échéant, pour la transmission de son rapport complémentaire peuvent être prorogés par ordonnance motivée du président de la chambre saisie.

Le greffier notifie l'ordonnance aux parties.

SECTION 2

Des mesures d'instruction à l'initiative de l'auditeur instructeur

Art. 63

L'auditeur instructeur peut correspondre directement avec toutes les autorités et leur demander tous renseignements utiles. Il a le droit de se faire communiquer tout document par les autorités administratives. Il peut réclamer toutes explications complémentaires aux parties, à leur avocat ainsi qu'à toute personne détenant des informations relatives à l'affaire.

Art. 64

L'auditeur instructeur peut entendre les parties et toutes autres personnes. Dans ce dernier cas, les parties et leurs avocats sont convoqués.

Le procès-verbal de l'audition est signé par l'auditeur instructeur, le greffier et la personne entendue.

Art. 65

L'auditeur instructeur peut procéder sur les lieux à toutes constatations, les parties et leurs avocats étant convoqués.

Art. 66

De onderzoeksauditeur kan deskundigen aanstellen en hun opdracht bepalen. De griffier brengt de beslissing ter kennis van de deskundigen en van de partijen.

Binnen acht dagen na deze kennisgeving stellen de deskundigen, bij een ter post aangetekende brief, elke partij in kennis van de plaats, de dag en het uur waar en waarop zij hun verrichtingen zullen aanvangen.

Art. 67

De nodige stukken worden de deskundigen ter hand gesteld.

De partijen kunnen zodanige verklaringen afleggen en vragen stellen als zij goed vinden.

Daarvan wordt melding gemaakt in het verslag, waarvan de inleidende gegevens ter kennis worden gebracht van de partijen.

Art. 68

Behoudens verhindering, door de griffier bij de indiening van het verslag vastgesteld, wordt dit laatste ondertekend door alle deskundigen.

De handtekening van de deskundigen wordt voorafgegaan door de volgende eed: «Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld.»

De minuut van het verslag wordt op de griffie neergelegd. De partijen worden hiervan door de griffier in kennis gesteld.

Art. 69

De kamer kan, in de loop van de debatten, de deskundigen ter informatie horen op de terechtzitting. De deskundigen worden door de griffier opgeroepen.

Art. 70

De kamer kan, om gewichtige redenen en bij een gemotiveerde beslissing, een einde maken aan de opdracht van de deskundigen en in hun vervanging voorzien na hen te hebben gehoord.

De griffier brengt de beslissing ter kennis van de deskundigen en van de partijen.

Art. 71

Worden getuigen op de terechtzitting gehoord, dan worden de partijen en hun advocaten opgeroepen.

Art. 66

L'auditeur instructeur peut commettre des experts et déterminer leur mission. Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

Dans les huit jours qui suivent cette notification, les experts avisent par lettre recommandée à la poste chacune des parties des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Art. 67

Les pièces nécessaires sont remises aux experts.

Les parties peuvent faire tels dires et réquisitions qu'elles jugent convenables.

Il en est fait mention dans le rapport dont les préliminaires sont portés à la connaissance des parties.

Art. 68

Le rapport est signé par tous les experts sauf empêchement constaté par le greffier au moment du dépôt de ce rapport.

La signature des experts est précédée du serment: «Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience avec exactitude et probité.»

La minute du rapport est déposée au greffe. Le greffier en avise les parties.

Art. 69

La chambre peut, au cours des débats, entendre les experts à l'audience, à titre de renseignement. Les experts sont convoqués par le greffier.

Art. 70

La chambre peut, pour des motifs graves et par une décision motivée, mettre fin à la mission des experts et pourvoir à leur remplacement après les avoir entendus.

Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

Art. 71

En cas d'audition des témoins à l'audience, les parties et leurs avocats sont convoqués.

De kamer kan bevelen dat de getuige die op de terechtzitting wordt gehoord, de volgende eed aflegt: «Ik zweer in eer en geweten de volledige waarheid te zeggen, niets dan de waarheid.»

Het proces-verbaal van verhoor wordt ondertekend door de voorzitter van de kamer, de griffier en de gehoorde persoon.

HOOFDSTUK III

De terechtzitting

Art. 72

Bij het verstrijken van de termijnen binnen welke de laatste memories moeten worden opgemaakt, bepaalt de voorzitter de rechtsdag waarop de zaak wordt opgeroepen.

Art. 73

De terechtzittingen van de administratieve rechtbank zijn openbaar, tenzij die openbaarheid gevaar oplevert voor de openbare orde of de goede zeden. In dat geval wordt zulks door de kamer bij een gemotiveerde beslissing verklaard.

Art. 74

De aanwezigen wonen de terechtzitting bij met onbedekt hoofd, eerbiedig en in stilte.

Alles wat de voorzitter met het oog op de handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Hetzelfde voorschrift wordt nageleefd in de plaatsen waar de leden van het auditoraat of de leden van de administratieve rechtbank hun ambt waarnemen.

Art. 75

De partijen en hun advocaten worden vijftien dagen vooraf in kennis gesteld van de datum van de terechtzitting.

Art. 76

De onderzoeksauditeur vat de feitelijke toedracht van de zaak en de middelen van de partijen samen.

De partijen en hun advocaten kunnen mondelinge opmerkingen voordragen.

Geen andere middelen mogen worden aangevoerd dan die welke in het verzoekschrift of in de memorie zijn uiteengezet, tenzij het gaat om middelen van openbare orde.

La chambre peut ordonner que le témoin entendu à l'audience prête le serment suivant: «Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité.»

Le procès-verbal de l'audition est signé par le président de la chambre, le greffier et la personne entendue.

CHAPITRE III

De l'audience

Art. 72

À l'expiration des délais dans lesquels les derniers mémoires doivent être rédigés, le président fixe la date à laquelle l'affaire sera appelée.

Art. 73

Les audiences du tribunal administratif sont publiques à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs. Dans ce cas, la chambre le déclare par une décision motivée.

Art. 74

Ceux qui assistent aux audiences se tiennent découverts, dans le respect et le silence.

Tout ce que le président ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

La même disposition est observée dans les lieux où les membres de l'auditorat ou du tribunal administratif exercent des fonctions de leur état.

Art. 75

Les parties et leurs avocats sont avisés de la date de l'audience quinze jours d'avance.

Art. 76

L'auditeur instructeur résume les faits de la cause ainsi que les moyens des parties.

Les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales.

Il ne peut être produit d'autre moyen que les moyens développés dans la requête ou le mémoire sauf les moyens d'ordre public.

Aan het einde van de debatten geeft de onderzoeksauditeur zijn advies over de zaak.

De voorzitter van de kamer verklaart daarna de debatten voor gesloten en houdt de zaak in beraad.

HOOFDSTUK IV

Het vonnis

Art. 77

Onverminderd de bijzondere bepalingen waarin, in voorkomend geval, de wetten en verordeningen bedoeld in artikel 41 voorzien, moet het vonnis worden gewezen binnen drie maanden te rekenen van de dag waarop, met toepassing van artikel 59 of eventueel van artikel 60, verslag over de zaak is uitgebracht.

Deze termijn kan, na advies van de onderzoeksauditeur, bij beschikking van de kamer worden verlengd zonder dat deze verlengingen in totaal meer dan tweemaal deze termijn mogen bedragen.

Art. 78

De kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, kan, na advies van de onderzoeksauditeur, bij verstek uitspraak doen ten opzichte van de partijen die zich van alle verweer hebben onthouden.

Wordt de zaak vervolgd tegen verscheidene partijen waarvan sommige hun verweermiddelen hebben voorgedragen, maar andere niet, dan doet de kamer bij dezelfde beslissing uitspraak ten opzichte van alle partijen.

Art. 79

Het vonnis wordt met redenen omkleed en in openbare terechtzitting uitgesproken.

Art. 80

Het vonnis bevat de gronden en het dispositief. Het vermeldt:

1. de naam, de woonplaats of de zetel van de partijen en, in voorkomend geval, de naam en de hoedanigheid van de persoon die hen vertegenwoordigt;
2. de bepalingen op het gebruik van de talen die zijn toegepast;
3. de oproeping van de partijen en van hun advocaten, alsmede hun eventuele aanwezigheid op de terechtzitting;
4. de vermelding dat het advies van de onderzoeksauditeur al dan niet overeenstemt met het vonnis;
5. de uitspraak in openbare terechtzitting, de datum daarvan en de naam van de leden van de administratieve rechtbank die erover hebben beraadslaagd.

À la fin des débats, l'auditeur instructeur donne son avis sur l'affaire.

Le président de la chambre prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

CHAPITRE IV

Du jugement

Art. 77

Sous réserve des dispositions spécifiques prévues, le cas échéant, par les dispositions légales et réglementaires visées à l'article 41, le jugement doit intervenir dans les trois mois du jour où, en application de l'article 59 ou éventuellement de l'article 60, rapport aura été fait sur l'affaire.

Le délai ci-dessus peut être prorogé par ordonnance de la chambre, après avis de l'auditeur instructeur, sans que la durée totale des prorogations puisse excéder le double de ce délai.

Art. 78

La chambre saisie peut, après avis de l'auditeur instructeur, se prononcer par défaut à l'égard des parties qui se sont abstenues de toute défense.

Lorsque l'affaire est poursuivie contre plusieurs parties dont les unes ont fourni leur défense et les autres se sont abstenues de le faire, la chambre se prononce par la même décision à l'égard de toutes les parties.

Art. 79

Le jugement est motivé et prononcé en audience publique.

Art. 80

Le jugement contient les motifs et le dispositif. Il porte mention:

1. des nom, demeure ou siège des parties et, le cas échéant, des nom et qualité de la personne qui les représente;
2. des dispositions sur l'emploi des langues dont il est fait application;
3. de la convocation des parties et de leurs avocats ainsi que de leur présence éventuelle à l'audience;
4. de l'indication que l'avis de l'auditeur instructeur est ou non conforme au jugement;
5. du prononcé en audience publique, de la date de celui-ci et du nom des membres du tribunal qui en ont délibéré.

Art. 81

Het vonnis wordt ondertekend door de voorzitter van de kamer en de griffier.

HOOFDSTUK V

Kennisgeving en tenuitvoerlegging van de vonnissen

Art. 82

De vonnissen worden door de griffier ter kennis gebracht van de partijen, alsmede van de bevoegde minister.

Art. 83

De vonnissen zijn van rechtswege uitvoerbaar.

De Koning draagt zorg voor de tenuitvoerlegging.

De griffier brengt op de expedities, na het dispositief, en naar gelang van het geval, het door de Koning vastgestelde formulier van tenuitvoerlegging aan.

De expedities worden afgegeven door de griffier, die ze ondertekent en bekleedt met het zegel van de administratieve rechtbank. De vorm van dit zegel wordt door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK VI

De kosten

Art. 84

De regeling van de kosten wordt door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK VII

De rechtsmiddelen

AFDELING 1

Verzet

Art. 85

Tegen de vonnissen van de administratieve rechtbank staat verzet open.

Het verzet schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist, hetzij in het vonnis, hetzij bij een latere beschikking.

Art. 81

Le jugement est signé par le président de la chambre et par le greffier.

CHAPITRE V

De la notification et de l'exécution des jugements

Art. 82

Les jugements sont notifiés aux parties ainsi qu'au ministre compétent par les soins du greffier.

Art. 83

Les jugements sont exécutoires de plein droit.

Le Roi en assure l'exécution.

Le greffier appose sur l'expédition à la suite du dispositif et suivant le cas, la formule exécutoire prévue par le Roi.

L'expédition est délivrée par le greffier qui la signe et la revêt du sceau du tribunal administratif, dont la forme est déterminée par le Roi.

CHAPITRE VI

Des dépens

Art. 84

La réglementation relative aux dépens est fixée par le Roi.

CHAPITRE VII

Des recoursSECTION 1^{re}**De l'opposition**

Art. 85

Les jugements des tribunaux administratifs sont susceptibles d'opposition.

L'opposition n'est point suspensive à moins qu'il n'en soit décidé autrement soit dans le jugement, soit par une ordonnance ultérieure.

Art. 86

De partij die zich voor de rechtbank van alle verweer heeft onthouden, wordt geacht verstek te laten gaan.

Verzet is alleen dan ontvankelijk wanneer de eiser in verzet in de onmogelijkheid verkeerde zich te verdedigen.

Verzet tegen een vonnis dat een eerste verzet heeft afgewezen, is niet ontvankelijk. Verzet van de verzoevende of de tussenkomende partij is in geen enkel geval ontvankelijk.

Art. 87

De termijn van verzet is dertig dagen, te rekenen van de kennisgeving van het vonnis.

Art. 88

Verzet wordt gedaan bij een overeenkomstig artikel 54 gesteld verzoekschrift.

Het verzoekschrift vermeldt de omstandigheden waardoor de eiser in verzet in de onmogelijkheid verkeerde zich te verdedigen.

Art. 89

De hoofdgriffier zendt een afschrift van het verzoekschrift aan de partijen wie het verzet aangaat.

Art. 90

Binnen vijftien dagen kunnen de partijen wie het verzet aangaat, op de griffie een memorie van antwoord indienen.

Deze termijn kan niet worden verlengd.

De griffier bezorgt de eiser in verzet een afschrift van de memories.

Art. 91

Na het verstrijken van de termijn voorgeschreven voor het indienen van de memorie van antwoord, wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel.

AFDELING 2

Derdenverzet

Art. 92

Tegen de vonnissen van de administratieve rechtbank staat derdenverzet open. Het derdenverzet

Art. 86

Est réputée défaillante, la partie qui s'est abstenue de toute défense devant le tribunal.

L'opposition n'est recevable que si l'opposant s'est trouvé dans l'impossibilité de se défendre.

Elle ne peut être reçue contre un jugement qui aurait débouté d'une première opposition. Le requérant et l'intervenant ne sont jamais recevables à faire opposition.

Art. 87

Le délai d'opposition est de 30 jours à partir de la notification du jugement.

Art. 88

L'opposition est formée par requête rédigée conformément à l'article 54.

La requête indique les circonstances qui ont mis l'opposant dans l'impossibilité de se défendre.

Art. 89

Une copie de la requête est envoyée par le greffier en chef aux parties concernées par l'opposition.

Art. 90

Dans les quinze jours, les parties concernées par l'opposition peuvent transmettre au greffe un mémoire en réponse.

Ce délai ne peut être prorogé.

Le greffier transmet une copie des mémoires à l'opposant.

Art. 91

À l'expiration du délai imposé pour la transmission du mémoire en réponse, il est procédé conformément aux dispositions du chapitre II du présent titre.

SECTION 2

De la tierce opposition

Art. 92

Les jugements des tribunaux administratifs sont susceptibles de tierce opposition. La tierce opposition

schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist bij beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Art. 93

Ieder die verzet wil doen tegen een vonnis dat zijn rechten benadeelt en waarbij noch hij, noch degenen die hij vertegenwoordigt partij zijn geweest, kan derdenverzet doen.

Niet ontvankelijk is het derdenverzet van degene die verzuimd heeft vrijwillig tussen te komen in de zaak, hoewel hij er kennis van had.

Art. 94

De termijn van derdenverzet is dertig dagen, te rekenen van de bekendmaking van het vonnis en, bij ontstentenis daarvan, dertig dagen te rekenen van de tenuitvoerlegging.

Art. 95

Derdenverzet wordt gedaan bij een overeenkomstig artikel 53 gesteld verzoekschrift.

De griffier zendt een afschrift ervan aan de partijen wie het derdenverzet aangaat.

Derdenverzet wordt aanhangig gemaakt bij de kamer die het bestreden vonnis heeft gewezen.

AFDELING 3

Beroep tot herziening

Art. 96

Tegen de vonnissen van de administratieve rechtbank kan beroep tot herziening worden ingesteld.

Het beroep tot herziening schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist bij de beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Art. 97

Beroep tot herziening kan alleen worden ingesteld door degenen die partij zijn geweest bij het bestreden vonnis.

Art. 98

Beroep tot herziening is slechts ontvankelijk binnen zestig dagen na de ontdekking dat een stuk vals is of dat een stuk is achtergehouden.

n'est point suspensive à moins qu'il n'en soit décidé autrement par ordonnance du président de la chambre saisie.

Art. 93

Peut former tierce opposition quiconque veut s'opposer à un jugement qui préjudicie à ses droits et auquel ni lui ni ceux qu'il représente n'ont été parties.

N'est pas recevable à former tierce opposition celui qui s'est abstenu d'intervenir volontairement dans l'affaire alors qu'il en avait connaissance.

Art. 94

La tierce opposition n'est recevable que dans les trente jours de la publication du jugement et, à défaut de celle-ci, dans les trente jours de son exécution.

Art. 95

La tierce opposition est formée par requête rédigée conformément à l'article 53.

Le greffier en transmet une copie aux parties concernées par la tierce opposition.

La tierce opposition est portée devant la chambre qui a rendu le jugement attaqué.

SECTION 3

Du recours en révision

Art. 96

Les jugements contradictoires des tribunaux administratifs sont susceptibles de recours en révision.

Le recours en révision n'est pas suspensif à moins qu'il n'en soit décidé autrement par ordonnance du président de la chambre saisie.

Art. 97

Le recours en révision ne peut être formé que par ceux qui ont été parties au jugement attaqué.

Art. 98

Le recours en révision n'est recevable que s'il est formé dans les soixante jours de la découverte de la fausseté de la pièce ou de l'existence de la pièce retenue.

Art. 99

Beroep tot herziening wordt ingesteld bij een overeenkomstig artikel 53 gesteld verzoekschrift.

De griffier zendt een afschrift van het verzoekschrift aan de andere partijen die bij het bestreden vonnis betrokken zijn.

Beroep tot herziening wordt aanhangig gemaakt bij de kamer die het bestreden vonnis heeft gewezen.

Art. 100

Geen beroep tot herziening kan worden ingesteld tegen het vonnis dat een zodanig beroep heeft afgewezen, noch tegen het vonnis waarbij, na toewijzing van een zodanig beroep, uitspraak wordt gedaan over de zaak zelf.

Een zelfde partij kan geen tweede beroep tot herziening instellen tegen een vonnis waartegen zij dat middel reeds heeft aangewend.

HOOFDSTUK VIII

Algemene bepalingen

Art. 101

De verzoeker die een beroep tot vernietiging van de handeling van een bestuursorgaan instelt en/of de schorsing van de tenuitvoerlegging van die handeling vordert, moet in België woonplaats kiezen, als hij hier geen woonplaats noch zetel heeft.

Art. 102

Alle processtukken worden bij een ter post aangezekende brief aan de administratieve rechtbank gezonden.

De verzending van deze stukken door de administratieve rechtbank wordt gedaan bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs.

De kennisgevingen, berichten en oproepingen worden op dezelfde wijze verzonden.

De termijn waarover de partijen beschikken, gaat in op de dag van ontvangst van de brief.

Indien de geadresseerde de brief weigert, gaat de termijn in op de dag van de weigering.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht, zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering. Indien de geadresseerde langs de post niet werd bereikt, zendt de onderzoeksauditeur de brief over langs administratieve weg.

Art. 99

Le recours en révision est formé par requête rédigée conformément à l'article 53.

Une copie de la requête est envoyée par le greffier aux autres parties au jugement attaqué.

Le recours en révision est porté devant la chambre qui a rendu le jugement attaqué.

Art. 100

Il ne peut être formé de recours en révision ni contre le jugement qui aura rejeté un tel recours, ni contre le jugement qui l'ayant admis aura statué sur le rescisoire.

Un second recours en révision ne peut être formé par une même partie contre un jugement qui aura déjà été attaqué par elle par cette voie.

CHAPITRE VIII

Dispositions générales

Art. 101

À défaut de domicile ou de siège en Belgique, le requérant qui forme un recours en annulation contre l'acte d'une autorité administrative et/ou qui demande la suspension de l'exécution de cet acte, doit élire domicile en Belgique.

Art. 102

L'envoi au tribunal administratif de toute pièce de procédure est effectué sous pli recommandé à la poste.

L'envoi de ces pièces par le tribunal administratif est fait sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

Les notifications, avis et convocations se font de la même manière.

Le délai accordé aux parties prend cours à dater de la réception du pli.

Si le destinataire refuse le pli, le délai prend cours à dater du refus.

La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus. Si le destinataire n'a pas été atteint par la voie postale, l'auditeur instructeur transmet le pli par la voie administrative.

De aangezochte burgemeester neemt de nodige maatregelen om de brief aan de geadresseerde te bezorgen en stelt de onderzoeksauditeur hiervan in kennis.

Art. 103

Bij ieder verzoekschrift of iedere memorie worden drie afschriften gevoegd, door de ondertekenaar voor eensluidend verklaard.

Dit aantal wordt met zoveel exemplaren vermeerderd als er partijen in het geding zijn.

De neerlegging van bijkomende afschriften kan worden bevolen.

Art. 104

De tot de administratieve rechtbank gerichte verzoekschriften en memories bevatten een inventaris van de bewijsstukken.

Het administratieve dossier wordt overgezonden met een inventaris van de stukken waaruit het is samengesteld.

Art. 105

De partijen en hun raadslieden kunnen ter griffie kennis nemen van het dossier van de zaak.

Art. 106

De termijnen beginnen eerst te lopen de dag nadat de akte tot stand is gekomen.

De vervalddag wordt in die termijn meegerekend.

Is die dag evenwel een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de termijn tot de eerstvolgende werkdag verlengd.

Art. 107

De bij deze wet bedoelde termijnen worden met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst, en met negentig dagen ten behoeve van de personen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

In spoedeisende gevallen kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, na advies van de onderzoeksauditeur, bevelen dat de termijnen voorgeschreven voor de proceshandelingen worden ingekort.

Art. 108

De bij deze wet bedoelde termijnen lopen tegen de minderjarigen, de onbekwaamverklaarden en de

Le bourgmestre requis prend les mesures utiles pour que le pli parvienne au destinataire et il en informe l'auditeur instructeur.

Art. 103

À toute requête ou mémoire sont jointes trois copies certifiées conformes par le signataire.

Ce nombre est augmenté d'autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause.

La remise de copies supplémentaires peut être ordonnée.

Art. 104

Les requêtes et mémoires transmis au tribunal administratif contiennent un inventaire des pièces à l'appui.

Le dossier administratif est transmis avec un inventaire des pièces qui le composent.

Art. 105

Les parties et leurs conseils peuvent prendre connaissance au greffe du dossier de l'affaire.

Art. 106

Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans ce délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Art. 107

Les délais visés dans la présente loi sont augmentés de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

En cas d'urgence, la chambre saisie peut, après avis de l'auditeur instructeur, ordonner la réduction des délais prescrits pour les actes de procédure.

Art. 108

Les délais visés par la présente loi courent contre les mineurs, interdits et autres incapables. Toutefois, le

andere onbekwamen. Wanneer evenwel vaststaat dat hun vertegenwoordiging niet tijdig was verzekerd vóór het verstrijken van de termijnen, kan de administratieve rechtbank de ontheffing van verval uitspreken.

Art. 109

Wanneer een partij overlijdt, en behoudens hervatting van het geding, worden alle mededelingen en kennisgevingen, uitgaande van de administratieve rechtbank, rechtsgeldig gedaan ter woonplaats van de overledene, aan de rechtverkrijgenden gezamenlijk en zonder vermelding van naam en hoedanigheid.

Art. 110

In de aangelegenheden vermeld in artikel 41 wordt de rechtspleging, in voorkomend geval, geregeld door bijzondere bepalingen.

TITEL V

Bijzondere rechtsplegingen voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Het administratieve kort geding

AFDELING 1

Voorwaarden betreffende de schorsing

Art. 111

§ 1. Onverminderd de bevoegdheid van de Raad van State inzake hoger beroep, kan, wanneer de handeling van een bestuursorgaan krachtens artikel 39 vatbaar is voor vernietiging, de administratieve rechtbank als enige de schorsing van de tenuitvoerlegging ervan bevelen.

Nadat de partijen gehoord of behoorlijk opgeroepen zijn, wordt de schorsing bevolen bij gemotiveerd vonnis van de kamer die bevoegd is om uitspraak te doen over de grond van de zaak.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan de schorsing voorlopig worden bevolen door de voorzitter van de kamer of door het lid van de administratieve rechtbank dat hij daartoe aanwijst, onder voorbehoud van bevestiging door de kamer binnen vijftienveertig dagen na de vordering. Als de zaak zoveel spoed eist dat de partijen of sommige van hen niet kunnen worden gehoord, worden in het vonnis

tribunal administratif peut relever ceux-ci de la déchéance lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée, en temps voulu, avant l'expiration des délais.

Art. 109

En cas de décès d'une partie et sauf reprise d'instance, toutes communication et notification émanante du tribunal administratif sont valablement faites au domicile du défunt, aux ayants droit collectivement et sans désignation des noms et qualité.

Art. 110

Dans les matières énumérées à l'article 41, la procédure est, le cas échéant, réglée par des dispositions spécifiques.

TITRE V

Des procédures particulières devant les tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

Du référé administratif

SECTION 1^{re}

Des conditions relatives à la suspension

Art. 111

§ 1^{er}. Sans préjudice de la compétence d'appel du Conseil d'État, lorsque l'acte d'une autorité administrative est susceptible d'être annulé en vertu de l'article 39, le tribunal administratif est seul compétent pour ordonner la suspension de son exécution.

La suspension est ordonnée, les parties entendues ou dûment appelées, par jugement motivé de la chambre compétente pour statuer au fond.

Dans les cas d'extrême urgence, la suspension peut être ordonnée provisoirement par le président de la chambre ou par le membre du tribunal administratif qu'il désigne à cette fin, sous réserve de confirmation par la chambre dans les quarante-cinq jours de la demande. Si l'urgence est telle que les parties ou certaines d'entre elles ne peuvent être entendues, le jugement qui ordonne la suspension convoque les

dat de schorsing beveelt, de partijen binnen drie dagen opgeroepen om te verschijnen voor de bevoegde kamer die uitspraak doet over de bevestiging van de schorsing.

De voorzitter van de kamer of het door hem aangevozen lid van de administratieve rechtbank die de voorlopige schorsing heeft bevolen, mag geen zitting hebben in de kamer die uitspraak doet over het handhaven van de schorsing.

§ 2. De schorsing van de tenuitvoerlegging kan alleen worden bevolen als ernstige middelen worden aangevoerd die de vernietiging van de aangevochten handeling kunnen verantwoorden en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de handeling een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

§ 3. De vordering tot schorsing wordt ingesteld bij een afzonderlijke akte die geen deel uitmaakt van het verzoekschrift tot vernietiging en uiterlijk samen met dat verzoekschrift.

De schorsing en de andere voorlopige maatregelen die zouden zijn bevolen vóór het indienen van het verzoekschrift tot vernietiging van de handeling, worden door de voorzitter van de kamer die ze heeft uitgesproken onmiddellijk opgeheven als hij vaststelt dat er binnen de in artikel 55 vastgestelde termijn van zestig dagen geen verzoekschrift tot vernietiging is ingediend waarin de middelen worden aangevoerd die ze gerechtvaardigd hadden.

§ 4. De kamer doet binnen vijfenveertig dagen uitspraak over de vordering tot schorsing.

Indien de schorsing is bevolen, wordt binnen zes maanden na de uitspraak van het vonnis uitspraak gedaan over het verzoekschrift tot vernietiging.

§ 5. Het vonnis dat de schorsing of de voorlopige schorsing van de tenuitvoerlegging van een handeling of een verordening beveelt, kan, op vordering van de verzoekende partij, een dwangsom opleggen aan de betrokken overheid. In dat geval zijn de artikelen 149, § 3, en 150 tot 152 van toepassing.

§ 6. Indien de rechtbank de betwiste handeling of verordening niet vernietigt, houdt de schorsing onmiddellijk op gevolg te hebben.

AFDELING 2

Voorlopige maatregelen

Art. 112

§ 1. Wanneer bij de administratieve rechtbank een vordering tot schorsing op grond van artikel 111

parties dans les trois jours devant la chambre compétente qui statuera sur la confirmation de la suspension.

Le président de la chambre ou le membre du tribunal administratif par lui désigné qui a ordonné la suspension provisoire ne peut siéger dans la chambre qui statuera sur le maintien de la suspension.

§ 2. La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de l'acte attaqué sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de l'acte querellé risque de lui causer un préjudice grave difficilement réparable.

§ 3. La demande de suspension est introduite par un acte distinct de la requête en annulation et au plus tard avec celle-ci.

La suspension et les autres mesures provisoires qui auraient été ordonnées avant l'introduction de la requête en annulation de l'acte seront immédiatement levées par le président de la chambre qui les a prononcées s'il constate qu'aucune requête en annulation invoquant les moyens qui les avaient justifiées n'a été introduite dans le délai de soixante jours prévu à l'article 55.

§ 4. La chambre statue dans les quarante-cinq jours sur la demande de suspension.

Si la suspension a été ordonnée, il est statué sur la requête en annulation dans les six mois du prononcé du jugement.

§ 5. Le jugement, qui ordonne la suspension ou la suspension provisoire de l'exécution d'un acte ou d'un règlement peut, à la demande du requérant, imposer une astreinte à l'autorité concernée. Dans ce cas, les articles 149, § 3, et 150 à 152 sont d'application.

§ 6. Si le tribunal n'annule pas l'acte ou le règlement attaqué, la suspension cesse ses effets dès le prononcé du jugement.

SECTION 2

Des mesures provisoires

Art. 112

§ 1^{er}. Lorsque le tribunal administratif est saisi d'une demande de suspension sur base de l'article 111,

aanhangig wordt gemaakt, kan zij als enige, bij voorraad en onder de in dit artikel bepaalde voorwaarden, alle nodige maatregelen bevelen om de belangen van de partijen of van de personen die belang hebben bij de oplossing van de zaak veilig te stellen, met uitzondering van de maatregelen die betrekking hebben op burgerlijke rechten.

Die maatregelen worden, nadat de partijen gehoord of behoorlijk zijn opgeroepen, bij een gemotiveerd vonnis bevolen door de kamer die bevoegd is om uitspraak te doen over de grond van de zaak.

§ 2. In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kunnen de voorlopige maatregelen op verzoek van de partij die de schorsing heeft gevorderd, bevolen worden bij vonnis van de voorzitter van de kamer of van het lid van de administratieve rechtbank dat hij daartoe overeenkomstig de in artikel 116 beschreven procedure aanwijst.

De voorzitter van de kamer of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank dat de maatregelen heeft bevolen, mag geen zitting hebben in de kamer die uitspraak doet over het handhaven van deze maatregelen.

§ 3. Tegen de krachtens de §§ 1 en 2 uitgesproken vonnissen staat geen verzet open.

§ 4. De vonnissen waarbij voorlopige maatregelen zijn bevolen, kunnen op verzoek van de partijen worden ingetrokken of gewijzigd.

AFDELING 3

Het instellen van de vordering tot schorsing

Art. 113

De vordering tot schorsing moet gedagtekend en ondertekend zijn door de eisende partij of door een advocaat die voldoet aan de in artikel 54 gestelde voorwaarden.

De vordering vermeldt:

1° de naam, de hoedanigheid, de woonplaats of de zetel van de eisende partij en eventueel de gekozen woonplaats;

2° het onderwerp van de vordering;

3° de handeling waartegen het beroep tot vernietiging wordt ingesteld;

4° een uiteenzetting van de feiten en de middelen die volgens de eisende partij rechtvaardigen dat de schorsing en eventueel voorlopige maatregelen worden bevolen; die uiteenzetting geeft onder meer

il peut seul, au provisoire et dans les conditions prévues à cet article, ordonner toutes les mesures nécessaires afin de sauvegarder les intérêts des parties ou des personnes qui ont intérêt à la solution de l'affaire, à l'exclusion des mesures portant sur des droits civils.

Les mesures sont ordonnées, les parties entendues ou dûment appelées, par jugement motivé par la chambre compétente pour statuer au fond.

§ 2. Dans les cas d'extrême urgence, les mesures provisoires peuvent être ordonnées à la requête de la partie qui a demandé la suspension, par jugement du président de la chambre ou du membre du tribunal administratif qu'il désigne à cette fin, conformément à la procédure décrite à l'article 116.

Le président de la chambre ou le membre du tribunal administratif par lui désigné qui a ordonné les mesures ne peut siéger dans la chambre qui statuera sur le maintien desdites mesures.

§ 3. Les jugements prononcés en vertu des §§ 1^{er} et 2 ne sont pas susceptibles d'opposition.

§ 4. Les jugements par lesquels des mesures provisoires ont été ordonnées sont susceptibles d'être rapportés ou modifiés à la demande des parties.

SECTION 3

De la présentation de la demande de suspension

Art. 113

La demande de suspension est datée et signée par le demandeur ou par un avocat se trouvant dans les conditions fixées à l'article 54.

La demande contient:

1° les nom, qualité, domicile ou siège du demandeur et le cas échéant, le domicile élu;

2° l'objet de la demande;

3° la mention de l'acte qui fait l'objet du recours en annulation;

4° un exposé des faits et des moyens qui, selon le demandeur, justifient que la suspension et, le cas échéant, des mesures provisoires soient ordonnées; cet exposé précise notamment les faits de nature à

de feiten aan waaruit blijkt dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de aangevochten handeling de eiser een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen;

5° in voorkomend geval, een uiteenzetting van de feiten waaruit de uiterst dringende noodzakelijkheid in de zin van artikel 116 blijkt.

AFDELING 4

Het onderzoek van de vordering tot schorsing

Art. 114

De hoofdgriffier zendt zonder verwijl een afschrift van het verzoekschrift tot vernietiging en van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging aan de hoofdauditeur en aan de verwerende partij.

De verwerende partij bezorgt zonder verwijl het dossier van de zaak aan de griffier. Dat kan per bode geschieden tegen ontvangstbewijs.

De verwerende partij kan bij het dossier een nota in vier exemplaren voegen met opmerkingen over de uiteenzetting die de eiser krachtens artikel 113 heeft gegeven. Een van die exemplaren wordt door de griffier zonder verwijl aan de verzoeker bezorgd.

Is het dossier niet in het bezit van de verwerende partij, dan verzoekt de onderzoeksauditeur het bestuursorgaan dat het dossier onder zich heeft, om het mede te delen.

Art. 115

Wordt de uiterst dringende noodzakelijkheid door de verzoeker niet ingeroepen, dan onderzoekt de onderzoeksauditeur of de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging niet kennelijk onontvankelijk of kennelijk ongegrond is. Binnen acht dagen na ontvangst van het dossier brengt hij daarover verslag uit aan de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Indien het verslag van de onderzoeksauditeur niet tot de kennelijke onontvankelijkheid of kennelijke ongegrondheid van de vordering tot schorsing concludeert, bepaalt de voorzitter van de kamer bij beschikking de datum van de terechtzitting waarop de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging door de kamer wordt onderzocht.

De datum van de terechtzitting moet worden bepaald binnen dertig dagen na het instellen van de vordering tot schorsing.

Indien het verslag van de onderzoeksauditeur evenwel concludeert dat de vordering tot schorsing kennelijk niet onontvankelijk of kennelijk ongegrond is, roept

établir que l'exécution immédiate de l'acte attaqué risque de causer au demandeur un préjudice grave difficilement réparable.

5° le cas échéant, un exposé des faits de nature à établir l'extrême urgence au sens de l'article 116.

SECTION 4

De l'instruction de la demande de suspension

Art. 114

Le greffier en chef transmet sans délai à l'auditeur en chef et à la partie adverse une copie de la requête en annulation et de la demande de suspension de l'exécution.

La partie adverse communique sans délai le dossier de l'affaire au greffier; cette communication peut être effectuée par porteur contre accusé de réception.

La partie adverse peut joindre au dossier une note d'observations en quatre exemplaires à propos de l'exposé fait par le requérant en vertu de l'article 113. Un de ces exemplaires est communiqué sans délai par le greffier au requérant.

Si le dossier ne se trouve pas en la possession de la partie adverse, l'auditeur instructeur en réclame communication à l'autorité qui le détient.

Art. 115

Lorsque l'extrême urgence n'est pas invoquée par le requérant, l'auditeur instructeur examine si la demande de suspension de l'exécution n'est pas manifestement irrecevable ou manifestement non fondée. Dans les huit jours de la réception du dossier, il fait rapport sur ce point au président de la chambre saisie de l'affaire.

Si le rapport de l'auditeur instructeur ne conclut pas au caractère manifestement irrecevable ou manifestement non fondé de la demande de suspension, le président fixe par ordonnance la date de l'audience à laquelle la demande de suspension de l'exécution sera examinée par la chambre.

La date de l'audience doit être fixée dans les jours qui suivent le dépôt de la demande de suspension.

Si, par contre, le rapport de l'auditeur instructeur conclut au caractère manifestement irrecevable ou manifestement non fondé de la demande de suspen-

de voorzitter de verzoeker en de verwerende partij op om spoedig, en uiterlijk tien dagen na de indiening van het verslag, voor hem te verschijnen; het verslag wordt bij de oproeping gevoegd.

De voorzitter doet onverwijld uitspraak, na de partijen en het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord.

Indien hij de vordering tot schorsing niet bij vonnis als kennelijk onontvankelijk of kennelijk ongegrond afwijst, handelt hij overeenkomstig het eerste lid.

De kennisgevingen kunnen, tegen ontvangbewijs, per bode geschieden.

Art. 116

Wanneer de verzoeker de uiterst dringende noodzakelijkheid inroept, brengt de onderzoeksauditeur onmiddellijk verslag uit bij de voorzitter van de kamer of bij het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank. Zijn verslag preciseert of de zaak zoveel spoed eist dat de partijen of sommige ervan niet gehoord kunnen worden en, indien zulks het geval is, concludeert hij voorts of de vordering gegrond is.

Op grond van het verslag van de onderzoeksauditeur oordeelt de voorzitter van de kamer of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank of de zaak zoveel spoed eist dat de partijen of sommige ervan niet gehoord kunnen worden.

Indien zulks het geval is, kan de voorzitter van de kamer of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank, na het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord, voorlopig de schorsing bevelen. Binnen drie dagen roept hij de partijen op voor de bevoegde kamer, die uitspraak doet over de bevestiging van de schorsing.

Bij ontstentenis van een dergelijke dringende noodzakelijkheid onderzoekt de voorzitter van de kamer of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank de vordering overeenkomstig artikel 115, tweede tot vijfde lid.

Hij kan de partijen bij bevelschrift, eventueel te zijnen huize, oproepen op het bepaalde uur, zelfs op feestdagen en van dag tot dag of van uur tot uur.

Art. 117

De beschikking waarbij wordt bepaald wanneer de kamer de zaak behandelt, wordt door de griffier onverwijld ter kennis gebracht van:

- 1° de onderzoeksauditeur;
- 2° de verzoeker;
- 3° de verwerende partij;

sion, le président convoque le requérant et la partie adverse à comparaître devant lui à bref délai et au plus tard dans les dix jours du dépôt du rapport; celui-ci est joint à la convocation.

Entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis, le président statue sans délai.

S'il ne rejette pas par jugement la demande comme manifestement irrecevable ou manifestement non fondée, il procède conformément à l'alinéa 1^{er}.

Les notifications peuvent se faire par porteur contre accusé de réception.

Art. 116

Lorsque l'extrême urgence est invoquée par le requérant, l'auditeur instructeur fait rapport immédiatement auprès du président de la chambre ou du membre du tribunal administratif désigné par lui. Son rapport indique si l'urgence est telle que les parties ou certaines d'entre elles ne peuvent être entendues et si c'est le cas, il conclut en outre sur le bien-fondé de la demande.

Sur le vu du rapport de l'auditeur instructeur, le président de la chambre ou le membre du tribunal administratif désigné décide si l'urgence est telle que les parties ou certaines d'entre elles ne peuvent être entendues.

Si c'est le cas, entendu l'auditeur instructeur en son avis, le président de la chambre ou le membre du tribunal administratif désigné peut ordonner provisoirement la suspension et convoque les parties dans les trois jours devant la chambre compétente qui statue sur la confirmation de la suspension.

À défaut d'une telle urgence, le président de la chambre ou le membre du tribunal administratif désigné instruit la demande conformément à l'article 115, alinéas 2 à 5.

Il peut, par ordonnance, convoquer les parties éventuellement à son hôtel, à l'heure indiquée, même les jours de fête et de jour à jour ou d'heure à heure.

Art. 117

L'ordonnance de fixation à l'audience de la chambre est notifiée sans délai par le greffier:

- 1° à l'auditeur instructeur;
- 2° au demandeur;
- 3° à la partie adverse;

4° de personen aan wie de onderzoeksauditeur de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging heeft medegedeeld.

De kennisgevingen aan de verwerende partij en aan de tussenkomende partijen kunnen per bode geschieden tegen ontvangstbewijs.

Art. 118

De partijen en hun advocaat kunnen gedurende de in de beschikking van de voorzitter bepaalde termijn inzage nemen van het dossier op de griffie van de administratieve rechtbank.

AFDELING 5

De terechtzitting

Art. 119

De artikelen 73 en 74 zijn van toepassing op de terechtzitting.

De verzoeker of zijn advocaat en een behoorlijk gemachtigd vertegenwoordiger van de verwerende partij moeten aanwezig zijn.

Indien de verzoeker aanwezig noch vertegenwoordigd is, wordt de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging verworpen.

Indien de verwerende partij niet vertegenwoordigd is, wordt ze geacht in te stemmen met de besluiten van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging.

De onderzoeksauditeur memoreert de gegevens van de zaak en stelt de vragen die nodig zijn voor zijn advies.

De partijen en de advocaten brengen hun opmerkingen mondeling naar voren.

Aan het einde van de debatten geeft de onderzoeksauditeur zijn advies.

De voorzitter van de kamer verklaart daarna de debatten voor gesloten en houdt de zaak in beraad.

AFDELING 6

Het vonnis

Art. 120

Het vonnis wordt zonder verwijl en uiterlijk zeven werkdagen na de sluiting van de debatten uitgesproken. Wordt het vonnis niet binnen deze termijn uitgesproken, dan wordt de schorsing geacht te zijn toegestaan.

4° aux personnes à qui l'auditeur instructeur a communiqué la demande de suspension de l'exécution.

Les notifications à la partie défenderesse et aux parties intervenantes peuvent être effectuées par porteur contre accusé de réception.

Art. 118

Les parties et leur avocat peuvent consulter le dossier au greffe du tribunal administratif pendant le temps fixé dans l'ordonnance du président.

SECTION 5

De l'audience

Art. 119

Les articles 73 et 74 sont applicables à l'audience.

Le demandeur ou son avocat et un représentant dûment habilité de la partie adverse doivent être présents.

Si le demandeur n'est ni présent, ni représenté, la demande de suspension de l'exécution est rejetée.

Si la partie adverse n'est pas représentée, elle est censée acquiescer aux conclusions de la demande de suspension de l'exécution.

L'auditeur instructeur rappelle les éléments de l'affaire et pose les questions nécessaires à son avis.

Les parties et les avocats présentent leurs observations orales.

À la fin des débats, l'auditeur instructeur donne son avis.

Le président de la chambre prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

SECTION 6

Du jugement

Art. 120

Le jugement est prononcé sans délai et au plus tard sept jours ouvrables après la clôture des débats. S'il n'est pas prononcé dans ce délai, la suspension est considérée comme accordée.

De partijen worden binnen 24 uur van het vonnis in kennis gesteld of, ingeval het niet om een werkdag gaat, de daaropvolgende werkdag.

De kennisgeving aan de verwerende partij kan, tegen ontvangstbewijs, per bode geschieden.

De artikelen 79 tot 83 zijn van toepassing op het vonnis.

Wordt schorsing van de administratieve beslissing uitgesproken, dan worden de gevolgen van de beslissing geschorst, te rekenen van de dag waarop het vonnis ter kennis wordt gebracht van het bestuursorgaan dat de beslissing heeft genomen.

Onverminderd het bepaalde in artikel 112, § 4, staat geen enkel rechtsmiddel open tegen het vonnis waarbij uitspraak wordt gedaan over de vordering tot schorsing.

AFDELING 7

De tussengeschieden

Art. 121

Indien een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, wordt op de terechtzitting gehandeld overeenkomstig artikel 126.

Indien de kamer oordeelt dat het stuk van wezenlijk belang is voor de uitspraak over de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging, beslist ze bij voorraad of met het stuk rekening moet worden gehouden.

Art. 122

De artikelen 89 en 92 tot 95 zijn van toepassing.

AFDELING 8

Algemene bepalingen

Art. 123

Onverminderd de artikelen 114, tweede lid, 115, zesde lid, 117, tweede lid, en 120, derde lid, zijn de artikelen 101 tot 103, 105 en 107 tot 109 van toepassing op dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK II

De versnelde procedure

Art. 124

Wanneer na inzage van de vordering blijkt dat de administratieve rechtbank kennelijk niet bevoegd is

Le jugement est notifié aux parties dans les vingt-quatre heures, ou, s'il s'agit d'un jour non ouvrable, au plus prochain jour ouvrable.

La notification du jugement à la partie adverse peut se faire par porteur accusé de réception.

Les articles 79 à 83 sont applicables au jugement.

Si la suspension de la décision administrative est prononcée, les effets de la décision sont suspendus à partir du jour où son auteur reçoit la notification du jugement.

Sans préjudice de l'article 112, § 4, le jugement statuant sur la demande de suspension n'est susceptible d'aucun recours.

SECTION 7

Des incidents

Art. 121

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce produite, il est procédé à l'audience conformément à l'article 126.

Si la chambre estime que la pièce est essentielle pour la décision sur la demande de suspension de l'exécution, elle décide au provisoire si la pièce doit être retenue.

Art. 122

Les articles 89 et 92 à 95 sont applicables.

SECTION 8

Dispositions générales

Art. 123

Sous réserve de l'application des articles 114, alinéa 2, 115, alinéa 6, 117, alinéa 2, et 120, alinéa 3, les articles 101 à 103, 105, 107 à 109 sont applicables au présent chapitre.

CHAPITRE II

De la procédure accélérée

Art. 124

Lorsqu'il apparaît sur le vu de la requête, que le tribunal administratif n'est manifestement pas

of dat de vordering tot schorsing kennelijk niet ontvankelijk of ongegrond is, brengt de onderzoeksauditeur overeenkomstig artikel 13 onmiddellijk verslag uit bij de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

De voorzitter roept de verzoeker, de verwerende partij en de tussenkomende partij op om op korte termijn en uiterlijk de tiende dag na de indiening van het verslag, voor hem te verschijnen. Het verslag wordt bij de oproeping gevoegd.

De voorzitter doet onverwijld uitspraak, na de partijen en het advies van de auditeur te hebben gehoord.

Indien hij bij vonnis oordeelt dat de administratieve rechtbank kennelijk niet bevoegd is of indien hij bij vonnis de vordering tot schorsing verwerpt als kennelijk niet ontvankelijk of ongegrond, wordt de zaak definitief beslecht.

Indien hij bij vonnis niet oordeelt dat de administratieve rechtbank kennelijk niet bevoegd is of indien hij bij vonnis de vordering tot schorsing niet verwerpt als kennelijk niet ontvankelijk of ongegrond, wordt de procedure voortgezet, overeenkomstig de artikelen 57 en volgende.

Art. 125

Wanneer na inzage van het administratieve dossier blijkt dat de vordering kennelijk gegrond is, brengt de onderzoeksauditeur overeenkomstig artikel 59 onmiddellijk verslag uit bij de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Artikel 124, tweede en derde lid, zijn van toepassing.

Indien de voorzitter van de kamer bij vonnis oordeelt dat de vordering kennelijk gegrond is, wordt de zaak definitief beslecht.

In het andere geval wordt de procedure voortgezet, overeenkomstig de artikelen 57 en volgende.

HOOFDSTUK III

De tussengeschillen

AFDELING 1

Betichting van valsheid

Art. 126

Indien een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, verzoekt de onderzoeksauditeur of de kamer

compétent ou que la demande est manifestement irrecevable ou non fondée, l'auditeur instructeur fait immédiatement rapport, conformément à l'article 13, au président de la chambre saisie de l'affaire.

Le président convoque le requérant, la partie adverse et la partie intervenante à comparaître devant lui à bref délai et au plus tard le dixième jour après le dépôt du rapport; celui-ci est joint à la convocation.

Entendu les parties et l'auditeur en son avis, le président statue sans délai.

S'il estime, par son jugement, que le tribunal administratif est manifestement incompétent ou si son jugement rejette la demande comme manifestement irrecevable ou manifestement non fondée, l'affaire est définitivement tranchée.

S'il n'estime pas par son jugement que le tribunal administratif est manifestement incompétent ou si son jugement ne rejette pas la demande comme manifestement irrecevable ou manifestement non fondée, la procédure est poursuivie conformément aux articles 57 et suivants.

Art. 125

Lorsqu'il apparaît, sur le vu du dossier administratif, que la demande est manifestement fondée, l'auditeur instructeur fait immédiatement rapport, conformément à l'article 59, au président de la chambre saisie de l'affaire.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 124 sont applicables.

Si le président de la chambre estime dans son jugement, que la demande est manifestement fondée, l'affaire est définitivement tranchée.

Dans le cas contraire, la procédure est poursuivie conformément aux articles 57 et suivants.

CHAPITRE III

Des incidents

SECTION 1^{re}

De l'inscription de faux

Art. 126

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce introduite, l'auditeur instructeur ou la

waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, de partij die het stuk heeft overgelegd, zonder verwijl te verklaren of zij volhardt in haar voornemen ervan gebruik te maken.

Gaat de partij op deze vraag niet in of verklaart zij dat zij van het stuk geen gebruik wenst te maken, dan wordt het verworpen.

Verklaart de partij dat zij er gebruik wil van maken, dan wordt onverwijld verslag uitgebracht aan de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt. Wanneer deze oordeelt dat het van valsheid betichte stuk geen invloed heeft op haar eindbeslissing, wordt de rechtspleging voortgezet.

Oordeelt zij daarentegen dat het stuk van wezenlijk belang is voor de oplossing van het geschil, dan schorst zij het geding, tot het bevoegde rechtscollege over de valsheid uitspraak heeft gedaan.

AFDELING 2

Tussenkomsst

Art. 127

§ 1. Degenen die belang hebben bij de oplossing van de zaak, kunnen er in tussenkomen.

De partijen kunnen de tussenkomsst vorderen van degenen van wie zij de aanwezigheid vereist achten voor de zaak.

§ 2. De onderzoeksauditeur kan de vordering mededelen aan ieder wiens belangen bij de zaak betrokken zijn. Indien het beroep gericht is tegen een benoeming, een aanstelling, een machtiging of een vergunning, brengt de onderzoeksauditeur dit, zodra hij het administratieve dossier heeft ontvangen, ter kennis van degene wiens benoeming, aanstelling, machtiging of vergunning wordt bestreden.

Art. 128

De vordering tot tussenkomsst wordt ingesteld bij een overeenkomstig de artikelen 53 en 54 gesteld verzoekschrift.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien de gronden van de tussenkomsst.

De tussenkomsstende partij kan ter ondersteuning van de vordering geen andere middelen aanvoeren dan die welke in het inleidend verzoekschrift zijn uiteengezet.

Art. 129

§ 1. Onverminderd § 2 geschiedt de vordering tot tussenkomsst uiterlijk dertig dagen na ontvangst van

chambre saisie invite la partie qui l'a produite à déclarer sans délai si elle persiste dans son intention de s'en servir.

Si la partie ne satisfait pas à cette demande ou si elle déclare qu'elle n'entend pas se servir de la pièce, celle-ci sera rejetée.

Si elle déclare vouloir s'en servir, rapport en sera fait sans délai à la chambre saisie. Lorsque celle-ci estime que la pièce arguée de faux est sans influence pour sa décision définitive, il est passé outre.

Si, par contre, elle estime que la pièce est essentielle pour la solution du litige, elle surseoit à statuer jusqu'après le jugement de faux par la juridiction compétente.

SECTION 2

De l'intervention

Art. 127

§ 1^{er}. Ceux qui ont intérêt à la solution de l'affaire peuvent y intervenir.

Les parties peuvent appeler en intervention ceux dont elles estiment la présence nécessaire à la cause.

§ 2. L'auditeur instructeur peut communiquer la requête à toute personne dont les intérêts sont mis en cause. Lorsque le recours vise une nomination, une désignation, un agrément ou une autorisation, l'auditeur instructeur le notifie à celui dont la nomination, la désignation, l'agrément ou l'autorisation est contesté, aussitôt après la réception du dossier administratif.

Art. 128

La demande en intervention est formée par requête conformément aux articles 53 et 54.

La requête indique, en outre, les raisons de l'intervention.

Lorsque l'intervenant soutient la demande introduite par le requérant, il ne peut soulever d'autres moyens que ceux qui ont été formulés dans la requête introductive d'instance.

Art. 129

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 2, la demande en intervention se fait dans un délai de trente jours au

de kennisgeving van het beroep door de griffier en, bij ontstentenis van kennisgeving, vóór het neerleggen van het verslag door de onderzoeksauditeur.

De kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, kan evenwel een latere tussenkomst toestaan, op voorwaarde dat die tussenkomst de procedure op generlei wijze vertraagt.

§ 2. In het bij artikel 127, § 2, bedoelde geval moet de betrokkene zijn vordering tot tussenkomst instellen binnen zestig dagen nadat de onderzoeksauditeur de kennisgeving van beroep heeft ontvangen.

Art. 130

De kamer waarbij de tussenkomst aanhangig is gemaakt, doet zonder verwijl uitspraak over de ontvankelijkheid van de tussenkomst en bepaalt de termijn waarbinnen de tussenkomende partij haar middelen ten gronde kan uiteenzetten.

AFDELING 3

Hervatting van het geding

Art. 131

Indien, vóór de sluiting van de debatten, een der partijen komt te overlijden, bestaat er grond tot hervatting van het geding.

Behoudens spoedeisende gevallen wordt de rechtspleging geschorst gedurende de termijn die aan de erfgenamen wordt toegekend om een boedelbeschrijving op te maken en zich te beraden.

Art. 132

De rechthebbenden van de overledene hervatten het geding bij een verzoekschrift dat, gesteld overeenkomstig artikel 53, ter griffie wordt ingediend.

De griffier zendt een afschrift van dit verzoekschrift over aan de andere partijen.

Art. 133

Na het verstrijken van de termijnen voor het opmaken van de boedelbeschrijving en het beraad wordt de rechtspleging tegen de rechthebbenden van de overledene op geldige wijze hervat bij een overeenkomstig artikel 54 gesteld verzoekschrift.

Art. 134

In de andere gevallen waarin grond bestaat tot hervatting van het geding, geschiedt zulks door een verklaring ter griffie.

plus tard après la réception de la notification du recours par le greffier et, en l'absence de notification, avant le dépôt du rapport de l'auditeur instructeur.

La chambre saisie de l'affaire peut toutefois permettre une intervention ultérieure pour autant que cette intervention ne retarde la procédure en aucune manière.

§ 2. Dans le cas visé à l'article 127, § 2, l'intéressé doit introduire sa demande d'intervention dans les soixante jours après la réception de la notification du recours par l'auditeur instructeur.

Art. 130

La chambre saisie de l'intervention statue sans délai sur la recevabilité de l'intervention et fixe le délai dans lequel la partie intervenante peut exposer ses moyens au fond.

SECTION 3

La reprise d'instance

Art. 131

Si, avant la clôture des débats, l'une des parties vient à décéder, il y a lieu à reprise d'instance.

Hormis les cas d'urgence, la procédure est suspendue pendant le délai accordé aux héritiers pour faire inventaire et délibérer.

Art. 132

Les ayants droit du défunt reprennent l'instance, par requête adressée au greffe, rédigée conformément à l'article 53.

Le greffier transmet une copie de cette requête aux autres parties.

Art. 133

Après l'expiration des délais pour faire inventaire et délibérer, la procédure est valablement reprise contre les ayants droit du défunt, par requête rédigée conformément à l'article 54.

Art. 134

Dans les autres cas où il y a lieu à reprise d'instance, celle-ci se fait par déclaration au greffe.

AFDELING 4

Afstand van het geding

Art. 135

Wanneer uitdrukkelijk afstand wordt gedaan van de vordering, doet de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, zonder verwijl uitspraak over de afstand.

AFDELING 5

Samenhang

Art. 136

Indien in één en hetzelfde vonnis uitspraak moet worden gedaan over verscheidene zaken die aanhangig zijn bij verschillende kamers, kan de voorzitter van de rechtbank bij beschikking de kamer aanwijzen die er kennis van zal nemen. Daartoe handelt hij hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de hoofdauditeur of de onderzoeksauditeur, hetzij op verzoek van een van de partijen.

De griffier stelt de partijen in kennis van die beschikking.

Indien het gaat om zaken die bij dezelfde kamer aanhangig zijn gemaakt, kan die kamer de samenvoeging van de zaken bevelen.

Art. 137

Indien vorderingen met een zelfde onderwerp, maar uitgaande van verschillende personen die hun woonplaats hebben in een verschillend rechtsgebied, of afzonderlijke maar samenhangende vorderingen gelijktijdig aanhangig zijn bij twee administratieve rechtbanken, heeft de eerst geëdieerde rechtbank voorrang op de later geëdieerde rechtbank.

AFDELING 6

Wraking

Art. 138

De leden van de administratieve rechtbank kunnen worden gewraakt om de redenen die luidens de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek aanleiding geven tot wraking.

Elk lid van de administratieve rechtbank die weet dat er grond tot wraking tegen hem bestaat, moet daarvan kennis geven aan de kamer, die beslist of hij zich al dan niet van de zaak moet onthouden.

SECTION 4

Du désistement

Art. 135

Lorsqu'il y a renonciation expresse à la demande, la chambre saisie se prononce sans délai sur le désistement.

SECTION 5

De la connexité

Art. 136

S'il y a lieu de statuer par un seul et même jugement sur plusieurs affaires pendantes devant des chambres différentes, le président du tribunal peut désigner par ordonnance la chambre qui en connaîtra. À cette fin, il agit soit d'office, soit à la demande de l'auditeur en chef ou de l'auditeur instructeur, soit à la demande de l'une des parties.

Le greffier notifie cette ordonnance aux parties.

Lorsqu'il s'agit d'affaires pendantes devant la même chambre, la jonction peut en être ordonnée par la chambre saisie.

Art. 137

Lorsque deux tribunaux administratifs se trouvent simultanément saisis soit de demandes ayant un objet identique mais émanant de personnes différentes domiciliées dans un ressort distinct, soit de demandes distinctes mais connexes, le tribunal le premier saisi est préféré au tribunal qui a été ultérieurement saisi.

SECTION 6

De la récusation

Art. 138

Les membres du tribunal administratif peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à récusation aux termes des articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Tout membre du tribunal administratif qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de la déclarer à la chambre, qui décide s'il doit s'abstenir.

Art. 139

Hij die wil wraken, moet dit doen zodra hij kennis heeft van de grond tot wraking.

Art. 140

De wraking wordt voorgedragen bij een met redenen omkleed verzoekschrift overeenkomstig artikel 53.

Art. 141

Over de wraking wordt zonder verwijl uitspraak gedaan, de wrakende partij en het gewraakte lid gehoord.

HOOFDSTUK IV

Dwangsom

AFDELING 1

Het opleggen van een dwangsom ingeval een vernietigings- of opschortingsvonnis niet wordt nageleefd

Art. 142

§ 1. Wanneer het herstel van de wettigheid inhoudt dat de vernietiging van een rechtshandeling gevolgd moet worden door een nieuwe beslissing of handeling van het bestuursorgaan, kan, bij in gebreke blijven van het bestuursorgaan, de persoon op wiens verzoek de vernietiging is uitgesproken, de administratieve rechtbank verzoeken aan het betrokken orgaan een dwangsom op te leggen.

In het in het eerste lid bedoelde geval is de vordering tot oplegging van een dwangsom slechts ontvankelijk wanneer:

1° de verzoeker het bestuursorgaan bij een ter post aangetekende brief tot het nemen van een nieuwe beslissing heeft aangemaand en ten minste drie maanden vanaf de kennisgeving van het vonnis tot vernietiging zijn verlopen;

2° het bestuursorgaan geweigerd heeft de aanmaning tot het nemen van een nieuwe beslissing in te willigen of, bij stilzitten van het bestuursorgaan, na het verstrijken van een termijn van een maand na de aanmaning.

§ 2. Wanneer uit een vonnis tot vernietiging voor het bestuursorgaan een onthoudingsplicht ten aanzien van bepaalde beslissingen volgt, kan de persoon op wiens verzoek de vernietiging is uitgesproken, de administratieve rechtbank vragen het bestuursorgaan het bevel te geven, op verbeurte van een dwangsom, de beslissingen in te trekken die het zou hebben genomen met schending van de uit het vonnis tot vernietiging volgende onthoudingsplicht.

§ 3. Wanneer uit een opschortingsvonnis voor het bestuursorgaan een onthoudingsplicht ten aanzien van bepaalde beslissingen volgt, kan de persoon op wiens verzoek de schorsing is uitgesproken, de administratieve rechtbank vragen het bestuursorgaan

Art. 139

Celui qui veut récuser doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

Art. 140

La récusation est proposée par requête motivée conformément à l'article 53.

Art. 141

Il est statué sans délai sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

CHAPITRE IV

De l'astreinte

SECTION 1^{re}**Del'imposition d'une astreinte au cas où un jugement d'annulation ou de suspension n'est pas respecté**

Art. 142

§ 1^{er}. Lorsque le rétablissement de la légalité exige que l'annulation d'un acte juridique soit suivie d'une nouvelle décision des autorités ou d'un nouvel acte des autorités, la personne à la requête de laquelle l'annulation est prononcée, peut, si l'autorité ne remplit par ses obligations, demander au tribunal administratif d'imposer une astreinte à l'autorité en question.

Dans le cas visé au premier alinéa, la requête visant à l'imposition d'une astreinte n'est recevable que si:

1° le requérant a enjoint à l'autorité, par une lettre recommandée à la poste, de prendre une nouvelle décision et qu'au moins trois mois se sont écoulés depuis la notification du jugement d'annulation;

2° l'autorité a refusé de déférer à la mise en demeure de prendre une nouvelle décision ou, en cas de silence de l'autorité, après l'expiration d'un délai d'un mois suivant la mise en demeure.

§ 2. Lorsqu'il ressort d'un jugement d'annulation une obligation d'abstention vis-à-vis de certaines décisions pour l'autorité administrative, la personne à la requête de laquelle l'annulation est prononcée peut demander au tribunal administratif d'ordonner à l'autorité, sous peine d'une astreinte, de retirer les décisions qu'elle aurait prises en violation de l'obligation d'abstention du jugement d'annulation.

§ 3. Lorsque d'un jugement de suspension ressort une obligation d'abstention vis-à-vis de certaines décisions pour l'autorité administrative, la personne à la requête de laquelle la suspension est prononcée peut demander au tribunal administratif d'ordonner

het bevel te geven, op verbeurte van een dwangsom, de beslissingen in te trekken die het zou hebben genomen met schending van de uit het opschortingsvonnis volgende onthoudingsplicht.

Art. 143

De administratieve rechtbank kan de dwangsom op een bedrag per tijdseenheid of per overtreding vaststellen. In de laatste twee gevallen kan de administratieve rechtbank eveneens een bedrag bepalen waarboven geen dwangsom meer verbeurd wordt.

Art. 144

De dwangsom kan niet worden verbeurd alvorens kennis gegeven is van het vonnis waarbij ze wordt vastgesteld. Deze dwangsom, als ze eenmaal is verbeurd, wordt toegewezen aan een bijzonder fonds dat wordt opgericht overeenkomstig artikel 36, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Art. 145

De bepalingen van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek die op het beslag en de tenuitvoerlegging betrekking hebben, zijn mede van toepassing op de tenuitvoerlegging van het vonnis waarbij een dwangsom wordt opgelegd.

AFDELING 2

Het instellen van de vordering tot dwangsom

Art. 146

Het verzoekschrift tot oplegging van een dwangsom wordt gedagtekend en ondertekend door de verzoeker of een advocaat, dan wel door een persoon die voldoet aan de in artikel 53 gestelde voorwaarden. Het vermeldt:

1° de naam, de hoedanigheid, de woonplaats of de zetel van de verzoeker of, indien deze in België geen woonplaats of zetel heeft, de gekozen woonplaats in België;

2° het vonnis tot vernietiging;

3° het onderwerp van de vordering, alsmede een uiteenzetting waardoor het verzuim van de tegenpartij kan worden aangetoond;

4° in het in artikel 142, § 1, bedoelde geval, het bewijs dat de verzoeker het bestuursorgaan bij een ter post aangetekende brief tot het nemen van een nieuwe beslissing heeft aangemaand;

5° in de in artikel 142, §§ 2 en 3, bedoelde gevallen, een afschrift van de beslissing waarbij de tegenpartij de uit het vernietigings- of opschortingsvonnis volgende onthoudingsplicht heeft geschonden.

à l'autorité, sous peine d'une astreinte, de retirer les décisions qu'elle aurait prises en violation de l'obligation d'abstention du jugement de suspension.

Art. 143

Le tribunal administratif peut fixer l'astreinte soit à un montant par unité de temps ou par infraction. Dans les deux derniers cas, le tribunal administratif peut également fixer un montant au-delà duquel aucune astreinte n'est encourue.

Art. 144

L'astreinte ne peut être encourue avant que le jugement qui la fixe ne soit notifié. Une fois encourue, cette astreinte revient au fonds spécial créé en exécution de l'article 36, § 1^{er}, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Art. 145

Les dispositions de la cinquième partie du Code judiciaire, qui ont trait à la saisie et à l'exécution, sont applicables à l'exécution du jugement imposant une astreinte.

SECTION 2

De la présentation de la demande d'astreinte

Art. 146

La requête visant à l'imposition d'une astreinte est datée et signée par le requérant ou par un avocat ou une personne se trouvant dans les conditions fixées à l'article 53. Elle contient:

1° les nom, qualité, domicile ou siège du requérant ou, s'il n'a en Belgique ni domicile ni siège, élection de domicile en Belgique;

2° mention du jugement d'annulation;

3° l'objet de la requête ainsi qu'un exposé de nature à établir le manquement de la partie adverse;

4° dans le cas visé à l'article 142, § 1^{er}, la preuve que le requérant a enjoint à l'autorité, par une lettre recommandée à la poste, de prendre une nouvelle décision;

5° dans les cas visés aux §§ 2 et 3 de l'article 142, une copie de la décision par laquelle la partie adverse a violé l'obligation d'abstention découlant du jugement d'annulation ou de suspension.

AFDELING 3

Het onderzoek

Art. 147

De griffier zendt zonder verwijl een afschrift van het verzoekschrift aan de hoofdauditeur en aan de tegenpartij.

De tegenpartij beschikt over een termijn van vijftien dagen om het administratieve dossier en een nota met opmerkingen in vier exemplaren aan de griffie te zenden. Een van die exemplaren wordt door de griffier zonder verwijl aan de verzoeker bezorgd.

De onderzoeksauditeur brengt binnen vijftien dagen na ontvangst van de in het vorige lid vermelde nota verslag uit over de zaak.

Na inzage van dit verslag stelt de voorzitter bij beschikking de rechtsdag vast. De zaak moet voorkomen binnen tien dagen na ontvangst van het verslag.

De beschikking waarbij de rechtsdag wordt bepaald, wordt zonder verwijl ter kennis van de onderzoeksauditeur gebracht door de griffier. Deze stelt ook de partijen in kennis van die beschikking en van het verslag van de onderzoeksauditeur.

De kennisgevingen kunnen per bode geschieden tegen ontvangstbewijs.

Art. 148

De partijen en hun advocaat kunnen ter griffie van de administratieve rechtbank inzage nemen van het dossier gedurende de in de beschikking van de voorzitter bepaalde termijn.

Art. 149

De voorzitter van de kamer kan de inkorting bevelen van de termijnen bepaald in deze afdeling, indien zulks door de omstandigheden van de zaak verantwoord is.

AFDELING 4

De terechtzitting

Art. 150

Indien de tegenpartij niet vertegenwoordigd is, wordt zij geacht in te stemmen met de besluiten van het verzoekschrift tot het opleggen van een dwangsom.

Voor het overige verloopt de terechtzitting overeenkomstig artikel 119.

SECTION 3

De l'instruction

Art. 147

Le greffier transmet sans délai à l'auditeur en chef et à la partie adverse une copie de la requête.

La partie adverse dispose d'un délai de quinze jours pour adresser au greffe le dossier administratif et une note d'observations en quatre exemplaires. Un de ces exemplaires est communiqué sans délai par le greffier au requérant.

Dans les quinze jours de la réception de la note visée à l'alinéa précédent, l'auditeur instructeur fait rapport sur l'affaire.

Sur le vu de ce rapport, le président fixe par ordonnance la date de l'audience. Celle-ci doit avoir lieu dans les dix jours de la réception du rapport.

Le greffier notifie sans délai l'ordonnance de fixation à l'auditeur instructeur; il notifie également cette ordonnance avec le rapport de l'auditeur instructeur aux parties.

Les notifications peuvent se faire par porteur contre accusé de réception.

Art. 148

Les parties et leur avocat peuvent consulter le dossier au greffe du tribunal administratif pendant le temps fixé dans l'ordonnance du président.

Art. 149

Le président de la chambre peut ordonner la réduction des délais fixés dans la présente section si les circonstances de la cause le justifient.

SECTION 4

De l'audience

Art. 150

Si la partie adverse n'est pas représentée, elle est censée acquiescer aux conclusions de la requête visant à l'imposition d'une astreinte.

Pour le reste, l'audience se déroule suivant l'article 119.

AFDELING 5

Het vonnis

Art. 151

Het vonnis wordt zonder verwijl uitgesproken en de partijen worden ervan in kennis gesteld.

De kennisgeving van het vonnis aan de tegenpartij kan per bode geschieden tegen ontvangbewijs.

De artikelen 79 tot 83 zijn van toepassing op het vonnis.

Onder voorbehoud van de artikelen 33 en 34 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en van het geval waarin bij die Raad hoger beroep is ingesteld tegen het door de administratieve rechtbank uitgesproken vernietigings- of opschortingsvonnis, staat tegen het vonnis tot oplegging van een dwangsom geen rechtsmiddel open.

AFDELING 6

De tussengeschillen

Art. 152

Indien een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, wordt op de terechtzitting gehandeld overeenkomstig artikel 126.

Indien de kamer oordeelt dat het stuk van wezenlijk belang is voor de uitspraak over de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging, beslist ze bij voorraad of met het stuk rekening moet worden gehouden.

Art. 153

Degenen die belang hebben bij de zaak, kunnen erin tussenkomen. De partijen kunnen de tussenkomst vorderen degenen van wie zij de aanwezigheid vereist achten voor de zaak.

De vordering tot tussenkomst geschiedt ten laatste acht dagen na ontvangst van de kennisgeving van het beroep door de griffier en, bij ontstentenis van kennisgeving, vóór het neerleggen van het verslag door de auditeur.

De kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, kan evenwel een latere tussenkomst toestaan, op voorwaarde dat die tussenkomst de procedure op generlei wijze vertraagt.

De kamer waarbij de tussenkomst aanhangig is gemaakt, doet zonder verwijl uitspraak over de ontvankelijkheid van de tussenkomst en bepaalt de termijn waarbinnen de tussenkomende partij haar eis over de grond van de zaak kan uiteenzetten.

SECTION 5

Du jugement

Art. 151

Le jugement est prononcé et notifié aux parties sans délai.

La notification du jugement à la partie adverse peut se faire par porteur contre accusé de réception.

Les articles 79 à 83 sont applicables au jugement.

Sous réserve des articles 33 et 34 des lois coordonnées sur le Conseil d'État et du cas où il a été interjeté appel du jugement d'annulation ou de suspension prononcé par le tribunal administratif devant le Conseil d'État, le jugement imposant une astreinte n'est susceptible d'aucun recours.

SECTION 6

Des incidents

Art. 152

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce produite, il est procédé à l'audience conformément à l'article 126.

Si la chambre estime que la pièce est essentielle pour la décision sur la demande de suspension de l'exécution, elle décide au provisoire si la pièce doit être retenue.

Art. 153

Ceux qui ont intérêt à l'affaire peuvent y intervenir. Les parties peuvent appeler en intervention ceux dont elles estiment la présence nécessaire à la cause.

La demande en intervention a lieu dans un délai de huit jours au plus tard après la réception de la notification du recours par le greffier et, en l'absence de notification, avant le dépôt du rapport de l'auditeur.

La chambre saisie de l'affaire peut toutefois autoriser une intervention ultérieure pour autant que cette intervention ne retarde la procédure en aucune manière.

La chambre saisie de l'intervention statue sans délai sur la recevabilité de l'intervention et fixe le délai dans lequel la partie intervenante peut exposer sa demande au fond.

Art. 154

Indien, vóór de sluiting van de debatten, de verzoeker komt te overlijden, bestaat er grond tot hervatting van het geding.

Behoudens spoedeisende gevallen wordt de rechtspleging geschorst gedurende de termijn die aan de erfgenamen wordt toegekend om een boedelbeschrijving op te maken en zich te beraden.

De rechthebbenden van de overleden verzoeker hervatten het geding bij een verzoekschrift dat, gesteld overeenkomstig artikel 53, binnen de in het vorige lid bepaalde termijn ter griffie wordt ingediend. De griffier zendt zonder verwijl een afschrift van dit verzoekschrift aan de hoofdauditeur en de partijen.

In de andere gevallen waarin grond bestaat tot hervatting van het geding, geschiedt zulks door een verklaring ter griffie.

AFDELING 7

Vordering tot opheffing, opschorting van de looptijd en vermindering van een dwangsom

Art. 155

De kamer die de dwangsom heeft opgelegd, kan op verzoek van het veroordeelde bestuursorgaan de dwangsom opheffen, de looptijd ervan opschorten gedurende een door haar te bepalen termijn of de dwangsom verminderen in geval van blijvende of tijdelijke, gehele of gedeeltelijke onmogelijkheid voor het veroordeelde bestuursorgaan om aan de hoofdveroordeling te voldoen. Voor zover de dwangsom verbeurd was voordat de onmogelijkheid intrad, kan de kamer haar niet opheffen of verminderen.

Art. 156

Het verzoekschrift van de tot een dwangsom veroordeeld bestuursorgaan wordt ondertekend, gedagtekend en vermeldt:

- 1° het vonnis waarbij een dwangsom is opgelegd;
- 2° het onderwerp van het verzoekschrift alsook een uiteenzetting tot staving van de vordering tot opheffing, opschorting van de looptijd of vermindering van een dwangsom.

Art. 157

De griffier zendt zonder verwijl een afschrift van het verzoekschrift aan de hoofdauditeur en de persoon op wiens verzoek de administratieve rechtbank een dwangsom heeft opgelegd.

Art. 154

Si, avant la clôture des débats, le requérant vient à décéder, il y a lieu à reprise d'instance.

Hormis le cas d'urgence, la procédure est suspendue pendant le délai accordé aux héritiers pour faire inventaire et délibérer.

Les ayants droit du requérant décédé reprennent l'instance par requête, rédigée conformément à l'article 53, adressée au greffe dans le délai fixé à l'alinéa précédent. Le greffier transmet sans délai une copie de cette requête à l'auditeur en chef et aux parties.

Dans les autres cas où il y a lieu à reprise d'instance, celle-ci se fait par déclaration au greffe.

SECTION 7

Des demandes en annulation, en suspension de l'échéance et en diminution de l'astreinte

Art. 155

La chambre qui a prononcé l'astreinte, peut, à la requête de l'autorité condamnée, annuler l'astreinte, en suspendre l'échéance pendant un délai à fixer par elle ou diminuer l'astreinte en cas d'impossibilité permanente ou temporaire, totale ou partielle, pour l'autorité condamnée de satisfaire à la condamnation principale. Pour autant que l'astreinte soit encourue avant cette impossibilité, la chambre ne peut ni l'annuler ni la diminuer.

Art. 156

La requête de l'autorité condamnée à une astreinte est signée, datée et contient:

- 1° la mention du jugement imposant une astreinte;
- 2° l'objet de la requête ainsi qu'un exposé à l'appui de la demande d'annulation, de suspension de l'échéance ou de diminution d'une astreinte.

Art. 157

Le greffier transmet sans délai une copie de la requête à l'auditeur en chef et à la personne à la demande de laquelle le tribunal administratif a imposé une astreinte.

Deze beschikt over een termijn van vijftien dagen om een nota met opmerkingen in vier exemplaren aan de griffie te zenden. Een van die exemplaren wordt door de griffier zonder verwijl aan de verzoeker bezorgd.

De onderzoeksauditeur brengt binnen vijftien dagen na ontvangst van de in het vorige lid vermelde nota verslag uit over de zaak.

De voorzitter van de kamer roept de partijen op om op korte termijn en uiterlijk binnen tien dagen na ontvangst van het verslag voor de kamer te verschijnen; dit verslag wordt bij de oproeping gevoegd.

De kamer doet zonder verwijl uitspraak, na de partijen en het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord.

AFDELING 8

Algemene bepalingen

Art. 158

De artikelen 101 tot 103, 105 en 107 tot 109 zijn mede van toepassing op dit hoofdstuk.

TITEL VI

Gebruik van de talen voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Gebruik van de talen door de partijen die optreden voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Art. 159

De partijen die onderworpen zijn aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gebruiken voor hun akten en verklaringen de taal welke hun is opgelegd door die wetgeving, in hun binnendiens-ten.

De partijen die niet onderworpen zijn aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, mogen voor hun akten en verklaringen de taal gebruiken welke zij verkiezen. Zo nodig, en inzonderheid op verzoek van een der partijen, wordt een beroep gedaan op een vertaler; de kosten van vertaling zijn ten laste van de Staat.

Celle-ci dispose d'un délai de quinze jours pour adresser au greffe une note d'observations établie en quatre exemplaires. Un de ces exemplaires est communiqué sans délai par le greffier au requérant.

L'auditeur instructeur fait rapport sur l'affaire dans les quinze jours de la réception de la note mentionnée à l'alinéa précédent.

Le président de la chambre convoque les parties à comparaître devant la chambre à bref délai et au plus tard dans les dix jours de la réception du rapport; celui-ci est joint à la convocation.

Entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis, la chambre statue sans délai.

SECTION 8

Dispositions générales

Art. 158

Les articles 101 à 103, 105, 107 à 109 sont applicables au présent chapitre.

TITRE VI

De l'emploi des langues devant les tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

De l'emploi des langues par les parties agissant devant les tribunaux administratifs de première instance

Art. 159

Les parties soumises à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative font usage dans leurs actes et déclarations de la langue dont l'emploi leur est imposé par cette législation, dans leurs services intérieurs.

Les parties qui ne sont pas soumises à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative peuvent établir leurs actes et déclarations dans la langue de leur choix. Au besoin et notamment à la demande de l'une des parties, il est fait appel à un traducteur; les frais de traduction sont à charge de l'État.

HOOFDSTUK II

**Gebruik van de talen
door de administratieve rechtbanken
van eerste aanleg**

Art. 160

Onverminderd artikel 159 wordt de rechtspleging voor de administratieve rechtbank te Gent geheel in het Nederlands gevoerd.

Art. 161

§ 1. Onverminderd artikel 159 wordt de rechtspleging voor de administratieve rechtbank te Namen geheel in het Frans gevoerd.

§ 2. Heeft de tegenpartij evenwel haar woonplaats in het Duitse taalgebied, dan moet de rechtspleging worden gevoerd in het Frans of in het Duits, naar gelang van de taal van de betwiste akte, tenzij de tegenpartij, vóór ieder verweer en iedere exceptie, zelfs van onbevoegdheid, vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

Wanneer verscheidene akten worden betwist, wordt de rechtspleging in het Frans of in het Duits gevoerd, naar gelang van de taal van de meerderheid van de betwiste akten. Bij een gelijk aantal akten komt de keuze toe aan de rechtbank, die een beslissing neemt overeenkomstig § 5.

Bij gebreke van een betwiste akte wordt de rechtspleging in het Frans of in het Duits gevoerd, naar gelang van de taal van het verzoekschrift, tenzij de tegenpartij, vóór ieder verweer en iedere exceptie, zelfs van onbevoegdheid, vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

Wanneer er in een zelfde zaak meer dan één verzoeker is, wordt de taal gebruikt van de meerderheid van de in het Frans of in het Duits gestelde verzoekschriften. Bij een gelijk aantal verzoekschriften komt de keuze toe aan de rechtbank, die een beslissing neemt overeenkomstig § 5.

§ 3. De aanvraag bedoeld in de voorgaande paragraaf wordt door de tegenpartij of door haar advocaat schriftelijk ingediend en door de tegenpartij zelf ondertekend.

§ 4. De administratieve rechtbank doet zonder verwijl uitspraak; zij kan niet weigeren de aanvraag in te willigen indien de tegenpartij krachtens de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken verplicht is uitsluitend de taal te gebruiken ten gunste waarvan zij de wijziging vraagt.

CHAPITRE II

**De l'emploi des langues
par les tribunaux administratifs
de première instance**

Art. 160

Sans préjudice de l'article 159, devant le tribunal administratif de Gand, toute la procédure se déroule en néerlandais.

Art. 161

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 159, devant le tribunal administratif de Namur, toute la procédure se déroule en français.

§ 2. Cependant, lorsque la partie adverse est domiciliée dans la région de langue allemande, la procédure se déroule en français ou en allemand, selon la langue de l'acte querellé, à moins que la partie adverse ne demande, avant toute défense et toute exception même d'incompétence, que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

Si plusieurs actes sont contestés, la procédure se déroule en français ou en allemand, selon la langue de la majorité des actes querellés. En cas de parité, le choix appartient au tribunal qui prend une décision conformément au § 5.

À défaut d'acte contesté, la procédure se déroule en français ou en allemand, selon la langue de la requête, à moins que la partie adverse ne demande, avant toute défense et toute exception même d'incompétence, que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs demandeurs, il est fait usage de la langue de la majorité des requêtes rédigées en français ou en allemand. En cas de parité, le choix appartient au tribunal qui prend une décision conformément au § 5.

§ 3. La demande prévue au paragraphe précédent est faite par écrit par la partie adverse ou par son avocat et est signée par la partie adverse elle-même.

§ 4. Le tribunal administratif statue sur-le-champ; il ne peut refuser de faire droit à la demande si la partie adverse est tenue, en raison de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, d'employer exclusivement la langue vers laquelle elle demande le changement.

De rechtbank kan echter weigeren de aanvraag in te willigen:

1° wanneer de tegenpartij niet onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken en uit de elementen van het dossier blijkt dat ze in staat is de taal van het verzoekschrift te gebruiken;

2° wanneer de eiser onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken en hij krachtens die wetgeving verplicht is uitsluitend de taal van het verzoekschrift te gebruiken.

§ 5. De beslissing van de rechtbank wordt met redenen omkleed. Ze is niet vatbaar voor hoger beroep noch voor verzet. Ze is uitvoerbaar op de minuut en vóór registratie zonder andere rechtspleging noch vormvereisten; de uitspraak van de beslissing, zelfs bij afwezigheid van de partijen, geldt als betekening.

Art. 162

Voor de administratieve rechtbank te Brussel wordt het gebruik van de talen bij de rechtspleging geregeld als volgt:

§ 1. Onverminderd artikel 159 wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd, naar gelang van de taal van de betwiste akte, tenzij de tegenpartij, vóór ieder verweer en iedere exceptie, zelfs van onbevoegdheid, vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

§ 2. Wanneer verscheidene akten worden betwist, wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd, naar gelang van de taal van de meerderheid van de betwiste akten. Bij een gelijk aantal akten, komt de keuze toe aan de rechtbank, die een beslissing neemt overeenkomstig § 5.

Bij gebreke van een betwiste akte wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd, naar gelang van de taal van het verzoekschrift, tenzij de tegenpartij, vóór ieder verweer en iedere exceptie, zelfs van onbevoegdheid, vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

Wanneer er in een zelfde zaak meer dan één verzoeker is, wordt de taal gebruikt van de meerderheid van de in het Nederlands of in het Frans gestelde verzoekschriften. Bij een gelijk aantal verzoekschriften komt de keuze toe aan de rechtbank, die een beslissing neemt overeenkomstig § 5.

§ 3. De aanvraag bedoeld in de voorgaande paragraaf wordt door de tegenpartij of haar advocaat schriftelijk ingediend en door de tegenpartij zelf ondertekend.

§ 4. De administratieve rechtbank doet zonder verwijl uitspraak. Zij kan niet weigeren de aanvraag

Par contre, il peut refuser de faire droit à la demande:

1° lorsque la partie adverse n'est pas soumise à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il ressort des éléments du dossier qu'elle est capable de s'exprimer dans la langue de la requête;

2° lorsque le demandeur est soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il est obligé en vertu de cette législation d'employer exclusivement la langue de la requête;

§ 5. La décision du tribunal est motivée. Elle n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition. Elle est exécutoire sur minute et avant enregistrement sans autre procédure ni formalités; le prononcé de la décision, même en l'absence des parties, vaut signification.

Art. 162

Devant le tribunal administratif de Bruxelles, l'emploi des langues en matière de procédure est réglé comme suit:

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 159, la procédure se déroule en français ou en néerlandais, selon la langue de l'acte querellé, à moins que la partie adverse ne demande, avant toute défense et toute exception même d'incompétence, que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

§ 2. Si plusieurs actes sont contestés, la procédure se déroule en français ou en néerlandais, selon la langue de la majorité des actes querellés. En cas de parité, le choix appartient au tribunal qui prend une décision conformément au § 5.

À défaut d'acte contesté, la procédure se déroule en français ou en néerlandais, selon la langue de la requête, à moins que la partie adverse ne demande, avant toute défense et toute exception même d'incompétence, que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs demandeurs, il est fait usage de la langue de la majorité des requêtes rédigées en français ou en néerlandais. En cas de parité, le choix appartient au tribunal qui prend une décision conformément au § 5.

§ 3. La demande prévue au paragraphe précédent est faite par écrit par la partie adverse ou par son avocat et est signée par la partie adverse elle-même.

§ 4. Le tribunal administratif statue sur le champ. Il ne peut refuser de faire droit à la demande si la partie

in te willigen indien de tegenpartij krachtens de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken verplicht is uitsluitend de taal te gebruiken ten gunste waarvan zij de wijziging vraagt.

De rechtbank kan echter weigeren de aanvraag in te willigen:

1^o wanneer de tegenpartij niet onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken en uit de elementen van het dossier blijkt dat ze in staat is de taal van het verzoekschrift te gebruiken;

2^o wanneer de eiser onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken en hij krachtens die wetgeving verplicht is uitsluitend de taal van het verzoekschrift te gebruiken.

§ 5. De beslissing van de rechtbank wordt met redenen omkleed. Ze is niet vatbaar voor hoger beroep, noch voor verzet. Ze is uitvoerbaar op de minuut en vóór registratie zonder andere rechtspleging noch vormvereisten; de uitspraak van de beslissing, zelfs bij afwezigheid van de partijen, geldt als betekening.

§ 6. Wanneer er in een zelfde zaak meer dan één eiser is en krachtens § 1 de keuze van de taal van de rechtspleging aan de eisers wordt gelaten, wordt de taal gebruikt die door de meerderheid is gevraagd. Bij gelijk aantal eisers wordt de keuze gemaakt door de rechtbank bij een beslissing genomen overeenkomstig § 5.

HOOFDSTUK III

Gebruik van de talen in de diensten van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Art. 163

De administratieve werkzaamheden van de administratieve rechtbank en de organisatie van haar diensten zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken die van toepassing zijn op de gewestdiensten.

TITEL VII

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

HOOFDSTUK I

Bepalingen tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State

Art. 164

§ 1. In artikel 12, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, worden de woorden «De afdeling beslecht —» vervangen door de woorden «Onverminderd de bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, beslecht de afdeling —»

adverse est tenue, en raison de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, d'employer exclusivement la langue vers laquelle elle demande le changement.

Par contre, il peut refuser de faire droit à la demande:

1^o lorsque la partie adverse n'est pas soumise à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il ressort des éléments du dossier qu'elle est capable de s'exprimer dans la langue de la requête;

2^o lorsque le demandeur est soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il est obligé en vertu de cette législation d'employer exclusivement la langue de la requête.

§ 5. La décision du tribunal est motivée. Elle n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition. Elle est exécutoire sur minute et avant enregistrement sans autre procédure ni formalités; le prononcé de la décision, même en l'absence des parties, vaut signification.

§ 6. Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs demandeurs et qu'en vertu du § 1^{er}, le choix de la langue de la procédure appartient aux demandeurs, il est fait usage de la langue demandée par la majorité. En cas de parité, le choix est fait par le tribunal dans une décision prise conformément au § 5.

CHAPITRE III

De l'emploi des langues dans les services des tribunaux administratifs de première instance

Art. 163

Les travaux administratifs du tribunal administratif et l'organisation de ses services sont régis par les dispositions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont applicables aux services régionaux.

TITRE VII

Dispositions modificatives et abrogatoires

Chapitre I^{er}

Dispositions modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État

Art. 164

§ 1^{er}. À l'article 12 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, sont insérés *in limine* de l'alinéa premier les mots «Sans préjudice de la compétence des tribunaux administratifs».

§ 2. In artikel 14, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «De afdeling doet uitspraak —» vervangen door de woorden «Onverminderd de bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, doet de afdeling uitspraak —»

§ 3. Artikel 16 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 5 en 8 juli 1976 en 3 december 1984, wordt aangevuld met een 6^o, luidende:

«6^o de voorzieningen in hoger beroep tegen de vonnissen van de administratieve rechtbanken gewezen krachtens de artikelen 39 en 41 van de wet van... tot instelling van administratieve rechtbanken van eerste aanleg.»

HOOFDSTUK II

Bepalingen tot opheffing en wijziging van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in artikel 41 van de wet

Art. 165

De Koning heft op en/of wijzigt de bepalingen van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in artikel 41 ten einde die in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepaling

Art. 166

De administratieve rechtscollages waarbij vóór de inwerkingtreding van deze wet beroepen, verzoekschriften, betwistingen en eisen aanhangig waren gemaakt, blijven volgens de vóór de inwerkingtreding van de wet geldende regels uitspraak doen. Alle rechtsmiddelen die tegen hun beslissingen openstonden, blijven onderworpen aan de regels die vóór de inwerkingtreding van de wet golden.

§ 2. À l'article 14 des mêmes lois coordonnées, les mots «sans préjudice de la compétence des tribunaux administratifs» sont insérés entre le mot «annulation» et les mots «pour violation des formes».

§ 3. L'article 16 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 5 et 8 juillet 1976 et du 3 décembre 1984, est complété par un 6^o, libellé comme suit:

«6^o Sur les recours en appel contre les jugements des tribunaux administratifs pris en vertu des articles 39 et 41 de la loi du... relative à la création des tribunaux administratifs de première instance.»

CHAPITRE II

Dispositions abrogatoires et modificatives des lois et arrêtés royaux visés à l'article 41 de la loi

Art. 165

Le Roi abroge et/ou modifie les dispositions des lois et arrêtés royaux visés à l'article 41 afin d'adapter l'ensemble des dispositions de ces lois et arrêtés royaux aux dispositions prévues par la présente loi.

CHAPITRE III

Disposition transitoire

Art. 166

Les juridictions administratives officiellement saisies de tous recours, requêtes, contestations et demandes avant l'entrée en vigueur de la présente loi continuent à statuer selon les règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi. Toutes les voies de recours ouvertes contre leurs décisions restent soumises aux règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi.

José DARAS.
Eddy BOUTMANS.